叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第25期，(notes And Queries, Number 25,) 000001

2. 《笔记与问答》，第25期，(notes And Queries, Number 25,) 000002

3. 《笔记与问答》，第25期，(notes And Queries, Number 25,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第25期，(Notes and Queries, Number 25,)
第1/3页

{ - }
{ 393 }
{ - }

{393}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - [praɪs] ['θrepənsˌθrʌpəns] .
SATURDAY , APRIL 20 , 1850 Price Threepence .
周六 , 四月 - , - 价格 三便士 .

1850年4月20日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] -
Our further Progress 393
我们的 更远 进步 -

我们的进一步进展 393

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['rɑːdʒər]['beɪkən] , [hɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
Roger Bacon , Hints for a New Edition of 393
罗杰 熏肉 , 提示 为了 一个 新的 版 的 -

罗杰·培根，《393》新版提示

[kreɪks] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] -
Craik's Romance of the Peerage 394
克雷克的 浪漫 的 这 贵族 -

克雷克的《贵族世家》第394页

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault , LL . D . 395
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

EF Rimbault 博士著《坎宁安的伦敦笔记》395

['poʊps] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [spens] , [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['sɪŋər] -
Pope's Revision of Spence , by W . S . Singer 396
教皇的 修订 的 斯宾塞 , 经过 W . S . 歌手 -

波普对斯宾塞的修订，作者：W.S.辛格 396

[foʊk] [lɔːr] : — [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːθeɪk] — ['iːstər] [egz] — [kjʊr] [fɔːr; fər] ['huːpɪŋ] - [kɔːf]
Folk Lore : — Charm for the Toothache — Easter Eggs — Cure for Hooping - cough
民间 知识 : — 魅力 为了 这 牙疼 — 复活节 鸡蛋 — 治愈 为了 呼啦圈 - 咳嗽
— - -
— Gootet 397
— - -

民间传说：—治疗牙痛的护身符—复活节彩蛋—治疗百日咳的偏方—Gootet 397

[duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [baɪ][siː] . [rɑːs] -
Duke of Monmouth's Pocket - book , by C . Ross 397
公爵 的 蒙茅斯的 口袋 - 书 , 经过 C . 罗斯 -

C. Ross 著《蒙茅斯公爵袖珍书》第397页

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

- ['krɪstʃən] ['mænjuəl] -
Woolton's Christian Manual 399
- 基督教 手动的 -

伍尔顿基督教手册 399

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] -
Luther's Translation of the New Testament 399
路德的 翻译 的 这 新的 遗嘱 -

路德新约译本 399

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['medɪk(ə)l] ['sɪmblz] — [tʃɑ:rlz] [i:] . [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ɑ:r] . - [es] ['dɔ:tər] — [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [deɪ] —
— Medical Symbols — Charles II . and Lord R . ' s Daughter — St . Alban's Day —
— 医疗的 符号 — 查尔斯 二 . 和 主 拉 . - s 女儿 — 英石 . 阿尔班的 天 —
[blæk] [brɔ:θ] — ['depjuti] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] — [ˌbʌkə'niəz] — ['trævəlɪŋ] [ɪn] - —
Black Broth — Deputy Lieutenant of the Tower — Buccaneers — Travelling in 1590 —
黑色的 肉汤 — 副 中尉 的 这 塔 — 海盗 — 旅行 在 - —
['ritʃəd] ['hʊkər] — ['dɛkɚz] ['reɪvənz] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] — ['prɛbənˌdɛriz] — ['lu:θərz] ['pɔ:rtrət] —
Richard Hooker — Decker's Raven's Almanack — Prebendaries — Luther's Portrait —
理查德 妓女 — 德克尔的 渡鸦的 年鉴 — 教士 — 路德的 肖像 —
['rɔdən] ['pepərz] — ['welɪŋtən] ,
Rawdon Papers — Wellington ,
罗登 文件 — 惠灵顿 ,

—医学符号—查理二世和R勋爵的女儿—圣奥尔本斯日—黑汤—伦敦塔副中尉—海盗—1590年的旅行—理查德·胡克—德克尔的《渡鸦年鉴》—教士—路德的画像—罗登文稿—惠灵顿

- , & [si:] . — [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [kɔ:f] ['kæs(ə)l] — [lɑks] [em'esiz] . — [lɑks] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
Wyrwast , & c . — Blockade of Corfe Castle — Locke's MSS . — Locke's Life of Lord
- , & c . — 封锁 的 科夫 城堡 — 洛克的 MSS . — 洛克的 生活 的 主
['ʃɑ:ftsbəri] — - — [ə'pɑ:krɪfə] , & [si:] . -
Shaftesbury — Théses — Apocrypha , & c . 399
沙夫茨伯里 — - — 伪经 , & c . -

维尔瓦斯特等——科夫城堡围攻——洛克手稿——洛克《沙夫茨伯里勋爵传》——论文——伪经等 399

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['skɑ:lə] ['si:li] , [baɪ] [si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər] -
Scala Coeli , by C . H . Cooper 402
Scala 上腔 , 经过 C . H . 库珀 -

Scala Coeli，作者 CH Cooper 402

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] -
Watching the Sepulchre 403
观看 这 坟墓 -

观看墓穴 403

['kwɪri:z] ['ænsər] , [noʊ] . ['sɛvən] . , [baɪ] ['boʊltən] ['kɔ:ni] -
Queries Answered , No . 7 . , by Bolton Corney 403
查询 回答 , 不 . 7 . , 经过 博尔顿 科尼 -

问答集锦，第7期，作者：博尔顿·科尼 403

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] ['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— - [oʊldˌoʊldi] [triːtaɪs] — - — - [trækts] — ['mæstərz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
— **Compendyous** **Olde** **Treatyse** — **Hurdys** — **Eachard's** **Tracts** — **Masters** **of** **St** **.**
— - 奥尔德 条约 — - — - 小册子 — 大师 的 英石 .
[krɔːs] — ['lɪvɪŋ] [dɔːg] ['betər] [ðæn; ðən] [ded] ['laɪən] — [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bræs] — ['wɪklɪf] [em'esiz] . —
Cross — **Living** **Dog** **better** **than** **dead** **Lion** — **Monumental** **Brass** — **Wickliff** **MSS** **.** —
叉 — 活的 狗 更好的 比 死的 狮子 — 宏伟的 黄铜 — 威克利夫 MSS . —
['hɛvər] — ['stuːərd] ['fæməli] — [glʌvz] — ['krɑːmlek] — - — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] —
Hever — **Steward** **Family** — **Gloves** — **Cromlech** — **Watewich** — **By** **Hook** **or** **by** **Crook** —
赫弗 — 管家 家庭 — 手套 — 石圈 — - — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 —
['tæblət][tuː; tə][nə'poʊliən] — [laɪnz] [ɑːn] ['feroʊ] — ['zækəri] [bɔid] — [ðə; ði] [welʃ] [æm'bæsədər] —
Tablet **to** **Napolean** — **Lines** **on** **Pharaoh** — **Zachary** **Boyd** — **the** **Welsh** **Ambassador** —
药片 到 拿破仑 — 线条 在 法老 — 扎卡里 博伊德 — 这 威尔士语 大使 —
['mædək] — - — ['swɪndʒɪŋ] [tjuˈriːnˌtəˈriːn] — " [ə; eɪ] " [ɔːr] " [æn; ən] " -
Madoc — **Poghell** — **Swingeing** **Tureen** — **"** **A** **"** **or** **"** **an** **"** **404**
马多克 — - — 挥舞 汤碗 — " 一个 " 或者 " 一个 " -

—简明古条约—赫迪斯—伊查德论著—圣十字大师—活狗胜过死狮—纪念碑铜像—威克利夫手稿—赫弗—斯图尔德家族—手套—克罗姆莱赫—沃特维奇—不择手段—致拿破仑的碑文—法老诗—扎卡里·博伊德—威尔士大使—马多克—波格尔—摇摆的汤碗—“A”或“an” 404

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS **:** **—**
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes **on** **Books** **,** **Sales** **,** **Catalogues** **,** **&** **c** **.** **407**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 407

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books **and** **Odd** **Volumes** **wanted** **407**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 407册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices **to** **Correspondents** **407**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 407

['ædvɜˌtaɪzmənts] -
Advertisements **408**
广告 -

广告 408

['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .
OUR **FURTHER** **PROGRESS** **.**
我们的 更远 进步 .

我们取得的进一步进展。

[wiː; wi][hæv; həv][ə'gen] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [fɔːr] ['nʌmbərz] ;
We **have** **again** **been** **called** **upon** **to** **reprint** **our** **first** **Four** **Numbers** **;**
我们 有 再次 到过 称为 之上 到 重印 我们的 第一的 四 数字 ;
[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

我们再次被要求重印前四期；也就是说，

[tuː; tə][prɪnt][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to **print** **a** **Third** **Edition** **of** **them** **.**
到 打印 一个 第三 版 的 他们 .

印刷第三版。

[noʊ] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs]

No	**stronger**	**evidence**	**could**	**be**	**afforded**	**that**	**our**	**endeavour**	**to**	**do**	**good**	**service**
不	更强	证据	可以	是	提供	那	我们的	努力	到	做	好的	服务

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['lɜːrnɪŋ] ,

to	**the**	**cause**	**of**	**sound**	**learning**	**,**
到	这	原因	的	声音	学习	,

没有比这更有力的证据表明，我们为促进健全学术事业所做的努力是卓有成效的。

[baɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

by	**affording**	**to**	**Men**	**of**	**Letters**	**a**	**medium**	**of**	**intercommunication**	**,**
经过	负担得起	到	男人	的	信件	一个	中等的	的	相互沟通	,

通过为文人墨客提供交流媒介，

[hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk]

has	**met**	**with**	**the**	**sympathy**	**and**	**encouragement**	**of**	**those**	**for**	**whose**	**sake**
有	遇见	和	这	同情	和	鼓励	的	那些	为了	谁	清酒

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['traɪəl] .

we	**made**	**the**	**trial**	**.**
我们	制成	这	审判	.

得到了那些我们为了他们而进行审判的人们的同情和鼓励。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] [sə'pɔːrt] ,

We	**thank**	**them**	**heartily**	**for**	**their**	**generous**	**support**	**,**
我们	感谢	他们	衷心地	为了	他们的	慷慨的	支持	,

我们衷心感谢他们的慷慨支持。

[ænd; ənd] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]

and	**trust**	**we**	**shall**	**not**	**be**	**disappointed**	**in**	**our**	**hope**	**and**	**expectation**	**that**
和	相信	我们	将	不是	是	失望的	在	我们的	希望	和	期待	那

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [juː'tɪləti] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

they	**will**	**find**	**their**	**reward**	**in**	**the**	**growing**	**utility**	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**
他们	将要	寻找	他们的	报酬	在	这	生长	公用事业	的	"	笔记	和	查询	,

我们相信，他们的希望和期望不会落空，他们会在“注释与疑问”日益增长的实用性中找到回报。

" [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eɪb(ə)l] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər]

"	**which**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**readiness**	**with**	**which**	**able**	**correspondents**	**pour**	**out**	**their**
"	哪个	,	谢谢	到	这	准备就绪	和	哪个	有能力的	通讯员	倒	出去	他们的

['stɔrz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

stores	**of**	**learning**	**,**
商店	的	学习	,

“这要归功于那些才华横溢的通讯员们乐于分享他们的学识，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn'kwaɪərər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑstʃəməs] ,

may	**be**	**said**	**to**	**place**	**the**	**judicious**	**inquirer**	**in**	**the**	**condition**	**of**	**Posthumus**	**,**
可能	是	说	到	地方	这	明智的	询问者	在	这	状况	的	死后	,

[ænd; ənd]

and
和

可以说，这会使明智的探究者处于死后的状态，而且

" [pʊts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]

"	**Puts**	**to**	**him**	**all**	**the**	**learnings**	**that**	**this**	**time**
"	放置	到	他	全部	这	学习	那	这	时间

“把这次学到的所有东西都告诉了他

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] .

Could	**make**	**him**	**the**	**receiver**	**of**	**.**
可以	制作	他	这	接收者	的	.

可能让他成为接球手。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

"	And	here	we	may	be	permitted	to	avail	ourselves	of	this	opportunity	,
"	和	这里	我们	可能	是	允许	到	可用	我们自己	的	这	机会	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

"而在这里，我们或许可以利用这个机会，因为，

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts]

indeed	,	we	feel	compelled	to	do	,	to	impress	upon	our	correspondents
的确	,	我们	感觉	被迫	到	做	,	到	令人印象深刻	之上	我们的	通讯员

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

的确，我们感到有必要这样做，以便向我们的广大通讯员强调：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['pɑːsəb(ə)l]

the	necessity	of	confining	their	communications	within	the	narrowest	possible
这	必要性	的	限制	他们的	通讯	之内	这	最窄	可能的

['limits] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

limits	consistent	with	a	satisfactory	explanation	of	the	immediate	objects	of
限制	持续的	和	一个	令人满意的	解释	的	这	即时	对象	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

必须将他们的交流限制在尽可能狭窄的范围内，同时还要对他们的直接目的做出令人满意的解释。

" [hiː; hi] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sez] ['beɪkən] , " [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['kɑːntent] [mʌtʃ]

"	He	that	questioneth	much	,	"	says	Bacon	,	"	shall	learn	much	,	and	content	much
"	他	那	问题	很多	,	"	说道	熏肉	,	"	将	学习	很多	,	和	内容	很多

;

;
;

培根说："多问问题的人会学到很多，也会感到很多满足；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsənz] [huːm]

but	especially	if	he	apply	his	Questions	to	the	skill	of	the	Persons	whom
但	尤其	如果	他	申请	他的	问题	到	这	技能	的	这	人	谁

[hiː; hi] ['æskɪθ] .

he	asketh	.
他	阿斯克斯	.

但尤其当他提出的问题与被提问者的技能相匹配时，就更是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]

For	he	shall	give	them	occasion	to	please	themselves	in	speaking	,	and
为了	他	将	给	他们	场合	到	请	他们自己	在	请讲	,	和

[hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] ['gæðər] ['nɑːlɪdʒ] .

himself	shall	continually	gather	knowledge	.
他自己	将	持续	收集	知识	.

因为他必使他们有机会在言语上感到愉悦，而他自己必不断积累知识。

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [nɑːt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊzər] ;

But	let	his	Questions	not	be	troublesome	,	for	that	is	fit	for	a	Poser	;
但	让	他的	问题	不是	是	麻烦的	,	为了	那	是	合身	为了	一个	装腔作势	;

但不要让他的问题成为难题，因为那是提问者才有的问题；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] ['ʌðər] [men][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] .

and	let	him	be	sure	to	leave	other	Men	their	turn	to	speak	.
和	让	他	是	当然	到	离开	其他	男人	他们的	转动	到	说话	.

并且要确保给其他男士留出发言的机会。

" [wʌt] ['beɪkən][hæz; həz] [sed] [soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] , " [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,
" What Bacon has said so wisely and so well , " OF DISCOURSE ,
" 什么 熏肉 有 说 所以 明智地 和 所以 出色地 , " 的 话语 ,

"培根在《论说》中如此睿智而精辟地阐述了这一点，

" [wiː; wi] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd][beg]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə]
" we would apply to our little Journal ; and beg our kind friends to
" 我们 会 申请 到 我们的 小的 杂志 ; 和 求 我们的 种类 朋友们 到
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

我们会把这些想法写进我们的小日记本里；并恳求我们善良的朋友们记住，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
that our space is necessarily limited , and that , therefore , in our eyes ,
那 我们的 空间 是 一定 有限的 , 和 那 , 所以 , 在 我们的 眼睛 ,

我们的空间必然是有限的，因此，在我们看来，

['brevəti] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə]
Brevity will be as much the Soul of a communication as it is said to
简洁 将要 是 作为 很多 这 灵魂 的 一个 沟通 作为 它 是 说 到
[biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] .
be that of Wit .
是 那 的 有 .

简洁是沟通的灵魂，正如人们常说的，简洁是智慧的灵魂。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['rɑːdʒər] ['beɪkən] :
ROGER BACON :
罗杰 熏肉 :

罗杰·培根：

[hɪnts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
HINTS AND QUERIES FOR A NEW EDITION OF HIS WORKS .
提示 和 查询 为了 一个 新的 版 的 他的 作品 .

关于出版其作品新版本的建议和疑问。

['vɪktər] ['kʌz(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Victor Cousin , who has been for many years engaged in researches on the
胜利者 表哥 , WHO 有 到过 为了 许多 年 已订婚的 在 研究 在 这
[skə'læstɪk] [fə'lɑːsəfi] ,
scholastic philosophy ,
学术 哲学 ,

多年来一直从事经院哲学研究的维克多·库赞

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔnjumənts] [æz; əz]
with the view of collecting and publishing such of its monuments as
和 这 看法 的 收集 和 出版 这样的 的 它是 纪念碑 作为
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
have escaped the diligence of scholars ,
有 逃脱 这 勤勉 的 学者们 ,

为了收集和出版那些尚未被学者们关注到的古迹，

[ɔːr][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ,
or the ravages of time ,
或者 这 蹂躏 的 时间 ,

或岁月的摧残，

[hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [du:'ei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən]
has **lately** **made** **the** **discovery** **in** **the** **library** **at** **Douay** **of** **a** **copy** **of** **an**
有 最近 制成 这 发现 在 这 图书馆 在 杜埃 的 一个 复制 的 一个
[ɪn'edɪtɪd] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]['rɑ:dʒər]['beɪkən] ,
inedited **MS** **.** **of** **Roger** **Bacon** **,**
未编辑 多发性硬化症 . 的 罗杰 熏肉 ,

最近在杜埃图书馆发现了一份罗杰·培根未经编辑的手稿副本，

[ɪn'taɪtld] ['oʊpəs] ['tɜ:rʃiəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə]
entitled **Opus** **Tertium** **,** **of** **which** **but** **two** **or** **three** **other** **copies** **are** **known** **to**
标题 作品 叔丁基 , 的 哪个 但 二 或者 三 其他 副本 是 已知 到
[ɪg'zɪst] ;
exist **;**
存在 ;

这部作品名为《Opus Tertium》，目前已知仅存两三份其他副本；

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ə'keɪʒn] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] [krɪ'ti:ks] , [tu:; tə]['entər] , [æt; ət]
and **has** **taken** **occasion** **,** **in** **some** **elaborate** **critiques** **,** **to** **enter** **,** **at**
和 有 已采取 场合 , 在 一些 精心制作的 批评 , 到 进入 , 在
[kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,
considerable **length** **,**
大量 长度 ,

并且曾在一些详尽的评论中，借此机会，进行了相当长的篇幅的阐述，

['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər] { - }
into **the** **history** **and** **character** **of** **Roger** **{** **394** **}**
进入 这 历史 和 特点 的 罗杰 { - }

深入了解罗杰的历史和性格{394}

['beɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . [wʌn]
Bacon **and** **his** **writings** **.** **1**
熏肉 和 他的 著作 . 1

培根及其著作。1

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][em] . ['kʌzənz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .
The **following** **is** **a** **summary** **of** **part** **of** **M** **.** **Cousin's** **observations** **.**
这 下列的 是 一个 概括 的 部分 的 M . 表亲 观察 .

以下是 M. Cousin 的部分观察结果的总结。

[ðə; ði]['oʊpəs] ['tɜ:rʃiəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [læst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]
The **Opus** **Tertium** **contains** **the** **author's** **last** **revision** **,** **in** **the** **form** **of** **an**
这 作品 叔丁基 包含 这 作者的 最后的 修订 , 在 这 形式 的 一个
[ə'brɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] ,
abridgment **and** **improvement** **,**
删节 和 改进 ,

《第三部作品》收录了作者的最后一次修订，以删节和改进的形式呈现。

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpəs]['meɪdʒəs] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][poʊp]
of **the** **Opus** **Majus** **;** **and** **was** **drawn** **up** **at** **the** **command** **of** **Pope**
的 这 作品 大马 ; 和 曾是 绘制 向上 在 这 命令 的 教皇
['klemənt] [ˌaɪ 'vi:] . ,
Clement **IV** **.** **,**
克莱门特 第四 . ,

《大作品》的一部分；是奉教皇克莱孟四世之命起草的。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [θri:] ['kɑ:piz] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and **so** **called** **from** **being** **the** **third** **of** **three** **copies** **forwarded** **to** **his**
和 所以 称为 从 存在 这 第三 的 三 副本 转发 到 他的
['hoʊlɪnəs] ;
holiness **;**
圣洁 ;

之所以被称为"第三份"，是因为它是呈送给圣人的三份副本中的第三份；

[ðə; ði][θɜːrd]['kɑːpi] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] ['meni]

the	third	copy	being	not	a	fac	-	simile	of	the	others	,	but	containing	many
这	第三	复制	存在	不是	一个	脸	-	明喻	的	这	其他的	,	但	包含	许多

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] ,

most	important	additions	,
最多	重要的	新增内容	,

第三份副本并非其他副本的摹本，而是包含了许多最重要的增补内容。

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] .

particularly	with	regard	to	the	reformation	of	the	calendar	.
特别	和	看待	到	这	改革	的	这	日历	.

尤其是在历法改革方面。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn]['beɪkənz] [oʊn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

It	also	throws	much	light	on	Bacon's	own	literary	history	and	studies	,
它	还	投掷	很多	光	在	培根的	自己的	文学	历史	和	研究	,

它也为了解培根的文学史和研究提供了许多线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˌpɝːsə'kjuːʃənz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sər'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	difficulties	and	persecutions	he	had	to	surmount	from	the
和	这	困难	和	迫害	他	有	到	超越	从	这

['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] .

jealousies	and	suspicions	of	his	less	-	enlightened	contemporaries	and	rivals	.
嫉妒	和	怀疑	的	他的	较少的	-	开明	同时代人	和	竞争对手	.

以及他不得不克服的来自思想不够开明的同代人和竞争对手的嫉妒和猜疑所带来的种种困难和迫害。

[ðə; ði]['oʊpəs] ['tɜːrʃiəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][baɪ]['beɪkən]

The	Opus	Tertium	,	according	to	the	sketch	given	of	its	contents	by	Bacon
这	作品	叔丁基	,	根据	到	这	草图	给定	的	它是	内容	经过	熏肉

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

根据培根本人对其内容的概述，《第三作品》

[ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [duː'ei] [ˌem 'es] . [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːziːəm] ,

is	not	complete	either	in	the	Douay	MS	.	or	in	that	in	the	British	Museum	,
是	不是	完全的	任何一个	在	这	杜埃	多发性硬化症	.	或者	在	那	在	这	英国	博物馆	,

无论是杜埃手稿还是大英博物馆藏本，都不完整。

['sevrəl] ['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] .

several	subjects	being	left	out	;	and	,	among	others	,	that	of	Moral	Philosophy	.
一些	主题	存在	左边	出去	;	和	,	之中	其他的	,	那	的	道德	哲学	.

一些学科被忽略了；其中就包括道德哲学。

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [meɪ] [ə'raɪz] , ['iːðər] [frʌm; frəm]['beɪkən][nɑːt] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

This	deficiency	may	arise	,	either	from	Bacon	not	having	completed	his	original
这	不足	可能	出现	,	任何一个	从	熏肉	不是	拥有	完全的	他的	原来的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

这种缺陷可能是由于培根没有完成他的原始设计造成的。

[ɔːr][frʌm; frəm][noʊ] [kəm'pliːt] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn]

or	from	no	complete	MS	.	of	this	portion	of	his	writings	having	yet	been
或者	从	不	完全的	多发性硬化症	.	的	这	部分	的	他的	著作	拥有	然而	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

或者说，由于尚未发现他这部分著作的完整手稿。

[em] . ['kʌz(ə)n] [sez] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊpəs] ['tɜːrʃiəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpəs]['maɪnəs] , [ɪz] [stɪl]

M	.	Cousin	says	,	that	the	Opus	Tertium	,	as	well	as	the	Opus	Minus	,	is	still
M	.	表哥	说道	,	那	这	作品	叔丁基	,	作为	出色地	作为	这	作品	减	,	是	仍然

[ɪn'edɪtɪd] ;

inedited	;
未编辑	;

库赞先生说，《第三作品》和《小作品》至今仍未出版；

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [baɪ] [wʌt] [dʒɛb][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	is	only	known	by	what	Jebb	has	said	of	it	in	his	preface	to	the
和	是	仅有的	已知	经过	什么	杰布	有	说	的	它	在	他的	前言	到	这

['oʊpəs]['meɪdʒəs] .

Opus	Majus	.
作品	大马	.

而人们只知道杰布在《大作品》序言中对此有所描述。

[dʒɛb][k'woʊts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən]['laɪbreri] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Jebb	quotes	it	from	a	copy	in	the	Cottonian	Library	,	now	in	the	British
杰布	引号	它	从	一个	复制	在	这	科顿	图书馆	,	现在	在	这	英国

[mju'ziːəm] ;

Museum	;
博物馆	;

杰布引用的是科顿图书馆的一份副本，该副本现藏于大英博物馆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn] [fræns] ,

and	it	was	not	known	that	there	was	a	copy	in	France	,
和	它	曾是	不是	已知	那	那里	曾是	一个	复制	在	法国	,

此前并不知道法国也有一份副本。

[tɪl] [em] . ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][wʌn] ,

till	M	.	Cousin	was	led	to	the	discovery	of	one	,
直到	M	.	表哥	曾是	引领	到	这	发现	的	一	,

直到库赞先生发现了其中之一，

[baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ʌv; əv] [duː'ei] , [ə; eɪ][smɔːl] [ˌem 'es]

by	observing	in	the	Catalogue	of	the	public	library	of	Douay	,	a	small	MS
经过	观察	在	这	目录	的	这	民众	图书馆	的	杜埃	,	一个	小的	多发性硬化症

. [ɪn] 4to .

.	in	4to	.
.	在	4to	.

通过观察杜埃公共图书馆的目录，发现了一份 4 开本的小手稿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [rɔdʒ] . - [grə'mætɪkə] - .

with	the	following	title	,	Rog	.	Baconis	Grammatica	Græca	.
和	这	下列的	标题	,	罗格	.	-	语法	-	.

标题如下：Rog. Baconis Grammatica Græca.

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪtəlz][tuː; tə][em'esiz] . ,

Accustomed	to	suspect	the	accuracy	of	such	titles	to	MSS	.	,
习惯	到	怀疑	这	准确性	的	这样的	标题	到	MSS	.	,

习惯于怀疑此类手稿标题的准确性。

[em] . ['kʌz(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

M	.	Cousin	caused	a	strict	examination	of	the	MS	.	to	be	made	,
M	.	表哥	导致	一个	严格的	考试	的	这	多发性硬化症	.	到	是	制成	,

库赞先生下令对这份手稿进行严格审查。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]

when	the	discovery	was	communicated	to	him	that	only	the	first	part	of
什么时候	这	发现	曾是	沟通	到	他	那	仅有的	这	第一的	部分	的

[ðə; ðɪ] [ˌem 'es] . [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['græmər] ,

the	MS	.	consisted	of	a	Greek	grammar	,
这	多发性硬化症	.	由.....组成	的	一个	希腊语	语法	,

当他得知手稿只有第一部分是希腊语语法时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

and	that	the	remaining	portion	,
和	那	这	其余的	部分	,

而剩余部分，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəlɔ:g] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

which	the	compiler	of	the	Catalogue	had	not	taken	the	trouble	to	examine	,
哪个	这	编译器	的	这	目录	有	不是	已采取	这	麻烦	到	检查	,

而目录编纂者却并未费心去查阅这些内容。

[kən'sistid] [ʌv; əv] ['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]

consisted	of	many	fragments	of	other	works	of	Bacon	,	and	a	copy	of
由.....组成	的	许多	片段	的	其他	作品	的	熏肉	,	和	一个	复制	的

[ðə; ðɪ]['oʊpəs] ['tɜ:rʃiəm] .

the	Opus	Tertium	.
这	作品	叔丁基	.

由培根其他作品的许多片段以及《第三作品》的副本组成。

[ðɪs] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpəs] ['tɜ:rʃiəm] [ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

This	copy	of	the	Opus	Tertium	is	imperfect	,
这	复制	的	这	作品	叔丁基	是	不完善	,

这本《第三作品集》并不完美。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ðɪ] [di'fiʃənsiz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]['kɑ:pi] , [wɪtʃ]

but	fortunately	the	deficiencies	are	made	up	by	the	British	Museum	copy	,	which
但	幸运的是	这	缺陷	是	制成	向上	经过	这	英国	博物馆	复制	,	哪个

[em] . ['kʌz(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] ,

M	.	Cousin	examined	,
M	.	表哥	检查	,

但幸运的是，大英博物馆的藏本弥补了这些不足，库赞先生曾研究过这本藏本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃæptər] [aɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	which	also	contains	a	valuable	addition	to	Chapter	I	.	,	and	a
和	哪个	还	包含	一个	有价值的	添加	到	章	我	.	,	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['ri:diŋz] .

number	of	good	readings	.
数字	的	好的	阅读	.

此外，它还对第一章进行了有价值的补充，并包含一些值得一读的内容。

[ðə; ðɪ]['oʊpəs]['meɪdʒəs] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɛb] , [kən'teɪnz] [bʌt; bət][sɪks][pɑ:rts] ;

The	Opus	Majus	,	as	published	by	Jebb	,	contains	but	six	parts	;
这	作品	大马	,	作为	已发布	经过	杰布	,	包含	但	六	部分	;

杰布出版的《大作品》只有六个部分；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɪn][ɪts] [kəm'pli:t] [steɪt] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['sev(ə)nθ][pɑ:rt] , [kən'teɪnɪŋ]

but	the	work	in	its	complete	state	had	originally	a	seventh	part	,	containing
但	这	工作	在	它是	完全的	状态	有	起初	一个	第七	部分	,	包含

['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ,

Moral	Philosophy	,
道德	哲学	,

但这部作品的完整版本原本有第七部分，内容是道德哲学。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌriːprəˈdjuːst] , [ɪn][æn; ən] [əˈbrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [steɪt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd]

which	was	reproduced	,	in	an	abridged	and	improved	state	,	by	the	renowned
哪个	曾是	复制品	，	在	一个	简略	和	改进	状态	，	经过	这	著名

['ɔːθər] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpəs] ['tɜːrʃiəm] .

author	,	in	the	Opus	Tertium	.
作者	，	在	这	作品	叔丁基	.

这位著名作家将其删节并加以改进，收录于《第三作品》中。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [æsəˈteind] , [sez] [em] . ['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd]

This	is	now	ascertained	,	says	M	.	Cousin	,	with	unquestionable	certainty	,	and
这	是	现在	已确定	，	说道	M	.	表哥	，	和	毋庸置疑	肯定	，	和

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	，

库赞先生说，现在这一点已经毋庸置疑地得到证实，而且是第一次证实了这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːˈei] [ˌem 'es] . ; [wɪtʃ] [əˈluːdz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

from	the	examination	of	the	Douay	MS	.	;	which	alludes	,	in	the	most
从	这	考试	的	这	杜埃	多发性硬化症	.	；	哪个	暗示	，	在	这	最多

[prɪˈsaɪs] [tɜːrmz] ,

precise	terms	,
精确的	条款	，

从对杜埃手稿的考察来看，它以最精确的措辞暗示了这一点：

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

to	the	treatise	on	that	subject	.
到	这	论文	在	那	主题	.

关于该主题的论文。

[hens] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hence	the	importance	of	endeavouring	to	discover	what	has	become	of	the
因此	这	重要性	的	努力	到	发现	什么	有	变得	的	这

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

因此，努力探寻该手稿的下落至关重要。

['triːtɪs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒɛb] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [beɪl] [ænd; ənd]

Treatise	of	Moral	Philosophy	mentioned	by	Jebb	,	on	the	authority	of	Bale	and
论文	的	道德	哲学	提及	经过	杰布	，	在	这	权威	的	包	和

[pɪts] ,

Pits	,
坑	，

杰布引用贝尔和皮茨的著作《道德哲学论著》

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpəs]['meɪdʒəs] .

as	it	is	very	likely	to	have	been	the	seventh	part	of	the	Opus	Majus	.
作为	它	是	非常	可能	到	有	到过	这	第七	部分	的	这	作品	大马	.

因为它很可能是《大作品》的第七部分。

[dʒɛb] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['oʊpəs]['meɪdʒəs][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌblɪn] [ˌem 'es] . , [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

Jebb	published	the	Opus	Majus	from	a	Dublin	MS	.	,	collated	with	other
杰布	已发布	这	作品	大马	从	一个	都柏林	多发性硬化症	.	，	整理	和	其他

[emˈesiz] . ;

MSS	.	;
MSS	.	;

杰布根据都柏林的一份手稿，并与其他手稿进行校勘，出版了《大作品集》。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌem 'es] . ,

but	he	gives	no	description	of	that	MS	.	,
但	他	给予	不	描述	的	那	多发性硬化症	.	，

但他并未对那份手稿进行任何描述。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['beɪkən] ,

only	saying	that	it	contained	many	other	works	attributed	to	Bacon	,
仅有的	说	那	它	包含	许多	其他	作品	归因于	到	熏肉	,

只是说它收录了许多其他被认为是培根的作品，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

and	in	such	an	order	that	they	seemed	to	form	but	one	and	the	same
和	在	这样的	一个	命令	那	他们	似乎	到	形式	但	一	和	这	相同的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

而且它们的排列顺序如此之好，以至于看起来就像是同一件作品。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] ,

It	becomes	necessary	,	therefore	,
它	变成	必要的	,	所以	,

因此，这就变得很有必要了。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːrks][ʌv; əv]['beɪkən][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['dʌblɪn]

to	ascertain	what	were	the	different	works	of	Bacon	included	in	the	Dublin
到	探明	什么	是	这	不同的	作品	的	熏肉	包括	在	这	都柏林

[ˌem 'es] . ;

MS	.	;
多发性硬化症	.	;

查明都柏林手稿中包含了培根的哪些不同作品；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði] [seɪm] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

which	is	,	in	all	probability	,	the	same	mentioned	as	being	in	Trinity	College	,
哪个	是	,	在	全部	可能性	,	这	相同的	提及	作为	存在	在	三位一体	大学	,

这很可能就是之前提到的位于三一学院的那所学校。

[ɪn][ðə; ði] - ['koʊdɪkəm] - - [et] - [ɪn]['juːnəm, 'uːnəm] [kə'lɛktiː] :

in	the	Catalogi	Codicum	Manuscriptorum	Angliæ	et	Hiberniæ	in	unum	Collecti	:
在	这	-	法典	-	-	等	-	在	一	收藏	:

['foʊlioʊ] .

Folio	.
对开本	.

收录于《Enum Collecti：Folio》中的 Catalogi Codicum Manuscriptorum Angliæ et Hiberniæ。

['ɑːksɑːn] , - .

Oxon	,	1697	.
牛津	,	-	.

牛津，1697年。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kætəlɔːg] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv]['rɑːdʒər]

According	to	this	Catalogue	,	a	Treatise	on	Moral	Philosophy	forms	part	of	Roger
根据	到	这	目录	,	一个	论文	在	道德	哲学	表格	部分	的	罗杰

['beɪkənz][em'esiz] .

Bacon's	MSS	.
培根的	MSS	.

根据该目录，《道德哲学论》是罗杰·培根手稿的一部分。

[ðer; ðər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][dʒɛb] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

there	enumerated	;	and	if	so	,	why	did	Jebb	suppress	it	in	his	edition	of
那里	列举	;	和	如果	所以	,	为什么	做过	杰布	压制	它	在	他的	版	的

[ðə; ði]['oʊpəs]['meɪdʒəs] ?

the	Opus	Majus	?
这	作品	大马	?

那里列举了；如果是这样，为什么杰布在他的《大作品集》版本中删去了它?

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['dʌblɪn] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði]['trʌb(ə)l]
Perhaps some of your correspondents in Dublin may think it worth the trouble
也许 一些 的 你的 通讯员 在 都柏林 可能 思考 它 值得 这 麻烦
[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
to endeavour to clear up this difficulty ,
到 努力 到 清除 向上 这 困难 ,

或许你们在都柏林的一些通讯员会认为值得费一番功夫来澄清这个难题。

[ɑːn] [wɪtʃ] [em] . ['kʌz(ə)n] [leiz] [greɪt] [stres] ; [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
on which M . Cousin lays great stress ; and recommends , at the same time ,
在 哪个 M . 表哥 躺下 伟大的 压力 ; 和 建议 , 在 这 相同的 时间 ,

库赞先生非常重视这一点；同时，他也建议：

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpəs]['meɪdʒəs][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv]
a new and complete edition of the Opus Majus to the patriotism of
一个 新的 和 完全的 版 的 这 作品 大马 到 这 爱国主义 的
[sʌm; səm]['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] [sə'vɑːnt] .
some Oxford or Cambridge Savant .
一些 牛津 或者 剑桥 萨凡特 .

出于对牛津或剑桥学者的爱国情怀，出版了一部全新完整的《大作品集》。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] ['dʌblɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;
He might well have included Dublin in his appeal for help in this undertaking ;
他 可能 出色地 有 包括 都柏林 在 他的 上诉 为了 帮助 在 这 承诺 ;

他很可能在请求都柏林协助完成这项任务时也提到了它；

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [væst] ,
which , he says , would throw a better light on that vast ,
哪个 , 他 说道 , 会 扔 一个 更好的 光 在 那 广阔的 ,

他说，这将更好地揭示那片广袤的……

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]
and not very intelligible monument of one of the most independent and
和 不是 非常 可理解的 纪念碑 的 一 的 这 最多 独立的 和
['gretɪst] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
greatest minds of the Middle Ages .
最 思想 的 这 中间 年龄 .

这座纪念碑并不十分易懂，它纪念的是中世纪最独立、最伟大的思想家之一。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɑːksfərd] , ['eɪprəl] 9th .
Oxford , April 9th .
牛津 , 四月 9th .

牛津，4月9日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['dʒɜːrn(ə)l]['di'i'es][sæ'vɑːnts] , [mɑːrz] , ['ævrɪl, 'eɪvrəl] , ['maɪ] , [ʒɥɛ̃] , - .
See Journal des Savants , Mars , Avril , Mai , Juin , 1848 .
看 杂志 德斯 学者 , 火星 , 艾薇儿 , 麦 , 六月 , - .

参见 Journal des Savants，Mars，Avril，Mai，Juin，1848 年。

[kreɪks] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
CRAIK'S ROMANCE OF THE PEERAGE .
克雷克的 浪漫 的 这 贵族 .

克雷克的贵族浪漫史。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [ə'dres] ['mɪstər] . [dʒiː] . [el] . [kreik] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

If	I	knew	where	to	address	Mr	.	G	.	L	.	Craik	,	I	should	send	him	the
如果	我	知道	在哪里	到	地址	先生	.	G	.	L	.	克雷克	,	我	应该	发送	他	这

['fɑːloʊɪŋ] " [noʊt] :

following	"	Note	:
下列的	"	笔记	:

如果我知道该如何给 GL Craik 先生写信，我应该给他寄以下信件："注意：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] [miːt] [hɪz; ɪz]

"	if	you	think	it	deserves	a	place	in	your	columns	,	it	may	probably	meet	his
"	如果	你	思考	它	值得	一个	地方	在	你的	列	,	它	可能	大概	见面	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

"如果你认为它值得在你的专栏中占有一席之地，它很可能会得到他的注意。"

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌærə'belə] ['stjʊt] (['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , ['vɑːl] . [iː] .

In	the	article	on	the	Lady	Arabella	Stuart	(	Romance	of	the	Peerage	,	vol	.	ii	.
在	这	文章	在	这	女士	阿拉贝拉	斯图尔特	(	浪漫	的	这	贵族	,	卷	.	二、	.

在关于阿拉贝拉·斯图亚特夫人的文章中（《贵族传奇》，第二卷）。

[piː] . - .) , [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [sɜːr] [rælf; reɪf] ['wɪnˌwʊd] , ['deɪtɪd] - , [ɪz] ['kwoʊtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

p	.	370	.	)	,	a	letter	of	Sir	Ralph	Winwood	,	dated	1610	,	is	quoted	,	in	which	he
p	.	-	.	)	,	一个	信	的	先生	拉尔夫	温伍德	,	日期	-	,	是	引	,	在	哪个	他

[steɪts] ,

states	,
各州	,

第 370 页），引用了拉尔夫·温伍德爵士 1610 年的一封信，信中他写道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] " [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'læpst] .

that	she	is	"	not	altogether	free	from	suspicion	of	being	collapsed	.
那	她	是	"	不是	共	自由的	从	怀疑	的	存在	倒塌	.

她"并非完全没有被怀疑已经昏迷的迹象"。

" [ɑːn] [ðɪs] ['mɪstər] . [kreik] [əb'zəːvz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi]

"	On	this	Mr	.	Craik	observes	,	"	It	is	difficult	to	conjecture	what	can	be
"	在	这	先生	.	克雷克	观察	,	"	它	是	难的	到	推测	什么	能	是

[hɪr] [ment] [baɪ] [kə'læpst] ,

here	meant	by	collapsed	,
这里	意思是	经过	倒塌	,

对此，克雷克先生评论道："很难推测这里'崩溃'指的是什么。"

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɔːlən] [ɔːf] [tuː; tə] ['rəumənizəm] .

unless	it	be	fallen	off	to	Romanism	.
除非	它	是	倒下	离开	到	罗马天主教	.

除非它皈依了罗马天主教。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] ,

"	Now	it	is	not	a	little	curious	,
"	现在	它	是	不是	一个	小的	好奇的	,

"这确实有点奇怪，"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['mɪstər] . [kreɪks] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] ['fæməli]

and	it	proves	Mr	.	Craik's	capability	for	the	task	of	illustrating	family
和	它	证明	先生	.	克雷克的	能力	为了	这	任务	的	图示	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [ə'luːʒnz] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] ['dɑːkjuments] ,

history	from	the	obscure	allusions	in	letters	and	documents	,
历史	从	这	朦胧	暗示	在	信件	和	文件	,

这证明了克雷克先生有能力从信件和文件中晦涩的典故中解读出家族历史。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts]['kəu'tempərəri] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['mɪstər] . [kreik] [hæz; həz]

that	there	exists	cotemporary	authority	for	fixing	the	meaning	Mr	.	Craik	has
那	那里	存在	当代	权威	为了	定影	这	意义	先生	.	克雷克	有

[kən'dʒektʃərd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,

conjectured	to	be	the	true	one	,
推测	到	是	这	真的	一	,

存在着当代权威人士来确定克雷克先生推测的真正含义。

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] [kə'læpst] .

to	the	word	collapsed	.
到	这	单词	倒塌	.

到"崩溃"这个词。

[ə; eɪ] ['pæmflət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . [ti:] . [eɪtʃ] . , [leɪt] ['mɪnɪstər] , [naʊ]

A	pamphlet	,	with	the	title	A	Letter	to	Mr	.	T	.	H	.	,	late	Minister	,	now
一个	小册子	,	和	这	标题	一个	信	到	先生	.	T	.	H	.	,	晚的	部长	,	现在

['fju:dʒətɪv] ,

Fugitive	,
逃犯	,

一本题为《致已故部长、现为逃犯的TH先生的一封信》的小册子

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ['rəumiʃ] [kə'læpst] " ['leɪdiz] [ʌv; əv]

was	published	in	1609	,	with	a	dedication	to	all	Romish	collapsed	"	ladies	of
曾是	已发布	在	-	,	和	一个	奉献	到	全部罗马天主教		倒塌	"	女士们	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

Great	Britain	;
伟大的	英国	;

该书于 1609 年出版，献给所有崩溃的英国罗马天主教"女士们"；

" [wɪtʃ] [berz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'və:ts]

"	which	bears	internal	evidence	of	being	addressed	to	those	who	were	converts
"	哪个	熊	内部的	证据	的	存在	已解决	到	那些	WHO	是	转换

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə]['rəumənizəm] . { - }

from	the	Church	of	England	to	Romanism	.	{	395	}
从	这	教会	的	英格兰	到	罗马天主教	.	{	-	}

"这其中有内部证据表明，它是写给那些从英国国教改信罗马天主教的人的。{395}

[θi'ɔfiləs] [hɪgənz] , [hu:m] [ðə; ði] [ə'bʌv] [i'niʃəls] [ˌreprɪ'zent] , [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ][kən'vɜ:rt][tu:; tə]

Theophilus	Higgons	,	whom	the	above	initials	represent	,	was	himself	a	convert	to
狄奥菲勒斯	希金斯	,	谁	这	多于	首字母	代表	,	曾是	他自己	一个	转变	到

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	Church	of	Rome	.
这	教会	的	罗马	.

以上首字母所代表的西奥菲勒斯·希金斯本人皈依了罗马教会。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [noʊt] ,

It	may	be	worth	while	making	a	further	note	,
它	可能	是	值得	尽管	制作	一个	更远	笔记	,

或许值得再做个记录。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['kæmdən] , [ænd; ənd][ɪz]

that	the	copy	of	the	pamphlet	before	me	belonged	to	Camden	,	and	is
那	这	复制	的	这	小册子	前	我	属于	到	卡姆登	,	和	是

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] ,

described	in	his	autograph	,
描述	在	他的	签名	,

我面前的这本小册子是卡姆登的，上面有他的亲笔签名。

[gɪl] .

Guil	.
罪恶	.

罪恶感。

- .
Camdenj .
- .

卡姆登杰。

[eks] . ['doʊ.noʊ] [ɔθɔrɪs] .
Ex . dono Authoris .
前任 . 捐赠 作者 .

例如 dono Authoris。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][trækts][ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]
It forms one of a large collection of tracts and pamphlets , originally the
它 表格 一 的 一个 大的 收藏 的 小册子 和 小册子 , 起初 这
['prɑːpərti] [ʌv; əv]['kæmdən] ,
property of Camden ,
财产 的 卡姆登 ,

它是卡姆登最初拥有的大量小册子和宣传册中的一本。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [hɪr] .
which are now in the library of the dean and chapter here .
哪个 是 现在 在 这 图书馆 的 这 院长 和 章 这里 .

这些书籍现在都收藏于本校院长和教务处的图书馆中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt]['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [kreik] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] ([piː]
It is curious that another document quoted by Mr . Craik in the same volume (p
它 是 好奇的 那 其他 文档 引 经过 先生 . 克雷克 在 这 相同的 体积 (p
. - [noʊt]) ,
. 286 note) ,
. - 笔记) ,

令人好奇的是，克雷克先生在同一卷中引用的另一份文件（第286页注释）

[siːmz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
seems to fix the meaning of a word or expression , of obscure signification ,
似乎 到 使固定 这 意义 的 一个 单词 或者 表达 , 的 朦胧 意义 ,

似乎固定了一个词语或短语的含义，其意义晦涩难懂。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
in the authorised translation of the Bible .
在 这 授权 翻译 的 这 圣经 .

在圣经的权威译本中。

[ɪn]['dʒʌdʒɪz] , [ˌaɪ'ɛks] . - . , [wiː; wi] [riːd] ,
In Judges , ix . 53 . , we read ,
在 法官 , 九 . - . , 我们 读 ,

在《士师记》第九章第53节中，我们读到：

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʊmən][kæst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ə'pɑːn] [æbɪmlɪks] [hed] , [ænd; ənd]
" A certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head , and
" 一个 肯定 女士 投掷 一个 片 的 一个 磨石 之上 亚比米勒的 头 , 和
[ɔːl] - [hɪz; ɪz] [skʌl] .
all tobrake his skull .
全部 - 他的 颅骨 .

"有一个女人把一块磨石扔在亚比米勒的头上，打碎了他的头骨。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I have heard some one , in despair at the grammatical construction of the
" 我 有 听到 一些 一 , 在 绝望 在 这 语法 建造 的 这
['lætər] [klɔːz] ,
latter clause ,
后者 条款 ,

"我听说有人对后一句的语法结构感到绝望，

[sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['erər] [fɔːr; fər] " ['ɔːlsoʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;
suggest **that** **it** **might** **be** **an** **error** **for** **"** **also** **brake** **his** **skull** **;**
建议 那 它 可能 是 一个 错误 为了 " 还 制动 他的 颅骨 ;

暗示这可能是个错误，因为"也打碎了他的头骨；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
" **and** **I** **have** **been** **told** **,**
" 和 我 有 到过 讲述 ,

"而且有人告诉我，

[ðæt] [sʌm; səm] ['prɪntər] [ɔːr] ['edɪtər] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] " [ænd; ənd][ɔːl]
that **some** **printer** **or** **editor** **solved** **the** **difficulty** **by** **turning** **it** **into** **"** **and** **all**
那 一些 打印机 或者 编辑 已解决 这 困难 经过 转弯 它 进入 " 和 全部
[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
to **break** **his** **skull** **.**
到 休息 他的 颅骨 .

某个印刷商或编辑解决了这个难题，把它变成了"而这一切都是为了打破他的头骨"。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊɝz] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]
" **But** **in** **the** **Lieutenant** **of** **the** **Tower's** **marginal** **notes** **on** **an** **inventory** **of**
" 但 在 这 中尉 的 这 塔的 边缘 笔记 在 一个 存货 的
[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - (['leɪdi]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [greɪ]) ['fɜːrnɪtʃər] ,
the **Countess** **of** **Hertford's** **(** **Lady** **Katherine** **Grey** **)** **furniture** **,**
这 伯爵夫人 的 - (女士 凯瑟琳 灰色的) 家具 ,

"但在伦敦塔副官对赫特福德伯爵夫人（凯瑟琳·格雷夫人）家具清单的旁注中，

['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [kreik] [frʌm; frəm] [lændz] .
quoted **by** **Mr** **.** **Craik** **from** **Lands** **.**
引 经过 先生 . 克雷克 从 土地 .

克雷克先生从土地部门引述。

[ˌem 'es] . [faɪv] . [ɑːrt] .
MS **.** **5** **.** **art** **.**
多发性硬化症 . 5 . 艺术 .

MS. 5. art.

- . , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['spɑːrər] [fɔːr; fər] [ðə; ði][bed][æz; əz] " [ɔːl][tuː; tə] - ['broʊkən] , [nɑːt] [wɜːrθ]
41 **.** **,** **he** **described** **the** **sparrer** **for** **the** **bed** **as** **"** **all** **to** **-** **broken** **,** **not** **worth**
- . , 他 描述 这 陪练 为了 这 床 作为 " 全部 到 - 破碎的 , 不是 值得
[ten] [pens] .
ten **pence** **.**
十 便士 .

41. 他形容床上的垫子"完全破烂不堪，一文不值"。

" [ðer; ðər] [siːmz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] , " [tuː; tə] - ['brɛk] , [tuː; tə] -
" **There** **seems** **,** **therefore** **,** **to** **have** **been** **a** **compound** **,** **"** **to** **-** **breck** **,** **to** **-**
" 那里 似乎 , 所以 , 到 有 到过 一个 化合物 , " 到 - 布雷克 , 到 -
[breɪk] , [tuː; tə] - ['broʊkən] " (-) ,
brake **,** **to** **-** **broken** **"** **(** **perfrango** **)** **,**
制动 , 到 - 破碎的 " (-) ,

因此，似乎曾经有一个复合词，"to-breck, to-brake, to-broken"（perfrango），

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] " [ɪz][ðə; ði] ['pretərət] .
of **which** **the** **word** **in** **the** **"** **Book** **of** **Judges** **"** **is** **the** **preterite** **.**
的 哪个 这 单词 在 这 " 书 的 法官 " 是 这 过去式 .

其中，《士师记》中的这个词是过去式。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ] ['ɪgnərəns] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,
I **may** **be** **exposing** **my** **ignorance** **,** **when** **I** **say** **,**
我 可能 是 暴露 我的 无知 , 什么时候 我 说 ,

我这么说或许暴露了我的无知，

[ðæt] [ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈɪnstəns]
that **the** **quotation** **in** **the** **Romance** **of** **the** **Peerage** **is** **the** **only** **other** **instance**
那 这 引述 在 这 浪漫 的 这 贵族 是 这 仅有的 其他 实例
[ʌv; əv][ɪts][juːz][aɪ][ˈevər][met][wɪð; wɪθ] .
of **its** **use** **I** **ever** **met** **with** **.**
的 它是 使用 我 曾经 遇见 和 .

《贵族传奇》中的引文是我见过的唯一其他使用该词的例子。

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [koʊp] .
WILLIAM **H** **.** **COPE** **.**
威廉 H . 应付 .

威廉·H·科佩。

[ˈklɔɪstəz] , [ˈwestmɪnstər]
Cloisters **,** **Westminster**
修道院 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特修道院

[[ðə; ði][wɜːrd] " [tuː; tə] - [breɪk] , " [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈnerˌiz; nærz; ˈneɪriz] . — [ˈmɪstər] .
[**The** **word** **"** **to** **-** **break** **,** **"** **is** **not** **to** **be** **found** **in** **Nares** **.** **—** **Mr** **.**
[这 单词 " 到 - 休息 , " 是 不是 到 是 成立 在 鼻孔 . — 先生 .

“打破”这个词在纳雷斯语中找不到。——先生

[ˈhæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrˈkeɪɪk] [ˈdɪkʃəneri] , [hæz; həz][tuː; tə] - [broʊk] , [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈpiːsɪz] :
Halliwell **,** **in** **his** **Archaic** **Dictionary** **,** **has** **TO** **-** **BROKE** **,** **broken** **in** **pieces** **:**
哈利韦尔 , 在 他的 古风 字典 , 有 到 - 打破 , 破碎的 在 件 :

哈利韦尔在他的《古语词典》中将 TO-BROKE 解释为“破碎不堪”。

" [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [nɛptənɪs] [meɪd]
" **The** **gates** **that** **Neptunus** **made**
" 这 大门 那 海王星 制成

海神尼普顿制造的大门

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪntɝ] [ˌðertəˈfɔːr] ,
A **thousand** **wynter** **theretofore** **,**
一个 千 温特 在此之前 ,

此前一千年，

[ðeɪ] [hæv; həv][əˈnɑːn][tuː; tə] - [broʊk] [ænd; ənd] [tɔːr] .
They **have** **anon** **to** **-** **broke** **and** **tore** **.**
他们 有 匿名 到 - 打破 和 撕裂 .

他们很快就崩溃了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [^ɔə] [ˌem ˈes] .
" **From** **the** **Gower** **MS** **.**
" 从 这 高尔 多发性硬化症 .

“摘自高尔手稿。”

[ˌes oʊ ˈsiː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[ænt] . - , [ef] . - .
Ant **.** **134** **,** **f** **.** **46** **.**
蚂蚁 . - , f . - .

Ant. 134，第 46 页。

[ðə; ði][wɜːrd] [əˈkɜːrz] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈtʃɔːsər] ([piː] . - . [ed] .
The **word** **occurs** **also** **in** **Chaucer** **(** **p** **.** **549** **.** **ed** **.**
这 单词 发生 还 在 乔叟 (p . - . 编辑 .

这个词也出现在乔叟的作品中（第 549 页，版本 ed.）。

['uri]) : —
Urry) : —
厄里) : —

厄里) : —

" [tu:; tə] - ['broʊkən][ben][ðə; ði]['stætʃu:ts][haɪ][ɪn]['hɛvən] ;
" To - broken ben the Statutes hie in heven ;
" 到 - 破碎的 本 这 法规 嗨 在 天堂 ;

"打破天堂的法令;

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] ([pi:] . - .
" and also in the Vision of Piers Ploughman (p . 156 .
" 和 还 在 这 想象 的 皮尔斯 耕夫 (p . - .

"在皮尔斯·普劳曼的幻象中也有体现（第 156 页）。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[raɪt]) :
Wright) :
赖特) :

赖特) :

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
" The bagges and the bigirdles
" 这 - 和 这 -

"袋子和束腰带"

[hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə] - [broʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
He hath to - broke them all .
他 有 到 - 打破 他们 全部 .

他把它们全都打破了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [raɪt] ['veri] ['prɑ:pərli] [ri'ma:ks] , [ðæt] " [tu:; tə] - ['pri:fɪkst] [ɪn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]
" And Mr . Wright very properly remarks , that " to - prefixed in composition
" 和 先生 . 赖特 非常 适当地 评论 , 那 " 到 - 前缀 在 作品
[tu:; tə][və:bz][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
to verbs of Anglo - Saxon origin ,
到 动词 的 盎格鲁 - 撒克逊 起源 ,

赖特先生非常恰当地指出，"to- 在复合词中用于盎格鲁-撒克逊语动词的前缀，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][zu:] ,
has the same force as the German zu ,
有 这 相同的 力量 作为 这 德语 祖 ,

与德语zu具有相同的力，

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] . "]
giving to the word the idea of destruction or deterioration . "]
给予 到 这 单词 这 主意 的 破坏 或者 恶化 . "]

赋予这个词破坏或恶化的含义。

[noʊts] [ə'pɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

['læmbəθ] [welz] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] , [fɜ:rst]['oʊpənd][ɪn] - .
Lambeth Wells . — A place of public entertainment , first opened in 1697 .
兰贝斯 威尔斯 . — 一个 地方 的 民众 娱乐 , 第一的 打开 在 - .

兰贝斯井——一个公共娱乐场所，于 1697 年首次开放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['mɪnərəl]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][wʌn] ['peni] [pər]

It	was	celebrated	for	its	mineral	water	,	which	was	sold	at	one	penny	per
它	曾是	著名	为了	它是	矿物	水	,	哪个	曾是	卖	在	一	一分钱	每

[kwɔːrt] .

quart	.
夸脱	.

该地以矿泉水闻名，每夸脱售价一便士。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd]

At	the	beginning	of	the	eighteenth	century	it	was	provided	with	a	band
在	这	开始	的	这	第十八	世纪	它	曾是	假如	和	一个	乐队

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

十八世纪初，这里配备了一支乐队。

[wɪtʃ] [pleɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

which	played	at	intervals	during	the	day	,	and	the	price	of	admission	was
哪个	玩	在	间隔	期间	这	天	,	和	这	价格	的	入学	曾是

['θrepənsˌ'θrʌpəns] .

threepence	.
三便士	.

该剧在白天间歇性上演，入场费为三便士。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['kɑːnsərt] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['stɑːrlɪŋ] ['gʊdwɪn] , ['ɔːrgənɪst][ʌv; əv]

A	monthly	concert	,	under	the	direction	of	Starling	Goodwin	,	organist	of
一个	月度	音乐会	,	在下面	这	方向	的	椋鸟	古德温	,	管风琴师	的

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [tʃɜːrtʃ] ,

St	.	Saviour's	church	,
英石	.	救世主的	教会	,

每月一次的音乐会，由圣救世主教堂的管风琴师斯塔林·古德温指挥。

['sʌðərk] , [wʌz; wəz][held] [hɪr] [ɪn] - .

Southwark	,	was	held	here	in	1727	.
南华克	,	曾是	握住	这里	在	-	.

南华克会议于 1727 年在此举行。

- [ruːmz; rʊmz] , ['pæntən] [striːt] , ['heimɑːkit] . — [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm]

Hickford's	Rooms	,	Panton	Street	,	Haymarket	.	—	These	rooms	,	under	the	name
-	房间	,	潘顿	街道	,	干草市场	.	—	这些	房间	,	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] " - ['dænsɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

of	"	Hickford's	Dancing	Rooms	,
的	"	-	跳舞	房间	,

希克福德舞厅，潘顿街，干草市场。——这些舞厅名为"希克福德舞厅"，

" [wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

"	were	in	existence	as	early	as	1710	.
"	是	在	存在	作为	早期的	作为	-	.

"早在1710年就已存在。"

[ɪn] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpənd][æz; əz][ðə; ði] " ['mjuːsɪk] - [ruːm] .

In	1738	,	they	were	opened	as	the	"	Musick	-	room	.
在	-	,	他们	是	打开	作为	这	"	音乐	-	房间	.

1738年，它们作为"音乐室"开业。

" [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnt] [sez] : —

"	A	contemporary	account	says	:	—
"	一个	当代的	帐户	说道	:	—

当时的记载说：——

" [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] ;
" The band was selected from the Opera House ;
" 这 乐队 曾是 已选 从 这 歌剧 房子 ;

“乐队是从歌剧院选拔出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][moʊst] [ə'træktɪv] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the singularity most attractive consisted of an organ combined with a
但 这 奇点 最多 吸引人的 由……组成 的 一个 器官 合并 和 一个
['hɑ:rpsɪkɔ:rd] ,
harpsichord ,
羽管键琴 ,

但最吸引人的特色是管风琴与大键琴的组合。

[pleɪd] [baɪ] [klɑ:k] - [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rəri] [ænd; ənd] [er] -
played by clock - work , which exhibited the movements of an orrery and air -
玩 经过 钟 - 工作 , 哪个 展出 这 移动 的 一个 天体运行仪 和 空气 -
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

由钟表机械驱动，展现了天体运行仪和气泵的运动。

[bɪ'saɪdz] ['sɑ:lvɪŋ] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['prɔ:bləms][ɑ:n] [tu:] [gloʊbz] , [ænd; ənd]
besides solving astronomical and geographical problems on two globes , and
除了 解决 天文 和 地理 问题 在 二 地球仪 , 和
['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nz] [eɪdʒ] ,
showing the moon's age ,
显示 这 月亮的 年龄 ,

除了解决两个地球仪上的天文和地理问题，以及显示月球的年龄之外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəu'pə:nikən] ['sɪstəm] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
with the Copernican system in motion .
和 这 哥白尼 系统 在 运动 .

随着哥白尼体系的演进。

" [ɪn] - ,
" In 1740 ,
" 在 - ,

“1740年，

['mɪstər] . - ['benɪfɪt] [ɪz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] " [æt; ət]['mɪstər] . - [greɪt]
Mr . Galliard's benefit is announced to take place " at Mr . Hickford's Great
先生 . - 益处 是 宣布 到 拿 地方 " 在 先生 . - 伟大的
[ru:m] [ɪn] ['bru:ər] [stri:t] ,
Room in Brewer Street ,
房间 在 酿酒师 街道 ,

加利亚德先生的慈善活动宣布将在“布鲁尔街希克福德先生的大房间”举行。

['goʊldən] [skwer] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

" — [si:] [ðə; ði] ['deɪli] [poʊst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - .
" — See the Daily Post of March 31 .
" 一 看 这 日常的 邮政 的 行进 - .

“——参见3月31日《每日邮报》。

[ðə; ði] " [greɪt] [ru:m] " [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] " ['wɪlɪsɪz] ['dænsɪŋ] [ə'kædəmi] .
The " Great Room " is now known as " Willis's Dancing Academy .
这 " 伟大的 房间 " 是 现在 已知 作为 " 威利斯的 跳舞 学院 .

“大房间”现在被称为“威利斯舞蹈学院”。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ɪn] [diːn] [striːt] ,
" The Music Room in Dean Street ,
" 这 音乐 房间 在 院长 街道 ,

迪恩街的音乐室

['soʊhoʊ] . — [ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ʌv; əv]['dʒuːdəs] [ˌmækə'biːəs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [hɪr] [ɪn] [greɪt]
Soho . — The Oratorio of Judas Maccabeus was performed here in great
苏豪区 . — 这 清唱剧 的 犹大 马加比 曾是 执行 这里 在 伟大的
['splendər] [ɪn] - .
splendour in 1760 .
辉煌 在 - .

苏豪区——1760 年，《犹大·马加比清唱剧》曾在此盛大上演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['krɪsti] ; [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] "
It was afterwards the auction room of the elder Christie ; and is now "
['kɔldwɛlz] ['dænsɪŋ] [ə'kædəmi] .
Caldwell's Dancing Academy .
卡德威尔的 跳舞 学院 .

后来这里成了老克里斯蒂的拍卖行；现在是"考德威尔舞蹈学院"。

" [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" George III .
" 乔治 三、 .

乔治三世。

['friːkwəntli] ['ɑːnɚd] [ðɪs] " ['mjuːsɪk] - [ruːm] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
frequently honoured this " musick - room " with his presence .
频繁地 荣幸 这 " 音乐 - 房间 " 和 他的 在场 .

他经常光顾这间"音乐室"。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] : —
The Music Room in Charles Street , Covent Garden : —
这 音乐 房间 在 查尔斯 街道 , 科文特 花园 : —

位于科文特花园查尔斯街的音乐室：—

" [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv]['mjuːsɪk] , ['leɪtli] [ɪn][baʊ; boʊ] [striːt] , [ɪz] [rɪ'muːvd] [nekst]['bedfərd] [geɪt] ,
" The Consort of Musick , lately in Bow Street , is removed next Bedford Gate ,
" 这 配偶 的 音乐 , 最近 在 弓 街道 , 是 已移除 下一个 贝德福德 门 ,

"原先在鲍街演出的合唱团，现在搬到了贝德福德门附近。"

[ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wer] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz] ['nuːli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
in Charles Street , Covent Garden , where a room is newly built for that purpose .
在 查尔斯 街道 , 科文特 花园 , 在哪里 一个 房间 是 新 建造 为了 那 目的 .

在科文特花园的查尔斯街，那里新建了一间房间用于此用途。

" — [lɑːnd] .
" — Lond .
" — 伦敦 .

"——伦敦。

['gɑːz, 'gæz] . ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Gaz . Feb . 19 . 1690 .
加兹 . 二月 . - . - .

公报。1690年2月19日。

" [ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [nuː] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]
" A Consort of Music , with several new voices , to be performed on the
" 一个 配偶 的 音乐 , 和 一些 新的 声音 , 到 是 执行 在 这
10th ['ɪnstənt] ,
10th instant ,
10th 立即的 ,

"一个由几位新成员组成的乐团将于本月10日演出，

[æt; ət][ðə; ði][vɛnduː][ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] . " — ['ɪbɪd] .

at	the	Vendu	in	Charles	Street	,	Covent	Garden	.	"	—	Ibid	.
在	这	出售	在	查尔斯	街道	,	科文特	花园	.	"	—	同上	.

在科文特花园查尔斯街的 Vendu。”——同上。

[mɑːrtʃ] [sɪks] . - .

March	6	.	1691	.
行进	6	.	-	.

1691年3月6日

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θɪ'sɔːrəs] ['mjuːzɪkəs] ,

In	1693	was	published	Thesaurus	Musicus	,
在	-	曾是	已发布	同义词库	音乐家	,

1693年出版了《音乐宝典》（Thesaurus Musicus），

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [njuɪst] ['sɔŋz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðer; ðər]['mædʒistiz] - ['θiətəz]

being	a	Collection	of	the	"	Newest	Songs	performed	at	their	Majesties	'	Theatres
存在	一个	收藏	的	这	"	最新	歌曲	执行	在	他们的	陛下	-	剧院

,

,

,

收录“在陛下剧院演出的最新歌曲”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔnˌsɔːts] [ɪn] ['vɪlaɪ] [striːt] , [ɪn] [jɔːk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] ,

and	at	the	Consorts	in	Villier	Street	,	in	York	Buildings	,	and	in	Charles	Street	,
和	在	这	配偶	在	维利尔	街道	,	在	约克	建筑物	,	和	在	查尔斯	街道	,

['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

Covent	Garden	.
科文特	花园	.

还有位于维利尔街的 Consorts、约克大厦和考文特花园查尔斯街的 Consorts。

" [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,

"	In	the	proposals	for	the	establishment	of	a	Royal	Academy	in	1720	,
"	在	这	提案	为了	这	建立	的	一个	皇家	学院	在	-	,

“在1720年关于建立皇家学院的提案中，

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks] [ɑːr; ər]['ædvərtaɪzd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

the	subscription	books	are	advertised	as	being	open	,	amongst	other	places	,
这	订阅	图书	是	广告	作为	存在	打开	,	在	其他	地方	,

订阅簿的广告宣传中提到，订阅簿在多个地点开放购买。

" [æt; ət][ðə; ði]['mjuːsɪk] [ruːm] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

"	at	the	Musick	Room	in	Charles	Street	,	Covent	Garden	.
"	在	这	音乐	房间	在	查尔斯	街道	,	科文特	花园	.

在考文特花园查尔斯街的音乐厅。

" ['koʊlmənz] ['mjuːzɪk] [haʊs] . — [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

"	Coleman's	Music	House	.	—	A	house	of	entertainment	,	with	a	large	and
"	科尔曼的	音乐	房子	.	—	一个	房子	的	娱乐	,	和	一个	大的	和

[wel] [plaːntid] ['gɑːrdn] ,

well	planted	garden	,
出色地	已种植	花园	,

科尔曼音乐厅——一个集娱乐、休闲和休闲于一体的场所，拥有一个面积很大、绿树成荫的花园。

[noʊn] [æz; əz] " ['koʊlmənz] ['mjuːsɪk] [haʊs] , " [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] - .

known	as	"	Coleman's	Musick	House	,	"	was	offered	for	sale	in	1682	.
已知	作为	"	科尔曼的	音乐	房子	,	"	曾是	提供	为了	销售	在	-	.

这座被称为“科尔曼音乐之家”的建筑于 1682 年挂牌出售。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['læmz] ['kɑːnduɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	situated	near	Lamb's	Conduit	,	and	was	demolished	upon	the
它	曾是	位于	靠近	羊羔的	导管	,	和	曾是	已拆除	之上	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [striːt] .

building	of	Ormond	Street	.
建筑	的	奥蒙德	街道	.

它位于兰姆水道附近，在修建奥蒙德街时被拆除了。

[waɪt] ['kɑːnduɪt] [haʊs] . — [ðə; ði][oʊld]['tævərn][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

White	Conduit	House	.	—	The	old	tavern	of	this	name	was	erected	in	the	reign
白色的	导管	房子	.	—	这	老的	酒馆	的	这	姓名	曾是	竖立	在	这	在位

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

of	Charles	I	.
的	查尔斯	我	.

白管屋——这座同名的老酒馆建于查理一世统治时期。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

The	workmen	are	said	to	have	been	regaling	themselves	upon	the	completion
这	工人	是	说	到	有	到过	令人愉悦	他们自己	之上	这	完成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

据说工人们在大楼竣工后尽情庆祝。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [æt; ət] ['waɪthɔːl] . { - }

at	the	instant	the	king	was	beheaded	at	Whitehall	.	{	396	}
在	这	立即的	这	国王	曾是	斩首	在	白厅	.	{	-	}

就在国王于白厅被斩首的那一刻。{396}

['gʊdˌmænz] [fiːld] [welz] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

Goodman's	Field	Wells	.	—	A	place	of	entertainment	established	after	the	suppression
古德曼	场地	威尔斯	.	—	一个	地方	的	娱乐	已确立的	后	这	抑制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɪn] - .

of	the	theatre	in	this	locality	in	1735	.
的	这	剧院	在	这	地点	在	-	.

古德曼菲尔德威尔斯——1735年当地剧院被取缔后建立的娱乐场所。

[braɪd] [leɪn] ,

Bride	Lane	,
新娘	车道	,

新娘巷

[ˌes 'tiː] . ['braɪdz] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][sə'saɪəti] ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -)

St	.	Bride's	.	—	The	first	meetings	of	the	Madrigal	Society	(	established	in	1741	)
英石	.	新娘的	.	—	这	第一的	会议	的	这	牧歌	社会	(	已确立的	在	-	)

[wɜːr; wər][held][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] ,

were	held	at	a	public	-	house	in	this	lane	,
是	握住	在	一个	民众	-	房子	在	这	车道	,

圣布莱德——牧歌协会（成立于1741年）的第一次会议就是在这条巷子的一家酒馆里举行的。

[kɔːld] " [ðə; ði] [twelv] ['belz] .

called	"	The	Twelve	Bells	.
称为	"	这	十二	钟声	.

名为“十二钟”。

" ['edwərd] [ef] . - .

"	EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
"	爱德华	F	.	-	.

“爱德华·F·林博。

['poʊps] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɛnsɪz] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] .

POPE'S	REVISION	OF	SPENCE'S	ESSAY	ON	THE	ODYSSEY	.
教皇的	修订	的	斯宾塞的	散文	在	这	奥德赛	.

波普对斯宾塞《奥德赛》论文的修订。

['spɛnsɪz] ['ɔ:lmoʊst][aɪ'dɑ:lətrəs][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] , [poʊp] ,

Spence's	almost	idolatrous	admiration	of	,	and	devotion	to	,	Pope	,
斯宾塞的	几乎	偶像崇拜	钦佩	的	,	和	虔诚	到	,	教皇	,

斯宾塞对蒲柏近乎偶像崇拜般的崇拜和忠诚

[ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['evri] ['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

is	evident	from	the	pains	he	took	to	preserve	every	little	anecdote	of	him
是	明显	从	这	疼痛	他	采取	到	保存	每一个	小的	轶事	的	他

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	he	could	elicit	from	conversation	with	him	,
那	他	可以	引出	从	对话	和	他	,

从他费尽心思保存与他交谈中能挖掘出的关于他的每一个小轶事来看，这一点显而易见。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

or	with	those	who	knew	him	.
或者	和	那些	WHO	知道	他	.

或者和那些认识他的人交谈。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['bɒzwɛlz] [ə'dres] [ænd; ənd]['tælənt][fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['gɑ:sɪp] ,

Unfortunately	,	he	had	not	Boswell's	address	and	talent	for	recording	gossip	,
很遗憾	,	他	有	不是	博斯韦尔的	地址	和	天赋	为了	记录	闲话	,

可惜的是，他既没有博斯韦尔的地址，也没有记录八卦的天赋。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['reɪsi] [bʊk] .

or	the	Anecdotes	would	have	been	a	much	more	racy	book	.
或者	这	轶事	会	有	到过	一个	很多	更多的	色情	书	.

否则，《轶事集》将会是一本更加劲爆的书。

[spens] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [wi:k] [mæn] ;

Spence	was	certainly	an	amiable	,	but	I	think	a	very	weak	man	;
斯宾塞	曾是	当然	一个	可亲	,	但	我	思考	一个	非常	虚弱的	男人	;

斯宾塞的确是个和蔼可亲的人，但我认为他是个非常软弱的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtid] .

and	it	appears	to	me	that	his	learning	has	been	overrated	.
和	它	出现	到	我	那	他的	学习	有	到过	被高估了	.

在我看来，他的学识被高估了。

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['fɪdl] - ['fædl] [bɪt][ʌv; əv]

He	might	indeed	have	been	well	designated	as	"	a	fiddle	-	faddle	bit	of
他	可能	的确	有	到过	出色地	指定的	作为	"	一个	小提琴	-	轻浮	少量	的

['stɜ:rlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

他或许真的可以被恰当地称为"一个只会胡闹的家伙"。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læst] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n]

"	I	have	the	original	MS	.	of	the	two	last	Dialogues	of	the	Essay	on
"	我	有	这	原来的	多发性硬化症	.	的	这	二	最后的	对话	的	这	散文	在

[ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [spens] ,

the	Odyssey	as	written	by	Spence	,
这	奥德赛	作为	书面	经过	斯宾塞	,

"我拥有斯宾塞所著《奥德赛论》最后两篇对话的原稿，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : — " [ðə; ði] [tuː] [læst] ['iːvnɪŋz] [kə'rektɪd]
and **on** **the** **first** **page** **is** **the** **following** **note** **:** **—** **"** **The** **two** **last** **Evenings** **corrected**
和 在 这 第一的 页 是 这 下列的 笔记 : — " 这 二 最后的 晚上 已更正
[baɪ]['mɪstər] . [poʊp] .
by **Mr** **.** **Pope** **.**
经过 先生 . 教皇 .

第一页有如下注释："最后两晚由波普先生校正。

" [ɑːn][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][end] , [spens] [hæz; həz] [ə'gen] ['rɪt(ə)n] : — " [ˌem 'es] .
" **On** **a** **blank** **page** **at** **the** **end** **,** **Spence** **has** **again** **written** **:** **—** **"** **MS** **.**
" 在 一个 空白的 页 在 这 结尾 , 斯宾塞 有 再次 书面 : — " 多发性硬化症 .

在最后一页空白页上，斯宾塞再次写道：——女士。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst] ['iːvnɪŋz] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['poʊps] [oʊn] [hænd] , - [sɜːvd] -
of **the** **two** **last** **Evenings** **corrected** **with** **Mr** **.** **Pope's** **own** **hand** **,** **w'ch** **serv'd** **y'e**
的 这 二 最后的 晚上 已更正 和 先生 . 教皇的 自己的 手 , - 已服务 -
[pres] ,
Press **,**
按 ,

最后两期晚间刊物由波普先生亲笔校对，供媒体使用。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [mɑːrkt] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ] ['lɪtʃfiːld] .
and **is** **so** **mark'd** **as** **usual** **by** **Litchfield** **.**
和 是 所以 标记 作为 通常 经过 利奇菲尔德 .

利奇菲尔德像往常一样做了标记。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [mə'loʊnz] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['boʊltən]
" **This** **will** **elucidate** **Malone's** **note** **in** **his** **copy** **of** **the** **book** **,** **which** **Mr** **.** **Bolton**
" 这 将要 阐发 马龙的 笔记 在 他的 复制 的 这 书 , 哪个 先生 . 博尔顿
['kɔːni] [hæz; həz][træn'skraɪbd] .
Corney **has** **transcribed** **.**
科尼 有 转录 .

"这将阐明马龙在他那本书中的注释，博尔顿·科尼先生已经将其誊写了下来。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [spens]
I **think** **the** **first** **three** **dialogues** **were** **published** **in** **a** **little** **volume** **before** **Spence**
我 思考 这 第一的 三 对话 是 已发布 在 一个 小的 体积 前 斯宾塞
[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][poʊp] ,
became **acquainted** **with** **Pope** **,**
成为 熟人 和 教皇 ,

我认为前三篇对话是在斯宾塞认识蒲柏之前，以小册子的形式出版的。

[ænd; ənd][pər'hæps][led][tuː; tə] [ðæt] [ə'kweɪntəns] .
and **perhaps** **led** **to** **that** **acquaintance** **.**
和 也许 引领 到 那 熟人 .

或许正是这件事促成了你们的相识。

[ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ['æftərwərdz] [maɪt] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
Their **intercourse** **afterwards** **might** **supply** **some** **capital** **illustrations** **for** **a** **new**
他们的 交往 然后 可能 供应 一些 首都 插图 为了 一个 新的
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kjʊriəs] ['tʃæptər] [ɑːn] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [ˌlɪtə'reɪr] .
edition **of** **Mr** **.** **Corney's** **curious** **chapter** **on** **Camaraderie** **Littéraire** **.**
版 的 先生 . - 好奇的 章 在 友谊 文学 .

他们之后的性行为或许能为科尼先生关于文学友谊的奇特章节的新版本提供一些绝佳的例证。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . ['kɑːpi][ʌv; əv] ['spɛnsɪz] ['eseɪ] [berz] ['friːkwənt] [maːrks][ʌv; əv] ['poʊps] [kə'rektɪŋ]
The **MS** **.** **copy** **of** **Spence's** **Essay** **bears** **frequent** **marks** **of** **Pope's** **correcting**
这 多发性硬化症 . 复制 的 斯宾塞的 散文 熊 频繁 标记 的 教皇的 纠正
[hænd][baɪ] [ɪ'reɪʒər] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɪniˌɛri] [kə'rekʃn] ,
hand **by** **erasure** **and** **interlineary** **correction** **,**
手 经过 抹除 和 行间 更正 ,

斯宾塞论文的手稿副本上有很多波普用擦除和行间修改等方式进行的校对痕迹。

['saɪləntli] [meɪd] .
silently **made** **.**
默默 制成 .

默默地制作完成。

[aɪ][træn'skraɪb][ðə; ði] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði]['poʊəts][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk][ɑːr; ər]
I **transcribe** **the** **few** **passages** **where** **the** **poet's** **revision** **of** **his** **critic** **are**
我 录制 这 很少 段落 在哪里 这 诗人的 修订 的 他的 评论家 是
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ri'maːks] .
accompanied **by** **remarks** **.**
伴随 经过 评论 .

我抄录了诗人对批评家进行修正时附有评注的少数段落。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [spens] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : — " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][in'kwaiəd] , [tuː] ,
In **Evening** **the** **Fourth** **,** **Spence** **had** **written** **:** **—** **"** **It** **may** **be** **inquired** **,** **too** **,**
在 晚上 这 第四 , 斯宾塞 有 书面 : — " 它 可能 是 询问 , 也 ,

4日晚，斯宾塞写道："也可以询问，

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [juːz][ʌv; əv][tɜːrmz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
how **far** **this** **translation** **may** **make** **a** **wrong** **use** **of** **terms** **borrowed** **from** **the**
如何 远的 这 翻译 可能 制作 一个 错误的 使用 的 条款 借来的 从 这
[aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
arts **and** **sciences** **,**
艺术 和 科学 ,

这种翻译在多大程度上可能错误地使用了从艺术和科学领域借用的术语，

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[[ðə; ði] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .]
[**The** **instances** **are** **thus** **pointed** **out** **.** **]**
[这 实例 是 因此 尖 出去 .]

[以上列举了这些例子。]

[æz; əz] [wer] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] , [ˌoʊ 'diː] . [θriː] . - .
As **where** **we** **read** **of** **a** **ship's** **crew** **,** **Od** **.** **3** **.** **548** **.**
作为 在哪里 我们 读 的 一个 船的 全体人员 , 奇数 . 3 . - .

正如我们在《奇数》3.548中读到的关于船员的故事。

[ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] , [ˌoʊ 'diː] . - . - .
The **longitude** **,** **Od** **.** **19** **.** **350** **.**
这 经度 , 奇数 . - . - .

经度，Od. 19. 350。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] , [ˌoʊ 'diː] . [naɪn] . - .
Doubling **the** **Cape** **,** **Od** **.** **9** **.** **90** **.**
翻倍 这 岬 , 奇数 . 9 . - .

双倍海角，奇数 9.90。

[ʌv; əv] ['ɑːrkəˌtreɪvz] , [ˌkɔlə'neɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ˌoʊ 'diː] . [θriː] . - .
Of **Architraves** **,** **Colonnades** **,** **and** **the** **like** **,** **Od** **.** **3** **.** **516** **.**
的 门楣 , 柱廊 , 和 这 喜欢 , 奇数 . 3 . - .

关于拱梁、柱廊等，Od. 3. 516。

" [poʊp][hæz; həz][i'reizd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd] [sez] : — " [ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪt]
" **Pope** **has** **erased** **this** **and** **the** **references** **,** **and** **says** **:** **—** **"** **These** **are** **great**
" 教皇 有 已擦除 这 和 这 参考 , 和 说道 : — " 这些 是 伟大的
[fɔːlts] ;
faults **;**
故障 ;

教皇删除了这些内容和相关引文，并说："这些都是很大的错误；

[preɪ] [dəunt] [pɔɪnt] - [ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [sper] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
pray don't point ' em out , but spare your servant .
祈祷 不 观点 - 呃 出去 , 但 空闲的 你的 仆人 .

求你不要指认他们，饶恕你的仆人。

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 16 .
" 在 p . - .

"第 16 页。

[spens] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : — " ['jeloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['epɪθet] [ʌv; əv][fruːt] ;
Spence had written : — " Yellow is a proper epithet of fruit ;
斯宾塞 有 书面 : — " 黄色的 是 一个 恰当的 别名 的 水果 ;

斯宾塞写道："黄色是水果的恰当形容词；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][fruːt] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz]['raɪpənɪŋ]['ɪntuː][goʊld] .
but not of fruit that we say at the same time is ripening into gold .
但 不是 的 水果 那 我们 说 在 这 相同的 时间 是 成熟 进入 金子 .

但不是那种我们同时说正在成熟变成金色的水果。

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [poʊp] [əbˈzəːvz] : — " [aɪ] [θɪŋk] ['jeloʊ] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː][goʊld] ,
" Upon which Pope observes : — " I think yellow may be s'd to ripen into gold ,
" 之上 哪个 教皇 观察 : — " 我 思考 黄色的 可能 是 - 到 熟 进入 金子 ,

对此，教皇评论道："我认为黄色可能会成熟成金色，

[æz; əz][goʊld][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] , [fʊlər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['jeloʊ] .
as gold is a deeper , fuller colour than yellow .
作为 金子 是 一个 更深 , 更丰满 颜色 比 黄色的 .

金色比黄色颜色更深沉、更饱满。

" [əˈgen] : " [wʌt] [ɪz]['prɑːpər][ɪn][wʌn]['læŋgwɪdʒ] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn] [əˈnʌðər] .
" Again : " What is proper in one language , may not be so in another .
" 再次 : " 什么 是 恰当的 在 一 语言 , 可能 不是 是 所以 在 其他 .

"再说一遍：'在一种语言中恰当的说法，在另一种语言中可能并不恰当。'

[wɜːr; wər]['hoʊmər][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [[griːk] :
Were Homer to call the sea a thousand times by the title of [Greek :
是 荷马 到 称呼 这 海 一个 千 时代 经过 这 标题 的 [希腊语 :

如果荷马用[希腊语：

-] , - ['pɜːrp(ə)l] [diːps] - [wʊd] [nɑːt] [saʊnd] [wel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
porphureos] , ' purple deeps ' would not sound well in English .
-] , - 紫色的 深水 - 会 不是 声音 出色地 在 英语 .

porphureos]，'purple deeps' 在英语中听起来不太好。

[ðə; ði] ['riːzənz] ['evɪdənt] : [ðə; ði][wɜːrd] - ['pɜːrp(ə)l] - [əˈmʌŋ] [juː 'es][ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][wʌn] ['kʌlər] ,
The reason's evident : the word ' purple ' among us is confined to one colour ,
这 原因 明显 : 这 单词 - 紫色的 - 之中 我们 是 受限 到 一 颜色 ,

原因显而易见：在我们看来，"紫色"一词仅限于一种颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['veri] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .
and that not very applicable to the deep .
和 那 不是 非常 适用的 到 这 深的 .

但这不太适用于深海。

[wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,
Was any one to translate the purpureis oloribus of Horace ,
曾是 任何 一 到 翻译 这 - - 的 贺拉斯 ,

有谁能翻译贺拉斯的《purpureis oloribus》？

- ['pɜːrp(ə)l] [swɔnz] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['lɪtərəl][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
' purple swans ' would not be so literal as to miss the sense of the author
- 紫色的 天鹅 - 会 不是 是 所以 文字 作为 到 错过 这 感觉 的 这 作者
[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .

"紫色天鹅"这个说法虽然过于直白，但并没有完全误解作者的意思。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [poʊp][hæz; həz] [ri'mɑːkt] : — " [ðə; ði] [siː] [ɪz]['æktʃuəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l][ɪn]
" Upon which Pope has remarked : — " The sea is actually of a deep purple in
" 之上 哪个 教皇 有 评论 : — " 这 海 是 实际上 的 一个 深的 紫色的 在
['meni] ['pleɪsɪz] ,
many places ,
许多 地方 ,

对此，教皇曾评论道："实际上，海水在许多地方呈深紫色，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [vjuːz] .
and in many views .
和 在 许多 浏览 .

在许多观点中也是如此。

" [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['spɛnsɪz] ['krɪtɪsɪzəm] , [æt; ət][piː] . - . , [poʊp] [sez] : — " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs]
" Upon a passage in Spence's Criticism , at p . 45 . , Pope says : — " I think this
" 之上 一个 通道 在 斯宾塞的 批评 , 在 p . - . , 教皇 说道 : — " 我 思考 这
[tuː] [naɪs] .
too nice .
也 好的 .

"在斯宾塞的《批评》第 45 页的一段话中，波普说：——'我认为这太好了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌplət] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][baɪ] [spens] —
" And the couplet objected to by Spence —
" 和 这 对联 反对 到 经过 斯宾塞 —

"而斯宾塞反对的那两句诗——

" [diːp] [ɪn][maɪ][soʊl][ðə; ði] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [lɑːdʒ] - ,
" Deep in my soul the trust shall lodge secur'd ,
" 深的 在 我的 灵魂 这 相信 将 小屋 - ,

"这份信任将深深扎根于我的灵魂深处，得到保障。"

[wɪð; wɪθ][rɪbz][ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrt] - ,
With ribs of steel , and marble heart immur'd ,
和 肋骨 的 钢 , 和 大理石 心 - ,

钢肋骨，大理石心脏，

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] " ['veri] [bæd] .
" he pronounced " very bad .
" 他 发音 " 非常 坏的 .

他宣布"非常糟糕"。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]['tuːmɪd] ['mɛtəfɔrz] [hiː; hi] [sez] , " [ɔːl] [tuː] [fɔːrst] [ænd; ənd]['oʊvər] -
" And of some tumid metaphors he says , " All too forced and over -
" 和 的 一些 肿胀 隐喻 他 说道 , " 全部 也 强制 和 超过 -
[tʃɑːrdʒd] .
charged .
带电 .

"对于一些夸张的比喻，他说：'都太牵强附会，用力过猛了。'"

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 51 .
" 在 p . - .

"第 51 页。

[spens] [sez] : — " [dʌz] [ˌaɪ'tiː][nɑːt] [saʊnd] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lɑːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?

Spence	**says**	**:**	**—**	**"**	**Does**	**it**	**not**	**sound**	**mean**	**to**	**talk**	**of**	**lopping**	**a**	**man**	**?**
斯宾塞	说道	:	—	"	做	它	不是	声音	意思是	到	讲话	的	修剪	一个	男人	?

斯宾塞说："说要砍掉一个人的头，听起来是不是很刻薄？"

[ʌv; əv] ['lɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] ?

of	**lopping**	**away**	**all**	**his**	**posterity**	**?**
的	修剪	离开	全部	他的	后人	?

把他的所有后代都砍掉？

[ɔːr][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [ʃiəz] ?

or	**of**	**trimming**	**him**	**with**	**brazen**	**sheers**	**?**
或者	的	修剪	他	和	厚颜无耻	薄纱	?

或者用粗暴的剪刀修剪他？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [miːn] , [wer] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] - [ænd; ənd]

Is	**there**	**not**	**something**	**mean**	**,**	**where**	**a**	**goddess**	**is**	**represented**	**as**	**beck'ning**	**and**
是	那里	不是	某物	意思是	,	在哪里	一个	女神	是	代表	作为	-	和

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['deθləs] [hændz] ;

waving	**her**	**deathless**	**hands**	**;**
挥手	她	永生	双手	;

难道没有一些带有贬义的意味，比如将女神描绘成挥舞着她永恒之手、招手示意的形象吗？

[ɔːr] ,

or	**,**
或者	,

或者，

[wen] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]

when	**the**	**gods**	**are**	**dragging**	**those**	**that**	**have**	**provok'd**	**them**	**to**	**destruction**	**by**
什么时候	这	神	是	拖拽	那些	那	有	-	他们	到	破坏	经过

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [feɪt] ?

the	**Links**	**of**	**fate**	**?**
这	链接	的	命运	?

当诸神通过命运之链将那些激怒他们的人拖向毁灭时？

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['instənsiz] , [poʊp] [sez] : — " [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːmɪk][ɪn][ə; eɪ]

"	**Of**	**the**	**two**	**first**	**instances**	**,**	**Pope**	**says**	**:**	**—**	**"**	**Intended**	**to**	**be**	**comic**	**in**	**a**
"	的	这	二	第一的	实例	,	教皇	说道	:	—	"	故意的	到	是	漫画	在	一个

[sɑːr'kæstɪk] [spiːtʃ] .

sarcastic	**speech**	**.**
讽刺的	演讲	.

对于前两个例子，教皇说："——意在讽刺的演讲中制造喜剧效果。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] : — " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [miːn] , [siː] [ðə; ði] [griːk] .

"	**And**	**of**	**the**	**last**	**:**	**—**	**"**	**I**	**think**	**not**	**at**	**all**	**mean**	**,**	**see**	**the**	**Greek**	**.**
"	和	的	这	最后的	:	—	"	我	思考	不是	在	全部	意思是	,	看	这	希腊语	.

"至于最后一点：——"我认为一点也不刻薄，请看希腊原文。

" [ðə; ði][ri'maːks][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪk'spʌndʒd] .

"	**The**	**remarks**	**are**	**,**	**however**	**,**	**expunged**	**.**
"	这	评论	是	,	然而	,	已删除	.

"然而，这些言论已被删除。"

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'kɜːrz] [æt; ət][piː] . [sɪks] . [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪəlɔːg] .

The	**longest**	**remonstrance**	**occurs**	**at**	**p**	**.**	**6**	**.**	**of**	**the**	**Fifth**	**Dialogue**	**.**
这	最长	抗议	发生	在	p	.	6	.	的	这	第五	对话	.

最长的抗议出现在第五篇对话的第 6 页。

[spens] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : — " [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['poʊəm] , [ik'siːdz] [ɔːl][ðə; ði]

Spence	had	written	:	—	"	The	Odyssey	,	as	a	moral	poem	,	exceeds	all	the
斯宾塞	有	书面	:	—	"	这	奥德赛	,	作为	一个	道德	诗	,	超过	全部	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] :

writings	of	the	ancients	:
著作	的	这	古代人	:

斯宾塞曾写道："《奥德赛》作为一部道德诗，超越了古代所有著作：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'petʃuəl][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['mænərz] , [ænd; ənd][ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ;

it	is	perpetual	in	forming	the	manners	,	and	in	instructing	the	mind	;
它	是	永久	在	成型	这	礼仪	,	和	在	指导	这	头脑	;

它在塑造礼仪和启迪心智方面发挥着永恒的作用；

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən]

it	sets	off	the	duties	of	life	more	fully	as	well	as	more	agreeably	than
它	套	离开	这	职责	的	生活	更多的	完全	作为	出色地	作为	更多的	欣然	比

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɔːr] [laɪ'siːəm] .

the	Academy	or	Lyceum	.
这	学院	或者	利塞姆	.

它比学院或中学更充分、更愉快地开启了人生的种种职责。

['hɔːrəs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ,

Horace	ventured	to	say	thus	much	of	the	Iliad	,
贺拉斯	冒险	到	说	因此	很多	的	这	《伊利亚特》	,

贺拉斯大胆地对《伊利亚特》做了如下解读：

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒʌstli] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] [prə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	certainly	it	may	be	more	justly	said	of	this	later	production	by	the	same
和	当然	它	可能	是	更多的	公正地	说	的	这	之后	生产	经过	这	相同的

[hænd] .

hand	.
手	.

当然，对于同一作者的后期作品，这种说法可能更为恰当。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks][poʊp][hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] : — " ['hɔːrəs] ,

"	For	the	words	in	Italics	Pope	has	substituted	:	—	"	Horace	,
"	为了	这	字	在	斜体	教皇	有	替代	:	—	"	贺拉斯	,

"对于斜体字部分，蒲柏已替换为：——贺拉斯，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][bəuθ] ,

who	was	so	well	acquainted	with	the	tenets	of	both	,
WHO	曾是	所以	出色地	熟人	和	这	信条	的	两个都	,

他非常熟悉这两者的基本原则，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['hoʊmɜ-z] ['poʊəmz][ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] ['iːðər] : " [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] :

has	given	Homer's	poems	the	preference	to	either	:	"	and	says	in	a	note	:
有	给定	荷马	诗歌	这	偏爱	到	任何一个	:	"	和	说道	在	一个	笔记	:

并优先选择荷马的诗歌，并在注释中写道：

— " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn] ['lɪmɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

—	"	I	think	you	are	mistaken	in	limiting	this	commendation	and	judgment	of
—	"	我	思考	你	是	错误	在	限制	这	表彰	和	判断	的

['hɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iliəd] .

Horace	to	the	Iliad	.
贺拉斯	到	这	《伊利亚特》	.

"我认为你把对贺拉斯的赞扬和评价局限于《伊利亚特》是错误的。"

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] , [ʌv; əv]['hoʊmər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

He	says	it	,	at	the	beginning	of	his	Epistle	,	of	Homer	in	general	,
他	说道	它	,	在	这	开始	的	他的	书信	,	的	荷马	在	一般的	,

他在书信开头就这样评价荷马。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prə'pəuziz] [bəuθ] ['poʊəmz] ['iːkwəli] [æz; əz] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ; [ðoʊ]

and	afterwards	proposes	both	poems	equally	as	examples	of	morality	;	though
和	然后	提议	两个都	诗歌	同样地	作为	示例	的	道德	;	尽管

[ðə; ðɪ] ['iliəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst] :

the	Iliad	be	mentioned	first	:
这	《伊利亚特》	是	提及	第一的	:

随后，他将这两部诗都视为道德典范，并认为《伊利亚特》同样值得借鉴：

[bʌt; bət] [ðen]

but	then
但	然后

但是后来

['fɑːloʊz] — - - [kwɪd]['vɜːrtəs][et][kwɪd] [ˌseɪpi'ɛnʃə] [pɑːsɪt] , ['juːtail] - ['nəʊbɪz][ɪg'zemplɑːr]

follows	—	'	Rursus	quid	virtus	et	quid	sapientia	possit	,	Utile	proposuit	nobis	exemplar
跟随	—	-	-	英镑	维尔图斯	等	英镑	智慧	可能	,	有用的	-	我们	范例

- , - & [siː] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːdəsi] .

Ulyssem	,	'	&	c	.	of	the	Odyssey	.
-	,	-	&	c	.	的	这	奥德赛	.

接下来是“Rursus quid virtus et quid sapientia possit, Utile proposuit nobis exemplar Ulyssem”等。奥德赛。

" [æt; ət][piː] . - .

"	At	p	.	34	.
"	在	p	.	-	.

“第 34 页。

[spens]

Spence
斯宾塞

斯宾塞

[sez] : — " [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] : —

says	:	—	"	There	seems	to	be	something	mean	and	awkward	in	this	image	:	—
说道	:	—	"	那里	似乎	到	是	某物	意思是	和	尴尬的	在	这	图像	:	—

他说：“这张照片似乎有些刻薄和尴尬：——

" - [hɪz; ɪz] [luːs] [hed] ['tɔtəriŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][waɪn]

"	'	His	loose	head	tottering	as	with	wine	oppresst
"	-	他的	松动的	头	颤巍巍	作为	和	葡萄酒	压迫者

“他那颗松散的脑袋摇摇晃晃，就像喝醉了酒一样。”

[ə'bliːkli] [drɑːps] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [nɔks] [hɪz; ɪz] [brest] . -

Obliquely	drops	,	and	nodding	knocks	his	breast	.	'
斜向	滴	,	和	点头	敲门声	他的	胸部	.	-

他斜身垂下头，点头时胸口一震。

" [hɪr] [poʊp] [sez] : — " [ʃʊr]

"	Here	Pope	says	:	—	"	Sure
"	这里	教皇	说道	:	—	"	当然

教皇说：“当然。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [laɪnz] . { - }

these	are	good	lines	.	{	397	}
这些	是	好的	线条	.	{	-	}

这些都是好句子。{397}

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] .

They	are	not	mine	.
他们	是	不是	矿	.

它们不是我的。

" [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sez] , — " [ðɪs] [ɪz]
" Of other passages which please him , he occasionally says , — " This is
" 的 其他 段落 哪个 请 他 , 他 偶尔 说道 , — " 这 是
[gʊd] [sens] .
good sense .
好的 感觉 .

对于其他令他满意的段落，他偶尔会说："这是很有道理的。

" [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wer] [spens] [hæd; həd]['ɔbdʒiktid] , [hiː; hi] [sez] ['kændɪdli] : — " [ðɪs]
" And on one occasion , where Spence had objected , he says candidly : — " This
" 和 在 一 场合 , 在哪里 斯宾塞 有 反对 , 他 说道 坦率地说 : — " 这
[ɪz][bæd] , [ɪn'diːd] , " — " [ænd; ənd] [ðɪs] .
is bad , indeed , " — " and this .
是 坏的 , 的确 , " — " 和 这 .

"有一次，斯宾塞提出反对意见，他坦率地说：'这确实很糟糕，'"——"还有这个。

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 50 .
" 在 p . - .

"第 50 页。

[spens] [raɪts] : — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd]
Spence writes : — " There's a passage which I remember I was mightily pleased
斯宾塞 写 : — " 有 一个 通道 哪个 我 记住 我 曾是 非常 高兴
[wɪð; wɪθ] ['fɔːrmərli] [ɪn] ['riːdɪŋ] [sər'væntiːz] ,
with formerly in reading Cervantes ,
和 以前 在 阅读 塞万提斯 ,

斯宾塞写道："我记得以前读塞万提斯的作品时，有一段文字让我非常满意。"

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
without seeing any reason for it at that time ;
没有 看到 任何 原因 为了 它 在 那 时间 ;

当时并没有想到任何理由；

[ðoʊ] - [aɪ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ʌndər] [ðɪs] [vjuː] .
tho ' I now imagine that which took me in it comes under this view .
虽然 - 我 现在 想象 那 哪个 采取 我 在 它 来 在下面 这 看法 .

虽然我现在认为吸引我的正是这种观点。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [əd'ventʃərər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Speaking of Don Quixote , the first time that adventurer came in sight of the
请讲 的 大学教师 堂吉诃德 , 这 第一的 时间 那 冒险家 来了 在 视线 的 这
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

说到堂吉诃德，这位冒险家第一次见到大海时，

[hiː; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : — - [hiː; hi] [sɔː]
he expresses his sentiments on this occasion in the following manner : — ' He saw
他 表达 他的 情感 在 这 场合 在 这 下列的 方式 : — - 他 锯
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

他以如下方式表达了自己此刻的感受：——"他看到了大海，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which he had never seen before , and thought it much bigger than the
哪个 他 有 绝不 已见 前 , 和 想法 它 很多 大 比 这
['rɪvər][æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] . -
river at Salamanca . '
河 在 萨拉曼卡 . -

他以前从未见过这条河，觉得它比萨拉曼卡河要大得多。

" [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [poʊp][səˈdʒests; səgˈdʒests] , — " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	On	this	occasion	Pope	suggests	,	—	"	Dr	.
"	在	这	场合	教皇	建议	,	—	"	博士	.

“教皇在此次场合建议——”博士

['swɪfts] ['feɪb(ə)l][tuː; tə][ˌpiː 'eɪtʃ] — — [es] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æsɪz] [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] .

Swift's	fable	to	Ph	—	—	s	,	of	the	two	asses	and	Socrates	.
斯威夫特的	寓言	到	菲尔	—	—	s	,	的	这	二	亚斯	和	苏格拉底	.

斯威夫特写给Ph——们的寓言，关于两只驴和苏格拉底的故事。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

"	S	.	W	.	SINGER	.
"	S	.	W	.	歌手	.

“SW SINGER。

['eɪprəl][eɪt] . - .

April	8	.	1850	.
四月	8	.	-	.

1850年4月8日

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːθeɪk] . — [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts]

Charm	for	the	Toothache	.	—	The	charm	which	one	of	your	correspondents
魅力	为了	这	牙疼	.	—	这	魅力	哪个	一	的	你的	通讯员

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

has	proved	to	be	in	use	in	the	south	-	eastern	counties	of	England	,
有	已证实	到	是	在	使用	在	这	南	-	东	县	的	英格兰	,

治疗牙痛的护身符——据一位读者反映，英格兰东南部各郡正在使用一种护身符。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [æt; ət] [kɪl'kɛni] ,

and	another	has	shown	to	be	practised	at	Kilkenny	,
和	其他	有	所示	到	是	已实践	在	基尔肯尼	,

另一种做法已在基尔肯尼得到证实。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

was	also	known	more	than	thirty	years	ago	in	the	north	of	Scotland	.
曾是	还	已知	更多的	比	三十	年	前	在	这	北	的	苏格兰	.

三十多年前，苏格兰北部也曾出现过这种情况。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [æt; ət] [ˌæbərˈdiːn] ,

At	that	time	I	was	a	school	-	boy	at	Aberdeen	,
在	那	时间	我	曾是	一个	学校	-	男生	在	阿伯丁	,

那时我在阿伯丁上学，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌfərər] — ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːr]['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːstərli]

and	a	sufferer	—	probably	it	was	in	March	or	April	,	with	an	easterly
和	一个	患者	—	大概	它	曾是	在	行进	或者	四月	,	和	一个	东风

[wɪnd] — [frʌm; frəm] ['tuːθeɪk] .

wind	—	from	toothache	.
风	—	从	牙疼	.

一位患者——可能是在三月或四月，刮着东风——牙痛难忍。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['skɔtʃˌwumən] [toʊld][ˌem 'iː] ,

A	worthy	Scotchwoman	told	me	,
一个	值得	苏格兰女人	讲述	我	,

一位颇有品位的苏格兰女士告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['tu:θeɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər]

that	the	way	to	be	cured	of	my	toothache	was	to	find	a	charm	for
那	这	方式	到	是	治愈	的	我的	牙疼	曾是	到	寻找	一个	魅力	为了

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

it	in	the	Bible	.
它	在	这	圣经	.

据说治愈牙痛的方法是去《圣经》里找个护身符。

[aɪ] ['əvɜ:d] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [dɪd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [tʃɑ:rm] .

I	averred	,	as	your	correspondent	the	curate	did	,	that	I	could	not	find	any	such	charm	.
我	断言	,	作为	你的	通讯员	这	策展	做过	,	那	我	可以	不是	寻找	任何	这样的	魅力	.

我像你们的通讯员、牧师一样断言，我找不到任何这样的魅力。

[maɪ][əd'vaɪzər] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

My	adviser	then	repeated	to	me	the	charm	,	which	I	wrote	down	from	her	dictation	.
我的	顾问	然后	重复	到	我	这	魅力	,	哪个	我	写道	向下	从	她	听写	.

我的导师随后又给我复述了一遍咒语，我根据她的口述把它写了下来。

[kaɪnd][soʊl] !

Kind	soul	!
种类	灵魂	!

心地善良!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [hɜ:r'self] .

she	could	not	write	herself	.
她	可以	不是	写	她自己	.

她自己不会写作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæz; həz][sent][ju:; jʊ] .

It	was	pretty	nearly	in	the	words	which	your	correspondent	has	sent	you	.
它	曾是	漂亮的	几乎	在	这	字	哪个	你的	通讯员	有	发送	你	.

你的来信中提到的内容几乎与此完全一致。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] : — " ['pi:tər][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] , ['wi:pɪŋ] .

According	to	my	recollection	,	it	ran	thus	:	—	"	Peter	sat	upon	a	stone	,	weeping	.
根据	到	我的	回忆	,	它	跑	因此	:	—	"	彼得	卫星	之上	一个	石头	,	哭泣	.

据我回忆，原文是这样的："彼得坐在石头上哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - ['pi:tər] , [waɪ] [wi:p] [ðaʊ] ? -

And	the	Lord	said	unto	him	,	'	Peter	,	why	weepest	thou	?	'
和	这	主	说	到	他	,	-	彼得	,	为什么	最悲伤的	你	?	-

主对他说："彼得，你为什么哭？"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] , - [lɔ:rd] , [maɪ] [tu:θ] . -

And	he	answered	,	and	said	,	'	Lord	,	my	tooth	acheth	.	'
和	他	回答	,	和	说	,	-	主	,	我的	齿	阿切斯	.	-

他回答说："主啊，我的牙疼。"

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - [ə'raɪz] , ['pi:tər] , [ðaɪ] [ti:θ] [ʃæl; ʃəl] [eɪk] [noʊ] [mɔ:r] . -

And	the	Lord	said	unto	him	,	'	Arise	,	Peter	,	thy	teeth	shall	ache	no	more	.	'
和	这	主	说	到	他	,	-	出现	,	彼得	,	你的	牙齿	将	疼痛	不	更多的	.	-

"

"

"

主对他说："彼得，起来，你的牙齿不再疼了。"

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ɪn'strʌktrɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [gæŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [jɑːn] [bɪt] [skriːn]
" Now , " continued my instructress , " if you gang home and put yon bit screen
" 现在 , " 持续 我的 女教师 , " 如果 你 帮派 家 和 放 远 少量 屏幕
['ɪntuː] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] ,
into your Bible ,
进入 你的 圣经 ,

“现在，”我的老师继续说道，“如果你回家把那个小屏幕放进你的圣经里，

[juːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'^in] [ðə; ði]
you'll never be able to say again that you canna find a charm agin the
你会 绝不 是 有能力的 到 说 再次 那 你 美人蕉 寻找 一个 魅力 再次 这
['tuːθeɪk] [aɪ] - [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
toothache i ' the Bible .
牙疼 我 - 这 圣经 .

你再也不能说你在《圣经》里找不到治疗牙痛的灵丹妙药了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" This was her version of the matter , and I have no doubt it
" 这 曾是 她 版本 的 这 事情 , 和 我 有 不 怀疑 它
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [wʌn] ;
was the orthodox one ;
曾是 这 正统 一 ;

这是她对这件事的说法，我毫不怀疑这是正统的说法；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [bə'nevələnt] [oʊld] [soʊlz] [aɪ] ['evər] [nuː] ,
for , although one of the most benevolent old souls I ever knew ,
为了 , 虽然 一 的 这 最多 仁慈 老的 灵魂 我 曾经 知道 ,

虽然他是我认识的最仁慈的老灵魂之一，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
she was also one of the most ignorant and superstitious .
她 曾是 还 一 的 这 最多 无知 和 迷信的 .

她也是最无知、最迷信的人之一。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] , [nɑːt] [ɪn] [maɪ] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [fɔːr; fər]
I kept the written paper , not in my Bible , but in an old pocket - book for
我 保留 这 书面 纸 , 不是 在 我的 圣经 , 但 在 一个 老的 口袋 - 书 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

我把那张纸条保存了很多年，没有放在圣经里，而是放在一个旧的袖珍本子里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
but it has disappeared .
但 它 有 消失 .

但它已经消失了。

[dʒɑːn] [bruːs] .
JOHN BRUCE .
约翰 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

['iːstər] [egz] ([noʊ] . - .
Easter Eggs (No . 16 .
复活节 鸡蛋 (不 . - .

复活节彩蛋（第 16 号）

[piː] .
p :
p .

- .) . — ['brekfəstɪŋ] [ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ]

244	.	)	.	—	Breakfasting	on	Easter	Monday	,	some	years	ago	,	at	the	George
-	.	)	.	—	早餐	在	复活节	周一	,	一些	年	前	,	在	这	乔治

[ɪn] [æt; ət] ['ɪlˌmɪnstər] ,

Inn	at	Ilminster	,
客栈	在	伊尔明斯特	,

244.)——几年前的复活节星期一，在伊尔明斯特的乔治客栈享用早餐，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [meɪl] ,

in	the	county	of	Somerset	,	in	the	palmy	days	of	the	Quicksilver	Mail	,
在	这	县	的	萨默塞特郡	,	在	这	棕榈树	天	的	这	水银	邮件	,

在萨默塞特郡，在快银邮轮鼎盛时期，

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [fɔːr; fər] [koʊtʃ] ['trævələz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

when	the	table	continued	to	be	spread	for	coach	travellers	at	that	time
什么时候	这	桌子	持续	到	是	传播	为了	教练	旅行者	在	那	时间

[frʌm; frəm] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,

from	four	in	the	morning	till	ten	at	night	,
从	四	在	这	早晨	直到	十	在	夜晚	,

当时，从凌晨四点到晚上十点，餐桌一直摆放在马车旅客面前。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [egz] [steɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

we	were	presented	with	eggs	stained	in	the	boiling	with	a	variety	of
我们	是	呈现	和	鸡蛋	染色	在	这	沸腾	和	一个	种类	的

['kʌlərz] :

colours	:
颜色	:

我们看到了一些在煮沸过程中被染成各种颜色的鸡蛋：

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['brænd] ['rekərdz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

a	practice	which	Brande	records	as	being	in	use	in	his	time	in	the	North	of
一个	实践	哪个	布兰德	记录	作为	存在	在	使用	在	他的	时间	在	这	北	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

布兰德记载，在他生活的英格兰北部，这种做法已经存在。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['griːks] .

and	among	the	modern	Greeks	.
和	之中	这	现代的	希腊人	.

以及现代希腊人。

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

[kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] . — " [aɪ] [noʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] , "

Cure	for	the	Hooping	-	cough	.	—	"	I	know	,	"	said	one	of	my	parishioners	,	"
治愈	为了	这	呼啦圈	-	咳嗽	.	—	"	我	知道	,	"	说	一	的	我的	教区居民	,	"

[wʌt] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

what	would	cure	him	,
什么	会	治愈	他	,

治疗百日咳的方法——"我知道，"我的一位教友说，"什么能治好他的病，

[bʌt; bət] - [juː; jʊ] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

but	m'appen	you	woudent	believe	me	.	"
但	-	你	-	相信	我	.	"

但我知道你不会相信我。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?
" What is it , Mary ?
" 什么 是 它 , 玛丽 ?

"什么事，玛丽？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [aɪ][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [ˌem 'iː] .
" Why , I did every thing that every body teld me .
" 为什么 , 我 做过 每一个 事物 那 每一个 身体 泰尔德 我 .

"为什么？我把每个人都告诉我的事情都做了。"

[wʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [briːðd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][paɪ] - [bɔːld] [hɔːrs] .
One teld me to get him breathed on by a pie - bald horse .
一 泰尔德 我 到 得到 他 呼吸 在 经过 一个 馅饼 - 秃 马 .

有人告诉我，要找一匹毛色斑驳的马对着他吹口气。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] — — ,
I took him ever such a way , to a horse at — — ,
我 采取 他 曾经 这样的 一个 方式 , 到 一个 马 在 — — ,

我带他走了这条路，到一匹马那里——

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .
and put him under the horse's mouth ; but he was no better .
和 放 他 在下面 这 马匹 嘴 ; 但 他 曾是 不 更好的 .

把他放在马嘴下；但他也没有好转。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ['bækwərd] [θruː] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] .
Then I was teld to drag him backward through a bramble bush .
然后 我 曾是 泰尔德 到 拖 他 落后 通过 一个 荆棘 衬套 .

然后我被告知要把他拖过荆棘丛。

[aɪ][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
I did so ; but this didn't cure him .
我 做过 所以 ; 但 这 没有 治愈 他 .

我照做了；但这并没有治好他。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][naɪn] [fraɪd] [maɪs] , ['fæstɪŋ] ,
Last of all , I was teld to give him nine fried mice , fasting ,
最后的 的 全部 , 我 曾是 泰尔德 到 给 他 九 油煎 小鼠 , 禁食 ,

最后，我被告知要给他九只炸老鼠，而且要禁食。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : — [θriː] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðen] [weɪt] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] ,
in a morning , in this way : — three the first morning ; then wait three mornings ,
在 一个 早晨 , 在 这 方式 : — 三 这 第一的 早晨 ; 然后 等待 三 早晨 ,

在早上，按以下方式：——第一个早上三个；然后等待三个早上，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [mɔːr] ; [weɪt] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm]
and then give him three more ; wait three mornings , and then give him
和 然后 给 他 三 更多的 ; 等待 三 早晨 , 和 然后 给 他
[θriː] [mɔːr] .
three more .
三 更多的 .

然后再给他三个；等三个早上，再给他三个。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðiːz] [naɪn] [fraɪd] [maɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] .
When he had eaten these nine fried mice he became quite well .
什么时候 他 有 吃 这些 九 油煎 小鼠 他 成为 相当 出色地 .

他吃完这九只炸老鼠后，身体就完全好了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [sɜːr] .

This	would	be	sure	to	cure	your	child	,	Sir	.
这	会	是	当然	到	治愈	你的	孩子	,	先生	.

先生，这样做肯定能治好您的孩子。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

"	W	.	H	.	K	.
"	W	.	H	.	K	.

"WHK

['dreɪtn] ['boʊʃɑːmp] .

Drayton	Beauchamp	.
德雷顿	博尚	.

德雷顿·博尚。

- . — [ɪn] ['ɛklzˌhɔːl] ['pærɪʃ] , ['stæfədʃiə(r)] , [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] [ɪz] [kɔːld] - .

Gootet	.	—	In	Eccleshall	parish	,	Staffordshire	,	Shrove	Tuesday	is	called	Gootet	.
-	.	—	在	埃克尔沙尔	教区	,	斯塔福德郡	,	忏悔节	周二	是	称为	-	.

古特。——在斯塔福德郡埃克尔斯霍尔教区，忏悔星期二被称为古特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['spelɪŋ] ,

I	am	not	aware	if	this	be	the	true	spelling	,
我	是	不是	意识到的	如果	这	是	这	真的	拼写	,

我不确定这是否是正确的拼写。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .

for	I	have	never	seen	it	in	print	.
为了	我	有	绝不	已见	它	在	打印	.

因为我从未在印刷版上见过它。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

Can	any	of	your	readers	supply	the	etymology	,
能	任何	的	你的	读者	供应	这	词源	,

请问哪位读者能提供词源信息?

[ɔːr] [steɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?

or	state	whether	it	is	so	called	in	any	other	part	of	England	?
或者	状态	无论	它	是	所以	称为	在	任何	其他	部分	的	英格兰	?

或者说明在英格兰其他地区是否也这样称呼它?

[aɪ][hæv; həv] [sɜːtʃt] ['nuːmərəs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɔːsəriːz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

I	have	searched	numerous	provincial	glossaries	,	but	have	hitherto	been
我	有	搜索	很多的	省级	词汇表	,	但	有	迄今为止	到过

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

我查阅了许多省级词汇表，但至今仍未找到答案。

[biː] . [dʒiː] . [dʒeɪ] .

B	.	G	.	J	.
B	.	G	.	J	.

BGJ

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

THE	DUKE	OF	MONMOUTH'S	POCKET	-	BOOK	.
这	公爵	的	蒙茅斯的	口袋	-	书	.

蒙茅斯公爵的袖珍书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['tʃembər] -
It 它 **is** 是 **reasonable** 合理的 **to** 到 **conclude** 结束 **,** , **that** 那 **the** 这 **article** 文章 **copied** 复制 **from** 从 **Chambers** 钱伯斯 **'** -
['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
Edinburgh 爱丁堡 **Journal** 杂志 **,** ,

可以合理推断，这篇文章抄袭自《钱伯斯爱丁堡期刊》。

[ɪn][noʊ] . - . , ['fəːniʃiz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['evɪdəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn]
in 在 **No** 不 **.** . **13** . , **furnishes** 提供 **the** 这 **strongest** 最强 **evidence** 证据 **that** 那 **can** 能 **be** 是 **adduced** 已提出 **in** 在
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,
support 支持 **of** 的 **the** 这 **opinion** 观点 **,** ,

第 13 点提供了支持该观点的最有力证据。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
that 那 **the** 这 **book** 书 **in** 在 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Anster** - **is** 是 **the** 这 **one** 一 **found** 成立 **on** 在 **the** 这
[duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wen] ['kæptʃərd] ,
Duke 公爵 **of** 的 **Monmouth** 蒙茅斯 **when** 什么时候 **captured** 捕获 **,** ,

安斯特博士所拥有的那本书，正是蒙茅斯公爵被俘时身上发现的那本。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['sɛdʒˌmʊr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt]
after 后 **his** 他的 **defeat** 击败 **at** 在 **Sedgemoor** 塞奇穆尔 **;** ; **and** 和 **,** , **if** 如果 **so** 所以 **,** , **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **admit** 承认
[ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] ,
the 这 **hypothesis** 假设 **,** ,

在塞奇穆尔战役失败之后；而且，如果真是如此，那么这个假设就无法成立。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
because 因为 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **contents** 内容 **of** 的 **the** 这 **real** 真实的 **book** 书 **has** 有 **been** 到过 **given** 给定 **to** 到
[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kən'teɪnz] ['mætər] [fɑːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][baɪ]
the 这 **world** 世界 **and** 和 **contains** 包含 **matter** 事情 **far** 远的 **too** 也 **important** 重要的 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **passed** 通过了 **over** 超过 **by** 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
Dr 博士 **.** . **Anster** - **,** ,

因为原书的一部分内容已经公之于众，其中包含的内容极其重要，安斯特博士不可能遗漏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['vɑːljəm] .
had 有 **it** 它 **existed** 存在 **in** 在 **his** 他的 **volume** 体积 **.** .

如果它存在于他的著作中。

[ɪn][ðə; ði] 6th [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl]
In 在 **the** 这 **6th** 6th **edition** 版 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Welwood's** - **Memoirs** 回忆录 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **material** 材料
[træn'zækʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] - ,
Transactions 交易 **in** 在 **England** 英格兰 **for** 为了 **the** 这 **last** 最后的 **Hundred** 百 **Years** 年 **preceding** 前 **the** 这 **Revolution** 革命 **in** 在 **1688** - **,** ,

在韦尔伍德博士的《1688年革命前一百年英国最重要的交易回忆录》第六版中，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] " [tɪm] .
printed 打印 **for** 为了 **"** " **Tim** 蒂姆 **.** .

为“蒂姆”打印。

['gʊdwɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] , [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [fliːt] [striːt] , -

Goodwin	,	at	the	Queen's	Head	,	against	St	.	Dunstan's	Church	,	in	Fleet	Street	,	1718
古德温	,	在	这	女王大学	头	,	反对	英石	.	邓斯坦的	教会	,	在	舰队	街道	,	-

,

,

,

古德温，在舰队街的圣邓斯坦教堂对面的女王头酒吧，1718 年

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][piː] . - . : —

"	the	following	passage	is	to	be	found	at	p	.	147	.	:	—
"	这	下列的	通道	是	到	是	成立	在	p	.	-	.	:	—

以下段落出自第147页：——

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [θɪŋz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [pruːf] [ɪk'stænt]

"	But	of	the	most	things	above	mentioned	there	is	an	infallible	proof	extant
"	但	的	这	最多	事物	多于	提及	那里	是	一个	绝对正确	证明	现存

['ʌndər] ['mɑːnməθs] [oʊn] [hænd] ,

under	Monmouth's	own	hand	,
在下面	蒙茅斯的	自己的	手	,

“但是，上述大多数事情都有蒙茅斯亲笔所作的无可辩驳的证据留存至今。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [kɪŋ]

in	a	little	pocket	-	book	which	was	taken	with	him	and	delivered	to	King
在	一个	小的	口袋	-	书	哪个	曾是	已采取	和	他	和	发表	到	国王

[dʒeɪmz] ;

James	;
詹姆斯	;

他把这个小钱包随身携带，并交给了詹姆斯国王；

[wɪtʃ] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [æz; əz] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə]['kɑːpi]

which	by	an	accident	,	as	needless	to	mention	here	,	I	have	leave	to	copy
哪个	经过	一个	事故	,	作为	不必要	到	提到	这里	,	我	有	离开	到	复制

[ænd; ənd][dɪd] { - }

and	did	{	398	}
和	做过	{	-	}

由于一次偶然的机会（此处无需赘述），我被允许复制并照做了{398}

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrt] .

it	in	part	.
它	在	部分	.

部分如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	great	many	dark	passages	there	are	in	it	,
一个	伟大的	许多	黑暗的	段落	那里	是	在	它	,

里面有很多晦涩难懂的段落，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['berid] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

and	some	clear	enough	that	shall	be	eternally	buried	for	me	:
和	一些	清除	足够的	那	将	是	永恒	埋葬	为了	我	:

还有一些清晰到足以让我永远埋葬的记忆：

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

and	perhaps	it	had	been	for	King	James's	honour	to	have	committed
和	也许	它	有	到过	为了	国王	詹姆斯的	荣誉	到	有	坚定的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

them	to	the	flames	,
他们	到	这	火焰	,

或许，将他们投入火中焚毁是为了维护詹姆斯国王的荣誉。

[æz; əz]['dʒu:ljəs] ['sizər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒn] .

as	Julius	Cæsar	is	said	to	have	done	on	a	like	occasion	.
作为	尤利乌斯	凯撒	是	说	到	有	完毕	在	一个	喜欢	场合	.

据说凯撒大帝也曾在类似场合这样做过。

[ɔ:l][ðə; ði][ju:z] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

All	the	use	that	shall	be	made	of	it	is	,
全部	这	使用	那	将	是	制成	的	它	是	,

它的一切用途是:

[tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [sʌm; səm] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə]

to	give	in	the	Appendix	some	few	passages	out	of	it	that	refer	to
到	给	在	这	附录	一些	很少	段落	出去	的	它	那	参考	到

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	subject	,
这	主题	,

在附录中列出一些与此主题相关的段落,

[ænd; ənd][kən'fɜ:rm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] .

and	confirm	what	has	been	above	related	.
和	确认	什么	有	到过	多于	有关的	.

并确认以上内容。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:ks] [bʊk] : —

"	In	the	Appendix	the	following	extracts	are	given	from	the	Duke's	book	:	—
"	在	这	附录	这	下列的	提取物	是	给定	从	这	公爵的	书	:	—

"附录中摘录了公爵著作中的以下段落:——

" [ɑ:k'toʊbər] - .

"	October	13	.
"	十月	-	.

10月13日。

[el] . [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] - ,

L	.	came	to	me	at	eleven	at	night	from	29	,
L	.	来了	到	我	在	十一	在	夜晚	从	-	,

L.晚上11点从29号来找我,

[toʊld][ˌem 'i:] - [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt]

told	me	29	could	never	be	brought	to	believe	I	knew	anything	of	that	part
讲述	我	-	可以	绝不	是	带来	到	相信	我	知道	任何事物	的	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [ðæt] [kənsɔ:nd] [raɪ] [haʊs] ;

of	the	plot	that	concern'd	Rye	House	;
的	这	阴谋	那	担忧	黑麦	房子	;

29号告诉我,他永远不会相信我对与黑麦屋有关的那部分阴谋有任何了解;

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [went] [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	as	things	went	he	must	behave	himself	as	if	he	did	believe	it	,
但	作为	事物	去	他	必须	表现	他自己	作为	如果	他	做过	相信	它	,

但事态发展到他不得不装作相信这一点的样子。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

for	some	reasons	that	might	be	for	my	advantage	.
为了	一些	原因	那	可能	是	为了	我的	优势	.

出于某些可能对我有利的原因。

[el] . [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [aɪ] [rəfʌsd] ; [bʌt; bət]['æftərwərdz][toʊld][ˌem 'i:] -

L	.	desired	me	to	write	to	29	,	which	I	refus'd	;	but	afterwards	told	me	29
L	.	想要的	我	到	写	到	-	,	哪个	我	拒绝	;	但	然后	讲述	我	-

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

expected	it	;
预期的	它	;

L. 希望我写信给 29,我拒绝了;但后来告诉我 29 期待着我的来信;

[ænd; ənd][aɪ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] ;

and	I	promis'd	to	write	to	-	morrow	if	he	could	call	for	the	letter	;
和	我	承诺	到	写	到	-	明天	如果	他	可以	称呼	为了	这	信	;

[æt; ət] [wɪtʃ] [es] . [el] .

at	which	S	.	L	.
在	哪个	S	.	L	.

我答应他，如果他能来取信，我明天就写信给他；这时，SL

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] [ðoʊ] [es][ɪz][ʌv; əv]

shew'd	a	great	concern	for	me	,	and	I	believe	him	sincere	though	S	is	of
展示	一个	伟大的	忧虑	为了	我	,	和	我	相信	他	真诚	尽管	S	是	的

[ə'nʌðər] [maɪnd] . " - .

another	mind	.	"	14	.
其他	头脑	.	"	-	.

他对我很关心，我相信他是真诚的，尽管S有不同的看法。"14.

[el] . [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ænd; ənd] [rəsiːvd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][θriː] [siːld] , [ri'fjuːzɪŋ]

L	.	came	as	he	promis'd	and	receiv'd	the	letter	from	3	sealed	,	refusing
L	.	来了	作为	他	承诺	和	已收到	这	信	从	3	密封	,	拒绝

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

to	read	it	himself	,
到	读	它	他自己	,

L. 按照承诺来了，收到了封好的3号信，但他拒绝亲自阅读。

[ðoʊ] - [aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][es] . [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] . " - .

tho	'	I	had	left	it	open	with	S	.	for	that	purpose	.	"	20	.
虽然	-	我	有	左边	它	打开	和	S	.	为了	那	目的	.	"	-	.

虽然我为此目的留了 S 的开口。"20.

[el] . [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][es] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] - ['veri] [kaɪnd] ,

L	.	came	to	me	at	S	.	with	a	line	or	two	from	29	very	kind	,
L	.	来了	到	我	在	S	.	和	一个	线	或者	二	从	-	非常	种类	,

L. 带着一两行来自 29 号的非常友好的文字来找我，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd][ɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

assuring	me	he	believed	every	word	in	my	letter	to	be	true	;
保证	我	他	相信	每一个	单词	在	我的	信	到	是	真的	;

他向我保证，他相信我信中的每一个字都是真的；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

and	advis'd	me	to	keep	hid	till	he	had	an	opportunity	to	express	his
和	-	我	到	保持	隐藏	直到	他	有	一个	机会	到	表达	他的

[bɪ'liːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

belief	of	it	some	other	way	.
信仰	的	它	一些	其他	方式	.

他建议我躲起来，直到他有机会以其他方式表达他的想法。

[el] . [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd]

L	.	told	me	that	he	was	to	go	out	of	town	next	day	and	that	29	would
L	.	讲述	我	那	他	曾是	到	去	出去	的	镇	下一个	天	和	那	-	会

[send] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

send	80	to	me	in	a	day	or	two	,
发送	-	到	我	在	一个	天	或者	二	,

L.告诉我他第二天要出城，29号会在一两天内给我寄80号过来。

[huːm] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [trʌst] . " - .

whom	he	assured	me	I	might	trust	.	"	25	.
谁	他	保证	我	我	可能	相信	.	"	-	.

他向我保证我可以信任他。"25.

[el] . [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] — — , [wer] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - .

L	.	came	for	me	to	—	—	,	where	29	was	with	80	.
L	.	来了	为了	我	到	—	—	,	在哪里	-	曾是	和	-	.

L. 来找我，到——，那里有 29 和 80。

[hiː; hi] [rəsiːvd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] ,

He	receiv'd	me	pretty	well	,
他	已收到	我	漂亮的	出色地	,

他接待我很热情。

[ænd; ənd] [sed] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wʊd] ['ruːɪn]

and	said	30	and	50	were	the	causes	of	my	misfortune	and	would	ruin
和	说	-	和	-	是	这	原因	的	我的	不幸	和	会	废墟

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他说 30 岁和 50 岁是我不幸的根源，会毁了我。

['æftər][sʌm; səm][hɑːt][wɜːrdz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'genst] [es] . , [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

After	some	hot	words	against	them	and	against	S	.	,	went	away	in	a	good
后	一些	热的	字	反对	他们	和	反对	S	.	,	去	离开	在	一个	好的

['hjuːmər] . " - .

humour	.	"	26	.
幽默	.	"	-	.

对他们和S说了几句狠话之后，心情愉快地离开了。"26.

[aɪ] [went] [tuː; tə][iː] — — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	went	to	E	—	—	and	was	in	danger	of	being	discover'd	by	some	of
我	去	到	E	—	—	和	曾是	在	危险	的	存在	发现	经过	一些	的

[oʊgəlθɔrps] [men] [ðæt] [met][ˌem 'iː] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Oglethorpe's	men	that	met	me	accidentally	at	the	back	door	of	the	garden	.
奥格尔索普的	男人	那	遇见	我	偶然	在	这	后退	门	的	这	花园	.

我去了E——，差点被奥格尔索普的一些手下发现，他们在花园的后门偶然遇到了我。

" ['noʊv][ˌtuː'tuː] .

"	Nov	2	.
"	十一月	2	.

11月2日

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][es] .

A	letter	from	29	to	be	to	-	morrow	at	seven	at	night	at	S	.
一个	信	从	-	到	是	到	-	明天	在	七	在	夜晚	在	S	.

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] - . " [θriː] .

and	nobody	to	know	it	but	80	.	"	3	.
和	无人	到	知道	它	但	-	.	"	3	.

一封来自 29 的信，明天晚上七点在 S 地送达，除了 80 以外，谁都不能知道。"3.

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kaʊns(ə)l] .

He	came	not	,	there	being	an	extraordinary	council	.
他	来了	不是	,	那里	存在	一个	非凡的	理事会	.

他没有来，因为召开了特别会议。

[bʌt; bət] - [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ˌɪntə'septid] ['letər] ,

But	80	brought	me	a	copy	of	50's	intercepted	letter	,
但	-	带来	我	一个	复制	的	-	截获	信	,

但80号给我带来了一份50号被截获的信件副本，

[wɪtʃ] [meɪd] ['ræðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

which	made	rather	for	me	than	against	me	.
哪个	制成	相当	为了	我	比	反对	我	.

这对我来说反而是好事，而不是坏事。

[bɪd][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,

Bid	me	come	to	-	morrow	at	the	same	hour	,
出价	我	来	到	-	明天	在	这	相同的	小时	,

请明天同一时间来接我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ɪkˈsept] - [speɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] . " [fɔːr] .

and	to	say	nothing	of	the	letter	except	29	spake	of	it	first	.	"	4	.
和	到	说	没有什么	的	这	信	除了	-	说	的	它	第一的	.	"	4	.

至于这封信，除了第 29 点提到它之外，什么也没说。"4.

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ænd; ənd][el] . [ðer; ðər] ;

I	came	and	found	29	and	L	.	there	;
我	来了	和	成立	-	和	L	.	那里	;

我来了，发现那里有 29 和 L。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][dəˈrekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [ˈbɪznəs]

he	was	very	kind	and	gave	me	directions	how	to	manage	my	business
他	曾是	非常	种类	和	给予	我	方向	如何	到	管理	我的	商业

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrdz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] - .

and	what	words	I	should	say	to	39	.
和	什么	字	我	应该	说	到	-	.

他非常和蔼，指导我如何经营我的生意，以及我应该对 39 号说什么。

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevri] [naɪt] [ʌnˈtɪl][maɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][raɪp]

He	appointed	80	to	come	to	me	every	night	until	my	business	was	ripe
他	任命	-	到	来	到	我	每一个	夜晚	直到	我的	商业	曾是	成熟

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][send][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dəˈrekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] . " [naɪn] .

and	promised	to	send	with	him	directions	from	time	to	time	.	"	9	.
和	承诺	到	发送	和	他	方向	从	时间	到	时间	.	"	9	.

他指派了 80 个人每晚到我这里来，直到我的生意成熟为止，并承诺不时派人给他指示。"9.

[el] . [keɪm] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

L	.	came	from	29	and	told	me	my	business	should	be	done	to	my	mind
L	.	来了	从	-	和	讲述	我	我的	商业	应该	是	完毕	到	我的	头脑

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

L.从29号来，告诉我下周我的事应该就这么办了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kjuː] . [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spoʊk][tuː; tə] - [ænd; ənd][diː] . [ɪn][maɪ]

and	that	Q	.	was	my	friend	,	and	had	spoke	to	39	and	D	.	in	my
和	那	问	.	曾是	我的	朋友	,	和	有	辐	到	-	和	D	.	在	我的

[bɪˈhæf] ;

behalf	;
代表	;

Q.是我的朋友，他曾代表我与39和D.交谈过；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] - [tʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	he	said	29	took	very	kindly	and	had	expressed	so	to	her	.
哪个	他	说	-	采取	非常	亲切地	和	有	表达	所以	到	她	.

他说，29岁那年她非常高兴，并且已经向她表达了这一点。

[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [wʌt]

At	parting	he	told	me	there	should	be	nothing	requir'd	of	me	but	what
在	离别	他	讲述	我	那里	应该	是	没有什么	-	的	我	但	什么

[wʌz; wəz][bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] .

was	both	safe	and	honourable	.
曾是	两个都	安全的	和	光荣的	.

临别时他告诉我，除了安全且体面的事情之外，我不需要做任何其他事情。

[bʌt; bət] [sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][blaɪnd] - . " - .

But	said	there	must	be	something	done	to	blind	39	.	"	15	.
但	说	那里	必须	是	某物	完毕	到	瞎的	-	.	"	-	.

但他说必须采取措施来使39号盲人失明。"15.

[el] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][tuː; tə] [pliːz] - .

L	came	to	me	with	a	copy	of	a	letter	I	was	to	sign	to	please	39	.
L	来了	到	我	和	一个	复制	的	一个	信	我	曾是	到	符号	到	请	-	.

L 拿着一封信的副本来找我，要我签字以取悦 39。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ;

I	desired	to	know	in	whose	hands	it	was	to	be	deposited	;
我	想要的	到	知道	在	谁	双手	它	曾是	到	是	已存	;

我想知道这件物品将交由谁保管；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][hændz][bʌt; bət] - .

for	I	would	have	it	in	no	hands	but	29	.
为了	我	会	有	它	在	不	双手	但	-	.

因为除了 29 人之外，我不会把它交给任何人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ;

He	told	me	it	should	be	so	;
他	讲述	我	它	应该	是	所以	;

他告诉我应该如此；

[bʌt; bət] [ɪf] - [æskt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [rəfʌsd] .

but	if	39	ask'd	a	copy	it	could	not	well	be	refus'd	.
但	如果	-	问	一个	复制	它	可以	不是	出色地	是	拒绝	.

但如果 39 号索要一份副本，恐怕很难拒绝。

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] - ['pleʒər] . " - .

I	referred	myself	entirely	to	29's	pleasure	.	"	24	.
我	指	我	完全	到	-	乐趣	.	"	-	.

我完全是为了取悦 29 号而做的。"24.

[el] . [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ɔrdɚd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['rendər][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

L	.	came	to	me	from	29	and	order'd	me	to	render	myself	to	-	morrow
L	.	来了	到	我	从	-	和	已订购	我	到	使成为	我	到	-	明天

.

:

.

L. 从 29 号来找我，命令我明天自首。

['kɔːʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kwestʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Cautioned	me	to	play	my	part	,	to	avoid	questions	as	much	as	possible	,
警告	我	到	玩	我的	部分	,	到	避免	问题	作为	很多	作为	可能的	,

他告诫我要做好自己的本分，尽量避免提问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] - ['ɪntrəst] .

and	to	seem	absolutely	converted	to	39's	interest	.
和	到	似乎	绝对地	转换	到	-	兴趣	.

并且似乎完全被39号的兴趣所吸引。

[bæd][ˌem 'iː] [ber] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [siːm] [hɑːrʃ] . " - .

Bad	me	bear	with	some	words	that	might	seem	harsh	.	"	25	.
坏的	我	熊	和	一些	字	那	可能	似乎	残酷的	.	"	-	.

抱歉，请允许我说一些可能听起来很刺耳的话。"25.

[aɪ] [maɪ'self] .

I	render'd	myself	.
我	渲染	我	.

我渲染了自己。

[æt; ət] [naɪt] - [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'semb(ə)l][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

At	night	29	could	not	dissemble	his	satisfaction	;
在	夜晚	-	可以	不是	掩饰	他的	满意	;

夜里，29岁，他无法掩饰自己的满足感；

[prɛsd] [maɪ][hænd] ,

press'd	my	hand	,
按下	我的	手	,

他按着我的手，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

which	I	remember	not	he	did	before	except	when	I	return'd	from	the	French
哪个	我	记住	不是	他	做过	前	除了	什么时候	我	已返回	从	这	法语

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

我记得他以前从未这样做过，除了我从法国服役回来的时候。

- ['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

29	acted	his	part	well	,	and	I	too	.
-	行动	他的	部分	出色地	,	和	我	也	.

29号演员演得很好，我也一样。

- [ænd; ənd][diː] . [siːmd] [nɑːt] [ɪl] [pliːzd] .

39	and	D	.	seemed	not	ill	pleas'd	.
-	和	D	.	似乎	不是	患病的	高兴	.

39 和 D. 似乎并不感到不悦。

" - . - [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][el] . [ɑːr] . [sed] [hiː; hi]

"	26	.	29	took	me	aside	and	falling	upon	the	business	of	L	.	R	.	said	he
"	-	.	-	采取	我	旁边	和	坠落	之上	这	商业	的	L	.	拉	.	说	他

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] - [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

inclined	to	have	sav'd	him	but	was	forc'd	to	it	,
倾斜	到	有	-	他	但	曾是	被迫	到	它	,

“26. 29 把我拉到一边，谈到 LR 的事，说他本来想救他，但却被迫这么做了，

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][broʊk][wɪð; wɪθ] - .

otherwise	he	must	have	broke	with	39	.
否则	他	必须	有	打破	和	-	.

否则他肯定和39号分道扬镳了。

[bɪd][ˌem 'iː] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ˌɒnt] .

Bid	me	think	no	more	on't	.
出价	我	思考	不	更多的	不	.

别再让我胡思乱想了。

['kʌmɪŋ] [hoʊm][el] . [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [fɪrd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [aʊt] - ['kærɪdʒ] .

Coming	home	L	.	told	me	he	fear'd	39	began	to	smell	out	29's	carriage	.
未来	家	L	.	讲述	我	他	担心	-	开始	到	闻	出去	-	运输	.

回家后，L.告诉我他担心39号开始闻到29号马车的味道。

[ðæt] — — [sed] [tuː; tə] - [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃæm] . " -

That	—	—	said	to	39	that	morning	that	all	that	was	done	was	but	sham	.	"	27
那	—	—	说	到	-	那	早晨	那	全部	那	曾是	完毕	曾是	但	假	.	"	-

.

:

.

那——那天早上对39说，所做的一切都只是虚张声势。”27.

['sevrəl] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

Several	told	me	of	the	storm	that	was	brewing	.
一些	讲述	我	的	这	风暴	那	曾是	酿造	.

好几个人都跟我说了即将爆发的风暴。

['rʌmzi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Rumsey	**was**	**with**	**39**	**and**	**was**	**seem**	**to**	**come**	**out**	**crying**	**that**	**he**
拉姆西	曾是	和	-	和	曾是	似乎	到	来	出去	哭泣	那	他

[mʌst; məst] [ə'kjuːz] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [lʌvd] .

must	**accuse**	**a**	**man**	**he**	**lov'd**	**.**
必须	控	一个	男人	他	喜爱	.

拉姆齐当时和 39 岁的人在一起，他似乎哭着出来，说他必须指控他所爱的人。

" ['dɛk] . - .

"	**Dec**	**.**	**19**	**.**
"	12月	.	-	.

“12月19日

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

A	**letter**	**from**	**29**	**bidding**	**me**	**stay**	**till**	**I**	**heard**	**farther**	**from**	**him**	**.**
一个	信	从	-	投标	我	停留	直到	我	听到	更远	从	他	.

一封来自 29 号的信，嘱咐我留下来，等他进一步的消息。

" [dʒæn] . [faɪv] .

"	**Jan**	**.**	**5**	**.**
"	一月	.	5	.

1月5日

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][el] . [mɑːrkt] [baɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə] [trʌst] [ɪn'taɪərli][ɪn] -

I	**received**	**a**	**letter**	**from**	**L**	**.**	**marked**	**by**	**29**	**in**	**the**	**margin**	**to**	**trust**	**entirely**	**in**	**10**
我	已收到	一个	信	从	L	.	标记	经过	-	在	这	利润	到	相信	完全	在	-

;

;

;

我收到L的一封信，信的页边空白处标有29，要求我完全信任10；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['februeri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	**that**	**in**	**February**	**I**	**should**	**certainly**	**have**	**leave**	**to**	**return**	**.**
和	那	在	二月	我	应该	当然	有	离开	到	返回	.

二月份我应该肯定可以请假回去。

[ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrtɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

That	**matters**	**were**	**concerted**	**towards**	**it**	**;**	**and**	**that**	**39**	**had**	**no**	**suspicion**	**,**
那	事情	是	协同	向	它	;	和	那	-	有	不	怀疑	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] .

notwithstanding	**of**	**my**	**reception**	**here**	**.**
虽然	的	我的	接待	这里	.

事情朝着这个方向发展；尽管我在这里受到了接待，但39号并没有怀疑。

" ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] .

"	**Feb**	**.**	**8**	**.**
"	二月	.	8	.

2月8日

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][el] . [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌn] ;

A	**letter**	**from**	**L**	**.**	**that**	**my**	**business**	**was**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**done**	**;**
一个	信	从	L	.	那	我的	商业	曾是	几乎	作为	出色地	作为	完毕	;

的来信说我的生意几乎已经全部完成了；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər] - ['pɑːrti][tuː; tə]

but	**must**	**be**	**so**	**sudden**	**as**	**not**	**to**	**leave**	**room**	**for**	**39's**	**party**	**to**
但	必须	是	所以	突然	作为	不是	到	离开	房间	为了	-	派对	到

['kaʊntərˌplɑːt] .

counterplot	**.**
反阴谋	.

但必须非常突然，不给39党留下反击的机会。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] ['skɑːtlənd]['ræðər][ðæn; ðən]['flændərz][ɔːr] [ðɪs] ['kʌntri]

That	it	is	probable	he	would	choose	Scotland	rather	than	Flanders	or	this	country
那	它	是	可能	他	会	选择	苏格兰	相当	比	弗兰德斯	或者	这	国家

;
;
;

他很可能会选择苏格兰，而不是弗兰德斯或这个国家；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə] - . " - .

which	was	all	one	to	29	.	"	16	.
哪个	曾是	全部	一	到	-	.	"	-	.

总共是 1 比 29。“16.

[ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][el] . [oʊ]['kruːəl] [feɪt] !

The	sad	news	of	his	death	by	L	.	O	cruel	fate	!
这	伤心	消息	的	他的	死亡	经过	L	.	哦	残忍的	命运	！

听到他因L.O.的残酷命运而去世的噩耗，真是令人悲痛！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɛlwʊd] ['kɔːʃəsli] [ædz] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] : —

"	Dr	.	Welwood	cautiously	adds	,	in	a	note	:	—
"	博士	.	韦尔伍德	谨慎地	添加	,	在	一个	笔记	:	—

韦尔伍德博士谨慎地补充道（附注）：——

" [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	That	by	29	and	39	King	Charles	and	the	Duke	of	York	seem	to	be
"	那	经过	-	和	-	国王	查尔斯	和	这	公爵	的	约克	似乎	到	是

[ment] .

meant	.
意思是	.

“这里说的29和39似乎指的是查理国王和约克公爵。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['letərz] ,

But	I	know	not	what	to	make	of	the	other	numbers	and	letters	,
但	我	知道	不是	什么	到	制作	的	这	其他	数字	和	信件	,

但我不知道其他数字和字母是什么意思。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] .

and	must	leave	the	reader	to	his	own	conjectures	.
和	必须	离开	这	读者	到	他的	自己的	猜想	.

并留给读者自行推测。

" [ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][el] . [ɑːr] . , ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt]

"	There	can	,	I	apprehend	,	be	little	doubt	that	the	L	.	R	.	,	under	the	date
"	那里	能	,	我	逮捕	,	是	小的	怀疑	那	这	L	.	拉	.	,	在下面	这	日期

[ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

of	November	26	,
的	十一月	-	,

“我认为，毫无疑问，根据11月26日的日期，LR

[wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][lɔːrd] ['rʌsl] .

were	meant	to	indicate	the	patriotic	Lord	Russell	.
是	意思是	到	表明	这	爱国	主	罗素	.

意在指代爱国的罗素勋爵。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'trækts] [pə'zes] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] ,

The	whole	of	these	extracts	possess	the	highest	interest	,
这	所有的	的	这些	提取物	具有	这	最高	兴趣	,

这些摘录全部都具有极高的研究价值。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['sevrəl] [pɔɪnts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][hɪs'tɔːrɪənz] .

establishing	as	they	do	several	points	referred	to	by	historians	.
建立	作为	他们	做	一些	积分	指	到	经过	历史学家	.

他们确立了历史学家提到的几个要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðə; ði] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

It	**is**	**curious**	**to**	**remark**	**the**	**complete**	**subjection**	**in**	**which**	**Charles**	**,**	**at**	**this**	**period**	**,**
它	是	好奇的	到	评论	这	完全的	隶属	在	哪个	查尔斯	,	在	这	时期	,

值得注意的是，查理在这一时期表现出的完全臣服。

[stʊd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ɔ'keɪʒənd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrən] [sə'plaɪz] [wɪtʃ]

stood	**towards**	**his**	**brother**	**;**	**occasioned**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**the**	**foreign**	**supplies**	**which**
站立	向	他的	兄弟	;	引发	,	也许	,	但	这	外国的	补给品	哪个

[hiː; hi]['skruːpəld][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

he	**scrupled**	**not**	**to**	**receive**	**,**
他	谨慎的	不是	到	收到	,

他朝他哥哥站了起来；或许是因为这个原因，但他却不愿接受那些外国补给。

['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

being	**dependant**	**on**	**his**	**adhesion**	**to**	**the**	**policy**	**of**	**which**	**the**	**Duke**	**of**	**York**
存在	依赖	在	他的	粘附	到	这	政策	的	哪个	这	公爵	的	约克

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

was	**the**	**avowed**	**representative**	**.**
曾是	这	公开承认	代表	.

取决于他对约克公爵所公开代表的政策的坚持。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [tʃɑːrlz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['medɪˌteɪtɪd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Shortly	**before**	**his**	**death**	**,**	**Charles**	**appears**	**to**	**have**	**meditated**	**emancipation**	**from**
不久	前	他的	死亡	,	查尔斯	出现	到	有	冥想	解放	从

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['θrɔːldəm] ;

this	**state**	**of**	**thraldom**	**;**
这	状态	的	奴役	;

在去世前不久，查尔斯似乎曾考虑过摆脱这种奴役状态；

[ænd; ənd] [hjuːm] [sez] , —

and	**Hume**	**says**	**,**	**—**
和	休谟	说道	,	—

休谟说——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第25期，(Notes and Queries, Number 25,)
第2/3页

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [tuː; tə][send][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [tuː; tə]
" He was determined , it is thought , to send the Duke to Scotland , to
" 他 曾是 决定 , 它 是 想法 , 到 发送 这 公爵 到 苏格兰 , 到
[rɪˈkɔːl] ['mɑːnməθ] ,
recall Monmouth ,
记起 蒙茅斯 ,

据信，他决心派公爵前往苏格兰，召回蒙茅斯。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz][ʌn'pɑːpjələr] ['ministəz] ,
to summon a parliament , to dismiss all his unpopular ministers ,
到 召唤 一个 议会 , 到 解雇 全部 他的 不受欢迎的 部长们 ,

召集议会，解散所有不受欢迎的大臣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to throw himself entirely upon the good will and affections of his
和 到 扔 他自己 完全 之上 这 好的 将要 和 情感 的 他的
['sʌbdʒekts] . " { - }
subjects . " { 399 }
主题 . " { - }

并全身心投入到赢得臣民的善意和爱戴之中。"{399}

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entriz] [ɪn] ['mɑːnməθs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [deɪts]
This passage accords with the entries in Monmouth's pocket - book under the dates
这 通道 协议 和 这 条目 在 蒙茅斯的 口袋 - 书 在下面 这 日期
[ʌv; əv][dʒæn] . [faɪv] . [ænd; ənd]['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] .
of Jan . 5 . and Feb . 3 .
的 一月 . 5 . 和 二月 . 3 .

这段文字与蒙茅斯袖珍记事本中 1 月 5 日和 2 月 3 日的记录相符。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnməθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [end] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
If the unfortunate Monmouth could have foreseen the miserable end , with all
如果 这 不幸 蒙茅斯 可以 有 预见 这 悲惨的 结尾 , 和 全部
[ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] ['hɒrəz] ,
its accompanying humiliations and horrors ,
它是 随同 羞辱 和 恐怖 ,

如果不幸的蒙茅斯能够预见到自己悲惨的结局，以及随之而来的所有屈辱和恐怖，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [oʊ]
to which a few months were destined to bring him , his exclamation , " O
到 哪个 一个 很少 几个月 是 注定 到 带来 他 , 他的 感叹 , " 哦
['kruːəl] [feɪt] !
cruel fate !
残忍的 命运 !

几个月后，他注定要面对这样的命运，他惊呼："哦，残酷的命运！"

" [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪtərnəs] .
" would have acquired additional bitterness .
" 会 有 获得 额外的 苦味 .

会因此而更加苦涩。

[siː] . [rɑːs] .
C . ROSS .
C . 罗斯 .

又。

[[wiː; wi][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [æz; əz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

[	We	insert	the	foregoing	as	serving	to	complete	the	series	of	interesting
[	我们	插入	这	前文	作为	服务	到	完全的	这	系列	的	有趣的

['noʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

notices	connected	with	the	capture	of	Monmouth	which	have	appeared	in	our
通知	连接	和	这	捕获	的	蒙茅斯	哪个	有	出现	在	我们的

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

[我们插入以上内容，是为了完善我们专栏中刊登的与攻占蒙茅斯有关的一系列有趣报道。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['væljuːd]

rather	than	from	an	agreement	with	the	views	of	our	valued
相当	比	从	一个	协议	和	这	浏览	的	我们的	有价值的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

correspondent	.
通讯员	.

而不是出于与我们尊敬的通讯员的观点一致的考虑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [steɪts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

Dr	.	Anster	states	,	that	in	the	pocket	-	book	in	his	possession	,
博士	.	-	各州	,	那	在	这	口袋	-	书	在	他的	拥有	,

安斯特博士表示，在他随身携带的钱包里，

[ðə; ði] ['duːks] ['muːvmənts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 14th [mɑːrtʃ] , - - [faɪv] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

the	Duke's	movements	up	to	the	14th	March	,	1684	-	5	,	are	given	.
这	公爵的	移动	向上	到	这	14th	行进	,	-	-	5	,	是	给定	.

列出了公爵截至 1684-5 年 3 月 14 日的行踪。

[wʊd] [hiː; hi]['kaɪndli]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['steɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd]

Would	he	kindly	settle	the	question	by	stating	whether	the	passages	quoted
会	他	亲切地	定居	这	问题	经过	声明	无论	这	段落	引

[baɪ] ['weldən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?]

by	Weldon	are	to	be	found	among	them	?	]
经过	韦尔登	是	到	是	成立	之中	他们	?	]

他能否好心解答一下，韦尔登引用的段落是否包含在其中?

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

- ['krɪstʃən] ['mænjuəl] .

WOOLTON'S	CHRISTIAN	MANUAL	.
-	基督教	手动的	.

伍尔顿基督教手册。

[wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juːz] , [aɪ] [kən'siːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪz] ,

One	important	use	,	I	conceive	,	of	the	"	NOTES	AND	QUERIES	"	is	,
一	重要的	使用	,	我	构想	,	的	这	"	笔记	和	查询	"	是	,

我认为，“备注和查询”的一个重要用途是：

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [rer] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

the	opportunity	it	presents	of	ascertaining	the	existence	of	rare	editions	of
这	机会	它	礼物	的	确定	这	存在	的	稀有的	版本	的

['ɜːrli] ['prɪntɪd] [bʊks] .

early	printed	books	.
早期的	打印	图书	.

它提供了一个机会，让我们能够确定早期印刷书籍的珍稀版本是否存在。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [steɪt] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ]
Can **any** **of** **your** **readers** **state** **where** **a** **copy** **or** **copies** **of** **the** **following** **may**
能 任何 的 你的 读者 状态 在哪里 一个 复制 或者 副本 的 这 下列的 可能
[biː; bi] [faʊnd] ?
be **found** **?**
是 成立 ?

请问各位读者，哪里可以找到以下资料的副本?

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mɑːnwl] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['meɪnɚz] [ʌv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] .
" **The** **Christian** **Manuell** **,** **or** **the** **life** **and** **maners** **of** **true** **Christians** **.**
" 这 基督教 曼努埃尔 , 或者 这 生活 和 礼仪 的 真的 基督徒 .

《基督徒手册，或真正基督徒的生活和举止》。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] ,
A **Treatise** **,**
一个 论文 ,

一篇论文，

[wer'ɪn] [ɪz] ['plentɪfəli] [dɪ'klerd] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə]
wherein **is** **plentifully** **declared** **how** **needeful** **it** **is** **for** **the** **servaunts** **of** **God** **to**
其中 是 大量 声明 如何 - 它 是 为了 这 仆人 的 上帝 到
['mænɪfest] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] :
manifest **and** **declare** **to** **the** **world** **:**
显现 和 宣布 到 这 世界 :

其中充分阐述了上帝的仆人向世人彰显和宣告信仰的必要性:

[ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ] [ðer; ðər] ['diːdɪz] , [ðer; ðər] [wɜːrdz] [baɪ] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n]
their **faith** **by** **their** **deedes** **,** **their** **words** **by** **their** **work** **,** **and** **their** **profession**
他们的 信仰 经过 他们的 契约 , 他们的 字 经过 他们的 工作 , 和 他们的 职业
[baɪ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
by **their** **conversation** **.**
经过 他们的 对话 .

他们的信仰体现在行动上，他们的言语体现在工作中，他们的职业体现在言谈举止中。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɑːn] ['wʊltən] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Written **by** **Jhon** **Woolton** **,** **Minister** **of** **the** **Gospel** **,** **in** **the** **cathedral** **church** **of**
书面 经过 约翰 伍尔顿 , 部长 的 这 福音 , 在 这 大教堂 教会 的
- .
Exetor **.**
- .

由福音传道士约翰·伍尔顿在埃克塞特大教堂撰写。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [dʒeɪ] . [siː] . [fɔːr; fər] [ðoʊ] .
Imprinted **at** **London** **by** **J** **.** **C** **.** **for** **Tho** **.**
印记 在 伦敦 经过 J . C . 为了 虽然 .

由 JC 在伦敦为 Tho 印制。

- , [ɪn] ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] ['jɑːrd] , [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , - .
Sturruppe **,** **in** **Paules** **Church** **yarde** **,** **at** **the** **George** **,** **1576** **.**
- , 在 保勒斯 教会 庭院 , 在 这 乔治 , - .

1576 年，在乔治的圣保罗教堂院子里，Sturruppe 去世了。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːr] ['wɪljəm] [ˌkɔr'dɛl] [naɪt] , ['meɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɒlz] . — [æt; ət] - -
Dedicated **to** **Sir** **William** **Cordell** **knight** **,** **Maister** **of** **the** **Rolles** **.** **—** **At** **Whymple** **20**
投入的 到 先生 威廉 科德尔 骑士 , 大师 的 这 卷 . — 在 - -
- - .
Nouember **1676** **.**
- - .

谨以此献给威廉·科德尔爵士，罗尔斯勋章获得者。——1676年11月20日于温普尔。

[en]['sɛvən] , [ɪn] [eɪts] . " — ['kɑːpi] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] .

N	7	,	in	eights	.	"	—	Copy	formerly	in	the	possession	of	Herbert	.
N	7	,	在	八	.	"	—	复制	以前	在	这	拥有	的	赫伯特	.

N 7，八分之一。"——赫伯特以前拥有的副本。

(['hɜːrbərt] , [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .

(	Herbert	,	Typographical	Antiquities	,	vol	.
(	赫伯特	,	印刷	古董	,	卷	.

（赫伯特，《印刷古物》，第 1 卷）

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .)

p	.	1094	.	)
p	.	-	.	)

第1094页。）

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːpi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] .

There	is	an	imperfect	copy	,	I	understand	,	in	the	Bodleian	.
那里	是	一个	不完善	复制	,	我	理解	,	在	这	博德利图书馆	.

据我所知，博德利图书馆藏有一份不完整的副本。

['ækses] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][hæz; həz] [bɪn] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pʌblɪk]['ɑːbdʒekt] ,

Access	to	another	copy	has	been	needed	for	an	important	public	object	,
使用权	到	其他	复制	有	到过	需要	为了	一个	重要的	民众	目的	,

由于需要获取另一份副本以用于重要的公共物品，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] [liːf] [ɔːr] [liːvz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['kɑːpi] ;

in	order	to	transcribe	the	leaf	or	leaves	wanting	in	the	Bodleian	copy	;
在	命令	到	录制	这	叶子	或者	树叶	想要	在	这	博德利图书馆	复制	;

为了抄录博德利图书馆藏本中缺失的那一页或几页；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

and	the	book	,	so	far	as	I	am	aware	,	does	not	occur	in	any	other	public
和	这	书	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	做	不是	发生	在	任何	其他	民众

['laɪbrɛˌriːz] .

libraries	.
图书馆	.

据我所知，其他任何公共图书馆都没有这本书。

['wʊltən] [wʌz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə][nəu'el,'nəuel] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

Woolton	was	nephew	to	Nowell	,	author	of	the	Catechisms	.
伍尔顿	曾是	侄子	到	诺威尔	,	作者	的	这	教义问答	.

伍尔顿是《天主教教理》作者诺威尔的侄子。

[hiː; hi] [roʊt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] - - - .

He	wrote	several	other	pieces	,	and	was	Bishop	of	Exeter	1579	-	1593	.
他	写道	一些	其他	件	,	和	曾是	主教	的	埃克塞特	-	-	-	.

他还创作了其他几部作品，并于 1579 年至 1593 年担任埃克塞特主教。

([wʊd] , ['æθɪn] .

(	Wood	,	Athen	.
(	木头	,	雅典	.

（伍德，雅典。

['ɑːksɑːn] .

Oxon	.
牛津	.

牛津。

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

[blɪs] , ['vɑːl] .
Bliss **,** **vol** **.**
极乐 , 卷 .

幸福，第 1 卷

[aɪ] . [piː'piː] . - , - .)
i **.** **pp** **.** **600** **,** **601** **.** **)**
我 . pp . - , - .)

i. 第 600、601 页。）

[tiː] .
T **.**
T .

T.

[bæθ] , ['eɪprəl][naɪn] . - .
Bath **,** **April** **9** **.** **1850** **.**
洗澡 , 四月 9 . - .

巴斯，1850年4月9日。

['luːθərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] : — [wʌn][dʒɑːn] , [viː] . ['sɛvən] .
LUTHER'S **TRANSLATION** **OF** **THE** **NEW** **TESTAMENT** **:** **—** **1** **JOHN** **,** **v** **.** **7** **.**
路德的 翻译 的 这 新的 遗嘱 : — 1 约翰 , v . 7 .

路德翻译的新约：——约翰一书，第 7 节。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] (['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
In **an** **article** **of** **the** **Quarterly** **Review** **(** **vol** **.** **xxxiii** **.**
在 一个 文章 的 这 季刊 审查 (卷 . xxxiii .

在《季刊评论》（第 xxxiii 卷）的一篇文章中

[piː] . - .)
p **.** **78** **.** **)**
p . - .)

第78页。）

[ɑːn] [ðɪs] ['kɔntrəˌvɜːtid] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [ɪ'pɪsəlz] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
on **this** **controverted** **passage** **of** **St** **.** **John's** **Epistles** **,** **generally** **attributed** **to** **the**
在 这 有争议的 通道 的 英石 . 约翰的 书信 , 一般来说 归因于 到 这
['prez(ə)nt] ['lɜːrnɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] ,
present **learned** **Bishop** **of** **Ely** **,**
展示 学习 主教 的 伊利 ,

关于这段备受争议的圣约翰书信，通常被认为是现任博学的伊利主教所作，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['luːθər] : —
the **following** **statement** **is** **made** **respecting** **Luther** **:** **—**
这 下列的 陈述 是 制成 尊重 路德 : —

以下是关于路德的声明：——

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['luːθər] , - , [ænd; ənd]
" **Let** **it** **also** **be** **recollected** **,** **to** **the** **honour** **of** **Luther** **,** **Bugenhagius** **,** **and**
" 让 它 还 是 回忆 , 到 这 荣誉 的 路德 , - , 和
['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
other **leaders** **of** **the** **Reformation** **,**
其他 领导人 的 这 宗教改革 ,

“也应铭记此事，以表彰路德、布根哈吉乌斯以及其他宗教改革领袖的贡献。”

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest] [ðeɪ] [mæg'nænɪməsli] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][i'ræzməs] .

that	in	this	contest	they	magnanimously	stood	by	the	decision	of	Erasmus	.
那	在	这	竞赛	他们	宽宏大量	站立	经过	这	决定	的	伊拉斯谟	.

在这场争论中，他们宽宏大量地支持了伊拉斯谟的决定。

['lu:θər] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

Luther	,	in	his	translation	of	the	New	Testament	,	omitted	the	passage	;
路德	,	在	他的	翻译	的	这	新的	遗嘱	,	省略	这	通道	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

路德在翻译新约圣经时省略了这段经文；

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] ([ɪn] -) [rɪ'vaɪzd] [baɪ][hɪm'self] ,

in	the	preface	to	the	last	edition	(	in	1546	)	revised	by	himself	,
在	这	前言	到	这	最后的	版	(	在	-	)	修改	经过	他自己	,

在由他本人修订的最后一版（1546年）的序言中，

[hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [ri'kwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

he	solemnly	requested	that	his	translation	should	on	no	account	be	altered	.
他	庄严地	请求	那	他的	翻译	应该	在	不	帐户	是	已修改	.

他郑重请求，他的译文无论如何都不能更改。

" [sɪns] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] ['lu:θər] ,

"	Since	such	was	the	injunction	of	Luther	,
"	自从	这样的	曾是	这	禁令	的	路德	,

“既然这是路德的训诫，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [vɜ:rs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ?

how	does	it	happen	that	this	verse	appears	in	the	later	editions	of	his	Testament	?
如何	做	它	发生	那	这	诗	出现	在	这	之后	版本	的	他的	遗嘱	?

为什么这节经文会出现在他遗嘱的后续版本中?

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ɪ'dɪʃnz] ,

I	have	looked	into	five	or	six	editions	,
我	有	看起来	进入	五	或者	六	版本	,

我查阅了五六个版本，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][faʊnd][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rliɪst] .

and	have	not	found	the	verse	in	the	two	earliest	.
和	有	不是	成立	这	诗	在	这	二	最早	.

在最早的两份文本中也没有找到这节经文。

[ði:z] [ber] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪtəlz] : —

These	bear	the	following	titles	:	—
这些	熊	这	下列的	标题	:	—

这些作品的标题如下：—

" ['bɪbliə][dæt][waiz] . [di:] - - - - ['dɔrk] [dɑ:kt] . [mɑ:rt] .

"	Biblia	dat	ys	.	de	gantze	hillige	Schrifft	verdüdeschet	dorch	Doct	.	Mart	.
"	圣经	数据	ys	.	德	-	-	-	-	多尔奇	医生	.	市场	.

“Biblia dat ys. de gantze hillige Schrifft verdüdeschet dorch Doct. Mart。

['lu:θ] .

Luth	.
路德	.

路德。

- .
Wittemberch .
- .

维滕贝赫。

[hæns] - . - .
Hans Lufft . 1579 .
汉斯 - . - .

汉斯·卢夫特。1579年。

" ([ɪn]['foʊlioʊ] .)
" (in folio .)
" (在 对开本 .)

（在对开页上。）

" [dæt] [nju:] - - - [di:] . [mɑ:rt] .
" Dat Neu Testamente verdüdeschet dörch D . Mart .
" 数据 纽 - - - D . 市场 .

“Dat Neu Testamente verdüdeschet dörch D. Mart。

['luːθ] .
Luth .
路德 .

路德。

[ˌem aɪ 'tiː][den] ['kɔrtən] - [el] . - - .
mit den korten Summarien L . Leonharti Hutteri .
密特 丹 科尔滕 - L . - - .

mit den korten Summarien L. Leonharti Hutteri。

- .
Gosslar .
- .

戈斯拉尔。

[ɪn] - - .
In Iahre 1619 .
在 - - .

1619 年 Iahre。

" [ðə; ði] [vɜːrs] [ə'pɪrz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['prɪntɪd] [æt; ət]['hɑːlə][ɪn] - ;
" The verse appears in an edition of his Bible printed at Halle in 1719 ;
" 这 诗 出现 在 一个 版 的 他的 圣经 打印 在 哈莉 在 - ;

“这节经文出现在他于 1719 年在哈勒印刷的圣经版本中；

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['testəmənt] , ['tjuːbɪŋən] , - ; [ɪn][wʌn] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['bɑːzl] [ɪn] - ;
in his New Testament , Tubingen , 1793 ; in one printed at Basel in 1821 ;
在 他的 新的 遗嘱 , 图宾根 , - ; 在 一 打印 在 巴塞尔 在 - ;

在他的《新约圣经》（图宾根，1793 年）中；在 1821 年巴塞尔印刷的版本中；

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] [sə'saɪəti] .
and is also to be found in that printed by the Christian Knowledge Society .
和 是 还 到 是 成立 在 那 打印 经过 这 基督教 知识 社会 .

在基督教知识协会印刷的刊物中也能找到。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːzl] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ; —
In the Basel edition the verse is thus given ; —
在 这 巴塞尔 版 这 诗 是 因此 给定 ; —

巴塞尔版圣经中这节诗是这样写的：——

" ['dɛn] [dreɪ] [sɪnd] , [daɪ][diː] [zɔɪgən] [ɪm] ['hɪməl] ; ['dɝː]['veɪtɝ] , [dæs; dɑːs]['wɜːrt] , [ju ɛn 'di]['dɝː]
" Denn Drey sind , die de zeugen im Himmel ; der Vater , das Wort , und der
" 丹恩 德雷 信德 , 死 德 泽根 我是 天 ; 德尔 父亲 , das 麦芽汁 , 和 德尔
- [gaɪst] ;
beilige Geist ;
- 盖斯特 ;

"Denn Drey sind，die de zeugen im Himmel；der Vater，das Wort，und der beilige Geist；

[ju ɛn 'di] ['diːzə] [dreɪ] [sɪnd] [aɪns] .
und diese Drey sind Eins .
和 这些 德雷 信德 一 .

und diese Drey sind Eins.

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] ['riːdɝz] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz]
" Perhaps some of your learned readers can explain when , and by whose
" 也许 一些 的 你的 学习 读者 能 解释 什么时候 , 和 经过 谁
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

"或许你们一些博学的读者可以解释一下，这是什么时候发生的，又是凭谁的权威，

[ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['luːθərz] ['testəmənt] .
the verse was inserted in Luther's Testament .
这 诗 曾是 插入 在 路德的 遗嘱 .

这节经文被插入到路德的遗嘱中。

[iː] . [em] . [biː] .
E . M . B .
E . M . B .

包埋

[[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['steriətaɪp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
[We may add , that the verse also appears in the stereotype edition of
[我们 可能 添加 , 那 这 诗 还 出现 在 这 刻板印象 版 的
['luːθərz] ['baɪb(ə)l] ,
Luther's Bible ,
路德的 圣经 ,

我们还可以补充一点，这节经文也出现在路德圣经的简略版中。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tauknits] , [æt; ət] [laɪpsɪg] , [ɪn] - . — [ed] .]
published by Tauchnitz , at Leipsig , in 1819 . — ED .]
已发布 经过 陶赫尼茨 , 在 莱比锡 , 在 - . — ED .]

由陶赫尼茨于1819年在莱比锡出版。——编者注

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['medɪk(ə)l] ['sɪmblz] . — " [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] " [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv]
Medical Symbols . — " A PATIENT " inquires respecting the origin and date of
医疗的 符号 . — " 一个 病人 " 询问 尊重 这 起源 和 日期 的
[ðə; ði][maːrks] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [weɪts] [ɪn]['medɪk(ə)l] [prə'skrɪpʃənz] .
the marks used to designate weights in medical prescriptions .
这 标记 用过的 到 指定 重量 在 医疗的 处方 .

医学符号——"病人"询问用于在医疗处方中表示重量的符号的来源和日期。

[tʃɑːrlz] [iː] .
Charles II .
查尔斯 二 .

查理二世

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ɑːr] . - [es] ['dɔːtər] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [huː]

and	Lord	R	.	'	s	Daughter	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	who
和	主	拉	.	-	s	女儿	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	WHO

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

was	the	lady	that	is	referred	to	in	the	following	passage	,
曾是	这	女士	那	是	指	到	在	这	下列的	通道	,

还有R勋爵的女儿。——请问各位读者，谁能告诉我下面这段话中提到的女士是谁?

[frʌm; frəm] ['henri] ['sɪdniz] ['daɪəri] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['blɛnˌkoʊ] ([mɑːrtʃ] [naɪn] . - , ['vɑːl] .

from	Henry	Sidney's	Diary	,	edited	by	Mr	.	Blencowe	(	March	9	.	1610	,	vol	.
从	亨利	西德尼的	日记	,	编辑	经过	先生	.	布伦科	(	行进	9	.	-	,	卷	.

摘自亨利·西德尼的日记，由布伦科先生编辑（1610 年 3 月 9 日，第 1 卷）。

[aɪ] . [piː] . - .) : —

i	.	p	.	298	.	)	:	—
我	.	p	.	-	.	)	:	—

IP地址298)： —

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstrəs] , [lɔːrd] [ɑːr] — — - [es] ['dɔːtər] :

"	The	King	hath	a	new	mistress	,	Lord	R	—	—	'	s	daughter	:
"	这	国王	有	一个	新的	情妇	,	主	拉	—	—	-	s	女儿	:

“国王有了一位新情妇，她是R——勋爵的女儿:

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

she	brought	the	Duke	of	Monmouth	to	the	King	.
她	带来	这	公爵	的	蒙茅斯	到	这	国王	.

她把蒙茅斯公爵带到了国王面前。

" [siː] .

"	C	.
"	C	.

C.

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [deɪ] . — [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] ,

St	.	Alban's	Day	.	—	A	friend	has	asked	me	the	following	question	,
英石	.	阿尔班的	天	.	—	一个	朋友	有	问	我	这	下列的	问题	,

圣奥尔本节——一位朋友问了我以下问题:

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] , [vɪz] . : —

which	some	of	your	readers	may	perhaps	be	able	to	answer	,	viz	.	:	—
哪个	一些	的	你的	读者	可能	也许	是	有能力的	到	回答	,	即	.	:	—

或许您的一些读者能够回答以下问题：——

" [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ed] . ['vaɪ, 'viː] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [deɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [dʒuːn]

"	Till	the	reign	of	Ed	.	VI	.	St	.	Alban's	Day	was	kept	in	England	on	June
"	直到	这	在位	的	艾德	.	六年级	.	英石	.	阿尔班的	天	曾是	保留	在	英格兰	在	六月

22d ([ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] { - }

22d	(	the	supposed	anniversary	{	400	}
22d	(	这	据称	周年纪念日	{	-	}

“直到爱德华六世统治时期，圣奥尔本斯日在英国都是在6月22日庆祝的（据说是400周年纪念日)。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm]) .

of	his	martyrdom	)	.
的	他的	殉道	)	.

(他的殉难)。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [i'reizd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæləndə] , [bʌt; bət] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]

It	was	then	erased	from	the	kalendar	,	but	restored	to	it	in	the	reign
它	曾是	然后	已擦除	从	这	日历	,	但	恢复	到	它	在	这	在位

[ʌv; əv] ['tʃɑːz] . [iː] . ;

of	Chas	.	II	.	;
的	查斯	.	二	.	;

后来它从历法中被抹去，但在查理二世统治时期又被恢复了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][dʒuːn] 17th .
when **it** **was** **transferred** **to** **June** **17th** **.**
什么时候 它 曾是 转移 到 六月 17th .

改期至6月17日。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪd] ?
Why **was** **this** **change** **made** **?**
为什么 曾是 这 改变 制成 ?

为什么要做出这样的改变?

" ['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .
" **W** **.** **C** **.** **TREVELYAN** **.**
" W . C . 特里维廉 .

“WC 特里维廉。

[blæk] [brɔːθ] ([noʊ] . - .
Black **Broth** **(** **No** **.** **19** **.**
黑色的 肉汤 (不 . - .

黑汤（第 19 号）

[piː] . - .) . — [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːs] [ɔːr]['kɑːndɪmənt] ,
p **.** **300** **.** **)** **.** **—** **If** **this** **were** **a** **sauce** **or** **condiment** **,**
p . - .) . — 如果 这 是 一个 酱 或者 调味品 ,

第300页)。——如果这是一种酱汁或调味品，

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌlər] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'liːtəs] ,
may **not** **the** **colour** **have** **been** **produced** **by** **the** **juice** **of** **the** **Boletus** **,**
可能 不是 这 颜色 有 到过 生产 经过 这 汁 的 这 牛肝菌 ,

颜色可能并非由牛肝菌的汁液产生。

[mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [griːs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
much **used** **in** **Greece** **to** **the** **present** **day** **?**
很多 用过的 在 希腊 到 这 展示 天 ?

在希腊至今仍被广泛使用?

[es] . [es] . [es] .
S **.** **S** **.** **S** **.**
S . S . S .

SSS

['depjuti] - [lef'tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . — [baɪ] [huːm] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['ɑːfəsərz]
Deputy **-** **Lieutenants** **of** **the** **Tower** **of** **London** **.** **—** **By** **whom** **were** **these** **officers**
副 - 中尉 的 这 塔 的 伦敦 . — 经过 谁 是 这些 警官
[ə'pɔɪntɪd] ?
appointed **?**
任命 ?

伦敦塔副官——这些官员是由谁任命的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] ?
What **was** **the** **nature** **of** **their** **duties** **?**
什么 曾是 这 自然 的 他们的 职责 ?

他们的职责性质是什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ]['sæləri] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æn; ən] ['ɑːnəreri] [ə'pɔɪntmənt] ?
Had **they** **a** **salary** **,** **or** **was** **the** **office** **an** **honorary** **appointment** **?**
有 他们 一个 薪水 , 或者 曾是 这 办公室 一个 名誉 预约 ?

他们有薪水吗？还是说这个职位只是荣誉任命?

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
They **used** **to** **meet** **periodically** **,** **was** **it** **for** **the** **transaction** **of** **business** **?**
他们 用过的 到 见面 定期 , 曾是 它 为了 这 交易 的 商业 ?

他们过去经常见面，是为了进行商业交易吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] ['bɪznəs] ?
if **so** **,** **what** **business** **?**
如果 所以 , 什么 商业 ?

如果真是这样，是什么业务?

[dʌz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [stɪl] [ɪg'zɪst] ?
Does **the** **office** **still** **exist** **?**
做 这 办公室 仍然 存在 ?

该办公室还在吗?

[es] . [es] . [es] .
S **.** **S** **.** **S** **.**
S . S . S .

SSS

[ˌbʌkə'niəz] — [tʃɑ:rlz] [i:] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['braɪən] ['ɛdwɜ·dz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Buccaneers **—** **Charles** **II** **.** **—** **There** **is** **a** **passage** **in** **Bryan** **Edward's** **History** **of**
海盗 — 查尔斯 二 . — 那里 是 一个 通道 在 布莱恩 爱德华的 历史 的
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] (['vɑ:l] .
the **West** **Indies** **(** **vol** **.**
这 西方 印第斯 (卷 .

海盗——查理二世——布莱恩·爱德华兹的《西印度群岛史》（第1卷）中有一段文字。

[aɪ] . [pi:] . - .
i **.** **p** **.** **164** **.**
我 . p . - .

IP地址164。

4to ['edɪt] . -) ,
4to **edit** **.** **1793** **)** **,**
4to 编辑 . -) ,

4to 编辑.1793)，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]
in **which** **he** **gives** **an** **opinion** **that** **the** **buccaneers** **of** **Jamaica** **were** **not** **the**
在 哪个 他 给予 一个 观点 那 这 海盗 的 牙买加 是 不是 这
['paiərits][ænd; ənd] ['rɔbəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mənli] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
pirates **and** **robbers** **that** **they** **have** **been** **commonly** **represented** **;**
海盗 和 强盗 那 他们 有 到过 通常 代表 ;

他在文中表达了自己的观点，认为牙买加的海盗并非人们通常所描述的那种海盗和强盗；

[ænd; ənd] ['menʃənz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm]
and **mentions** **,** **on** **the** **authority** **of** **a** **MS** **.** **journal** **of** **Sir** **William**
和 提及 , 在 这 权威 的 一个 多发性硬化症 . 杂志 的 先生 威廉
['bi:stən] ,
Beeston **,**
比斯顿 ,

并援引威廉·比斯顿爵士的一份手稿日记作为依据，提及了以下内容：

[ðæt] [tʃɑ:rlz] [i:] . [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] ,
that **Charles** **II** **.** **had** **a** **pecuniary** **interest** **in** **the** **buccaneering** **,**
那 查尔斯 二 . 有 一个 金钱 兴趣 在 这 海盗行为 ,

查理二世在海盗活动中拥有经济利益。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli]
and **continued** **to** **receive** **a** **share** **of** **the** **booty** **after** **he** **had** **publicly**
和 持续 到 收到 一个 分享 的 这 赃物 后 他 有 公开
['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] :
ordered **the** **suppression** **of** **buccaneering** **:**
订购 这 抑制 的 海盗行为 :

即使他公开下令取缔海盗活动，他仍然继续分得战利品的一部分：

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd]

and	also	,	speaking	of	Sir	Henry	Morgan	,	and	the	honours	he	received
和	还	,	请讲	的	先生	亨利	摩根	,	和	这	荣誉	他	已收到

[frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,

from	Charles	II	.	,
从	查尔斯	二	.	,

还有，说到亨利·摩根爵士，以及他从查理二世那里获得的荣誉。

['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [toʊld][ʌv; əv] ['mɔrgənz] ['kru:əlti] [ɑ:r; ər] [ʌn'tru:] .

gives	an	opinion	that	the	stories	told	of	Morgan's	cruelty	are	untrue	.
给予	一个	观点	那	这	故事	讲述	的	摩根的	残酷	是	不属实	.

他认为有关摩根残忍的传闻并不属实。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['bi:stən] [wʌz; wəz] ,

Can	any	of	your	readers	tell	me	who	Sir	William	Beeston	was	,
能	任何	的	你的	读者	告诉	我	WHO	先生	威廉	比斯顿	曾是	,

请问各位读者中有人知道威廉·比斯顿爵士是谁吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] ?

and	what	or	where	his	journal	is	?
和	什么	或者	在哪里	他的	杂志	是	?

他的日记在哪里?

[ɔ:r][rɪ'fɜ:r][ˌem 'i:][tu:; tə] ['eni] [ək'sesəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tʃɑ:rlz] [i:] . - [es] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

or	refer	me	to	any	accessible	information	about	Charles	II	.	'	s	connection	with
或者	参考	我	到	任何	可访问	信息	关于	查尔斯	二	.	-	s	联系	和

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ,

the	buccaneers	,
这	海盗	,

或者请您提供任何关于查理二世与海盗之间关系的公开资料。

[ɔ:r] [ðæt] [meɪ] [sə'pɔ:rt] ['braɪən] ['ɛdwɚdzɪz] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'meɪkə] [ˌbʌkə'niəz]

or	that	may	support	Bryan	Edwards's	favourable	opinion	of	the	Jamaica	buccaneers
或者	那	可能	支持	布莱恩	爱德华兹的	有利	观点	的	这	牙买加	海盗

[ænd; ənd][ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['mɔ:rgən] ?

and	of	Sir	Henry	Morgan	?
和	的	先生	亨利	摩根	?

或者这是否支持布莱恩·爱德华兹对牙买加海盗和亨利·摩根爵士的赞赏之情?

[si:] .

C	.
C	.

C.

['trævəlɪŋ] [ɪn] - . — ['ritʃəd] ['hʊkər] . — [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [gɪv] [ˌem 'i:]

Travelling	in	1590	.	—	Richard	Hooker	.	—	Could	any	of	your	readers	give	me
旅行	在	-	.	—	理查德	妓女	.	—	可以	任何	的	你的	读者	给	我

[sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd]

some	particulars	of	travelling	at	the	above	period	between	London	and
一些	细节	的	旅行	在	这	多于	时期	之间	伦敦	和

['sɔ:lzbəri] ?

Salisbury	?
索尔兹伯里	?

1590 年的旅行——理查德·胡克——请问各位读者能否提供一些关于上述时期伦敦至索尔兹伯里旅行的详细情况?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [fi:l] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌn'pʌblɪʃt] [pə'tiku:ləz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

I	should	also	feel	greatly	indebted	for	any	unpublished	particulars	in	the	life	of
我	应该	还	感觉	非常	负债累累	为了	任何	未发表的	细节	在	这	生活	的

[ðə; ði] " [dʒu:'dɪʃəs] ['ritʃəd] ['hʊkər] " ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

the	"	Judicious	Richard	Hooker	"	after	his	marriage	.
这	"	明智的	理查德	妓女	"	后	他的	婚姻	.

对于"睿智的理查德·胡克"婚后生活中任何未公开的细节，我深表感激。

['ænsər] [maɪt] [biː; bi] [sent] , ['iːðər] [θruː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [ɔːr][də'rekt][tuː; tə]
Answers might be sent , either through " NOTES AND QUERIES , " or direct to
答案 可能 是 发送 , 任何一个 通过 " 笔记 和 查询 , " 或者 直接的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

答案可以通过"留言和提问"发送，也可以直接发送给我。

['dʌbljuː] . ['heɪstɪŋz] - .
W . HASTINGS KELKE .
W . 黑斯廷斯 - .

W.黑斯廷斯·凯尔克。

['dreɪtn] ['boʊʃɑːmp] , [trɪŋ] .
Drayton Beauchamp , Tring .
德雷顿 博尚 , 特林 .

德雷顿·博尚，特林。

['dɛkɝz] ['reɪvənz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] — ['næʃɪz] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , & [siː] . — ['hævɪŋ]
Decker's Raven's Almanack — Nash's Terrors of the Night , & c . — Having
德克尔的 渡鸦的 年鉴 — 纳什的 恐怖 的 这 夜晚 , & c . — 拥有
['leɪtli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['vaːljəm][ʌv; əv][oʊld][trækts] ,
lately picked up a volume of old tracts ,
最近 挑选 向上 一个 体积 的 老的 小册子 ,

德克尔的《渡鸦年鉴》——纳什的《夜间恐怖》等等——最近我偶然得到了一本旧小册子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ]
I am anxious to learn how far I may congratulate myself on having met with
我 是 焦虑的 到 学习 如何 远的 我 可能 祝贺 我 在 拥有 遇见 和
[ə; eɪ] [praɪz] .
a prize .
一个 奖 .

我迫切想知道，如果我获奖，我能为自己取得的成就感到多么自豪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] — [wʌn] .
Among the contents are — 1 .
之中 这 内容 是 — 1 .

内容包括——1.

" [ðə; ði] - - , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][tiː] . ['dɛk.ərz]
" The Rauen's Almanacke , " for the year 1609 , purporting to be by T . Deckers
" 这 - - , " 为了 这 年 - , 声称 到 是 经过 T . 德克尔斯
.
:
.

《劳恩年鉴》，1609 年版，据称由 T. Deckers 撰写。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['dekər] [ðə; ði]['dræmətɪst] ? [ˌtuː'tuː] .
Is this the same person with Thomas Dekker the dramatist ? 2 .
是 这 这 相同的 人 和 托马斯 德克尔 这 剧作家 ? 2 .

这个人是不是就是剧作家托马斯·德克尔？2.

- " ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " (['wɑːntɪŋ] [eɪt] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .)
Nashe's " Terrors of the Night " (wanting eight leaves at the beginning .)
- " 恐怖 的 这 夜晚 " (想要 八 树叶 在 这 开始 .)

纳什的《夜之恐怖》（开头需要八片叶子。）

[ʌv; əv] [ðɪs] , [bɪloʊi] ([ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ]) [sez] ,
Of this , Beloe (the only authority within my reach) says ,
的 这 , 贝洛 (这 仅有的 权威 之内 我的 抵达) 说道 ,

对此，贝洛（我所能接触到的唯一权威人士）说：

[ðæt] ['oʊnli][wʌn]['kɑːpi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [biː; bi] [kə'rekt] ? [θriː] .

that	**only**	**one**	**copy**	**is**	**known**	**to**	**exist**	**;**	**can**	**his**	**statement**	**be**	**correct**	**?**	**3**	**.**
那	仅有的	一	复制	是	已知	到	存在	;	能	他的	陈述	是	正确的	?	3	.

已知仅存一份副本；他的说法是否正确？3.

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] , [wɪtʃ] [siːmz] ['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][bæd] ['prɪntɪŋ] , [əb'skjʊr] ['wɜːrdɪŋ]

A	**religious**	**tract**	**,**	**which**	**seems**	**only**	**remarkable**	**for**	**its**	**bad**	**printing**	**,**	**obscure**	**wording**
一个	宗教	通道	,	哪个	似乎	仅有的	卓越	为了	它是	坏的	印刷	,	朦胧	措辞

,

,

,

一本宗教小册子，其引人注目之处似乎仅仅在于印刷粗糙、措辞晦涩。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['juːzɪŋ][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] , [wət'evər]

and	**almost**	**invariably**	**using**	**the**	**third**	**person**	**singular**	**of**	**the**	**verb**	**,**	**whatever**
和	几乎	总是	使用	这	第三	人	单数	的	这	动词	,	任何

[biː; bi][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] .

be	**the**	**nominative**	**.**
是	这	主格	.

几乎总是使用动词的第三人称单数形式，无论主格是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] —

It	**begins**	**—**
它	开始	—

故事开始了——

" [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪn][wɜːrdz] ,

"	**To**	**all**	**you**	**who**	**profess**	**the**	**name**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**in**	**words**	**,**
"	到	全部	你	WHO	宣称	这	姓名	的	我们的	主	耶稣	在	字	,

“致所有口头上宣称我们主耶稣之名的人，

[ænd; ənd] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , & [siː] . " . . . .

and	**makes**	**mention**	**of**	**his**	**words**	**,**	**&**	**c**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	制作	提到	的	他的	字	,	&	c	.	"	.	.	.	.

并提及他的言论等等。”.....

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɛndz] —

And	**the**	**first**	**division**	**ends**	**—**
和	这	第一的	分配	结束	—

第一阶段结束——

" [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['suːlz] ,

"	**This**	**have**	**I**	**written**	**in**	**love**	**to**	**all**	**your**	**soules**	**,**
"	这	有	我	书面	在	爱	到	全部	你的	灵魂	,

“我怀着爱，将这些话写给你们所有人的灵魂。”

[huː] [ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [dɪd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

who	**am**	**one**	**who**	**did**	**drinke**	**of**	**the**	**cup**	**of**	**fornication**	**,**
WHO	是	一	WHO	做过	喝	的	这	杯子	的	婚前性行为	,

曾喝过淫乱之杯的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kʌp]

and	**have**	**drunke**	**of**	**the**	**cup**	**of**	**indignation**	**,**	**but**	**now**	**drinkes**	**the**	**cup**
和	有	醉酒	的	这	杯子	的	愤慨	,	但	现在	饮料	这	杯子

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

of	**salvation**	**,**
的	救恩	,

他们曾喝过愤怒之杯，如今却喝过得救之杯。

[wer] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] [ɪz][fled] [ə'weɪ] ;

where	**sorrow**	**and**	**tears**	**is**	**fled**	**away**	**;**
在哪里	悲哀	和	眼泪	是	逃亡	离开	;

悲伤和眼泪都消散的地方；

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd]

and	yet	am	a	man	of	sorrows	and	well	acquainted	with	griefe	,	and
和	然而	是	一个	男人	的	悲伤	和	出色地	熟人	和	悲伤	,	和

['sʌfəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [siːd] ,

suffers	with	the	seed	,
遭受	和	这	种子	,

然而，我却是饱经忧患、熟悉痛苦的人，并且承受着苦难的种子。

[ænd; ənd] ['trævlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] ; [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ef] .

and	travels	that	it	may	be	brought	forth	of	captivity	;	called	by	the	world	F	.
和	旅行	那	它	可能	是	带来	前进	的	囚禁	;	称为	经过	这	世界	F	.

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

并前往各地，使之脱离囚禁；被世人称为FH

" [huː] [ɪz][ef] . [eɪtʃ] . ? [fɔːr] .

"	Who	is	F	.	H	.	?	4	.
"	WHO	是	F	.	H	.	?	4	.

"FH是谁？4.

['sʌndri] ['poʊəmz][ɑːn] ['hʌzbəndri] , ['haʊsˌwaɪfəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [baɪ] ['tɔməs] ['tʌsə] ;

Sundry	poems	on	husbandry	,	housewifery	,	and	the	like	,	by	Thomas	Tusser	;
杂项	诗歌	在	畜牧业	,	家庭主妇	,	和	这	喜欢	,	经过	托马斯	图瑟	;

托马斯·图瑟所作的关于农耕、家务等的诗歌；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][trækt][ɪz][mˈjuːtɪleɪtɪd][ʌp][tuː; tə][kæp] . [θriː] . ,

but	as	the	tract	is	mutilated	up	to	cap	.	3	.	,
但	作为	这	通道	是	残缺	向上	到	帽	.	3	.	,

但由于该章节在第3章之前已被删改，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] - ,

"	I	have	been	prayde	,
"	我	有	到过	-	,

"我曾被祈祷过，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪn] [eɪd] , " & [siː] . ,

To	shew	mine	aide	,	"	&	c	.	,
到	展示	矿	助手	,	"	&	c	.	,

向我的助手展示，"等等，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bʊk] - ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

I	am	not	book	-	learned	enough	to	know	whether	it	be	the	same	as
我	是	不是	书	-	学习	足够的	到	知道	无论	它	是	这	相同的	作为

- [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [gʊd] ['hʌzbəndri] .

Tusser's	Five	Hundred	Poynts	of	Good	Husbandry	.
-	五	百	点	的	好的	畜牧业	.

我学识不够渊博，不知道它是否与塔瑟的《五百磅的良好耕作》相同。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [pɔɪnts] [wʊd] [əˈblaɪdʒ] .

Information	on	any	of	the	above	points	would	oblige	.
信息	在	任何	的	这	多于	积分	会	必须	.

如能提供以上任何一点的信息，我将不胜感激。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['prɛbən,dɛriz] . — [wen] [wɜ:r; wər] ['prɛbən,dɛriz] [fɜ:rst] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
Prebendaries . — **When** **were** **prebendaries** **first** **appointed** , **and** **what** **the** **nature**
教士 . — 什么时候 是 教士 第一的 任命 , 和 什么 这 自然
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] ['dʒen(ə)rəli] ?
of **their** **duties** **generally** **?**
的 他们的 职责 一般来说 ?

俸禄俸禄——俸禄俸禄最早是什么时候设立的？其职责通常是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prebən,deri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ɔ:r] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] ,
What **is** **the** **rank** **of** **a** **prebendary** **of** **a** **cathedral** **or** **other** **church** **,**
什么 是 这 秩 的 一个 教士 的 一个 大教堂 或者 其他 教会 ,

大教堂或其他教堂的教士等级是什么？

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ɔ:r][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn]['ɔ:rdərz] ?
whether **as** **a** **layman** **or** **a** **clerk** **in** **orders** **?**
无论 作为 一个 外行 或者 一个 职员 在 订单 ?

无论是作为普通人还是订单处理员？

[wʊd] [ə; eɪ]['vɪkər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prebən,deri] , [teɪk] ['presɪdəns] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rektər][nɑ:t]
Would **a** **vicar** **,** **being** **a** **prebendary** **,** **take** **precedence** **as** **such** **of** **a** **rector** **not**
会 一个 牧师 , 存在 一个 教士 , 拿 优先权 作为 这样的 的 一个 校长 不是
['bi:ɪŋ] [wʌn] ?
being **one** **?**
存在 一 ?

牧师作为俸禄教士，是否比非俸禄教士的教区长享有优先权？

[wer] [ɪz][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['prebənd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
Where **is** **the** **best** **account** **of** **prebends** **to** **be** **found** **?**
在哪里 是 这 最好的 帐户 的 预弯 到 是 成立 ?

哪里能找到关于俸禄的最佳论述？

[es] . [es] . [es] .
S . **S** . **S** .
S . S . S .

SSS

['lu:θərz] ['pɔ:rtrət] [æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] . — [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l][ə; eɪ] [faɪn] [hæf] -
Luther's **Portrait** **at** **Warwick** **Castle** **.** **—** **There** **is** **at** **Warwick** **Castle** **a** **fine** **half** **-**
路德的 肖像 在 沃里克 城堡 . — 那里 是 在 沃里克 城堡 一个 美好的 一半 -
[leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['lu:θər] [baɪ]['hoʊlbaɪn] ,
length **portrait** **of** **Luther** **by** **Holbein** **,**
长度 肖像 的 路德 经过 荷尔拜因 ,

沃里克城堡里的路德肖像——沃里克城堡里有一幅霍尔拜因所绘的精美路德半身肖像。

['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] .
very **unlike** **the** **ordinary** **portraits** **of** **the** **great** **reformer** **.**
非常 与此不同 这 普通的 肖像 的 这 伟大的 改革者 .

与这位伟大改革家的普通画像截然不同。

[ɪz] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wʌn] ?
Is **this** **portrait** **a** **genuine** **one** **?**
是 这 肖像 一个 真的 一 ?

这幅肖像画是真迹吗？

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn'greɪvd] ?
Has **it** **been** **engraved** **?**
有 它 到过 刻 ?

上面有刻字吗？

[i:] . [em] . [bi:] .
E . **M** . **B** .
E . M . B .

包埋

['rɔdən] ['pepərz] . — [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['berik] , [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪn] - ,

Rawdon	Papers	.	—	The	Rev	.	Mr	.	Berwick	,	in	introducing	to	the	public	,	in	1819	,
罗登	文件	.	一	这	牧师	.	先生	.	贝里克	,	在	介绍	到	这	民众	,	在	-	,

罗登文集——伯威克牧师于1819年向公众介绍时，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɔdən] ['pepərz] , [sez] , —

the	interesting	volume	known	by	the	name	of	Rawdon	Papers	,	says	,	—
这	有趣的	体积	已知	经过	这	姓名	的	罗登	文件	,	说道	,	一

这本名为《罗顿文集》的有趣著作写道：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz]

"	They	are	a	small	part	of	a	correspondence	which	was	left	in	the	Editor's
"	他们	是	一个	小的	部分	的	一个	一致	哪个	曾是	左边	在	这	编辑的

[hændz]['æftər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

hands	after	the	greater	portion	had	been	sent	several	years	before	to	the
双手	后	这	更大的	部分	有	到过	发送	一些	年	前	到	这

['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

Marquis	of	Hastings	,
侯爵	的	黑斯廷斯	,

"这些信件只是留在编辑手中的一小部分，大部分信件在几年前已经寄给了黑斯廷斯侯爵。"

[hu:z] ['æbsəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə]

whose	absence	at	this	time	prevents	the	Editor's	making	such	additions	to
谁	缺席	在	这	时间	阻止	这	编辑的	制作	这样的	新增内容	到

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] [æz; əz] [maɪt] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

his	stock	as	might	render	it	more	interesting	to	the	public	.
他的	库存	作为	可能	使成为	它	更多的	有趣的	到	这	民众	.

由于他目前不在，编辑无法对他的库存进行一些可能使其对公众更有吸引力的补充。

" [du:] [ði:z] ['pepərz] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] { - }

"	Do	these	papers	still	exist	in	the	possession	of	{	401	}
"	做	这些	文件	仍然	存在	在	这	拥有	的	{	-	}

"这些文件是否仍然由{401}持有？"

[ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ?

the	Hastings	family	,	and	is	there	any	chance	of	a	further	publication	?
这	黑斯廷斯	家庭	,	和	是	那里	任何	机会	的	一个	更远	发布	?

黑斯廷斯家族，还有可能进一步出版吗?

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['berik] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

The	volume	published	by	Mr	.	Berwick	contains	some	very	interesting	incidental
这	体积	已发布	经过	先生	.	贝里克	包含	一些	非常	有趣的	偶然的

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks] ,

illustrations	of	the	politics	,
插图	的	这	政治	,

伯威克先生出版的这本书中包含了一些非常有趣的政治轶事，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

literature	,	and	society	of	the	seventeenth	century	,	and	much
文学	,	和	社会	的	这	第十七	世纪	,	和	很多

[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pepərz] .

might	be	expected	from	the	remaining	papers	.
可能	是	预期的	从	这	其余的	文件	.

十七世纪的文学和社会，以及其余的论文，都值得我们期待。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

I	may	add	,
我	可能	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

that	this	volume	has	not	been	so	much	used	by	historians	as	it	should	be	;
那	这	体积	有	不是	到过	所以	很多	用过的	经过	历史学家	作为	它	应该	是	;

历史学家们并没有像应该的那样充分利用这本书;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstər] . [mə'kɔːli] .

but	,	as	was	to	be	expected	,	it	has	not	escaped	Mr	.	Macaulay	.
但	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	它	有	不是	逃脱	先生	.	麦考利	.

但不出所料，麦考利先生也注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [nɑːt] [wel] ['edɪtɪd] .

It	is	not	not	well	edited	.
它	是	不是	不是	出色地	编辑	.

编辑得不好。

[siː] .

C	.
C	.

C.

['welɪŋtən] , - ,

Wellington	,	Wyrwast	,
惠灵顿	,	-	,

惠灵顿，威尔瓦斯特

- . — [ɪn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

Cokam	.	—	In	a	MS	.	letter	which	I	have	relating	to	the	siege	of
-	.	—	在	一个	多发性硬化症	.	信	哪个	我	有	相关	到	这	围城	的

['tɔːntən; 'tɑːn-] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

Taunton	in	the	Civil	war	,
汤顿	在	这	民用	战争	,

科卡姆——在我所拥有的一封与内战期间汤顿围城战有关的手稿信件中，

[ɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] : —

is	the	following	sentence	,	describing	the	movements	of	the	royal	army	:	—
是	这	下列的	句子	,	描述	这	移动	的	这	皇家	军队	:	—

以下句子描述了皇家军队的行动：—

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [læst] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [gærɪʒənz] [ɪn] ['welɪŋtən] -

"	The	enemy	on	Friday	last	have	quitted	their	garrisons	in	Wellington	Wyrwast
"	这	敌人	在	星期五	最后的	有	辞职	他们的	驻军	在	惠灵顿	-

[ænd; ənd] - ['haʊzɪz] ;

and	Cokam	houses	;
和	-	房屋	;

"上周五，敌人已经撤离了他们在惠灵顿威尔瓦斯特和科卡姆的驻军;

[ðə; ði] [tuː] [læst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːrnt] .

the	two	last	they	have	burnt	.
这	二	最后的	他们	有	烧焦的	.

他们烧毁了最后两块。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] - ;

"	I	am	not	certain	about	the	second	name	,	which	seems	to	be	Wyrwast	;
"	我	是	不是	肯定	关于	这	第二	姓名	,	哪个	似乎	到	是	-	;

"我不确定第二个名字，它似乎是 Wyrwast;

[ænd; ənd] [sʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['haʊzɪz] .

and	hsould	be	obliged	by	any	information	relative	to	these	three	houses	.
和	应该	是	有义务	经过	任何	信息	相对的	到	这些	三	房屋	.

如有关于这三所房子的任何信息，他将不胜感激。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [kɔːf] ['kæs(ə)l][ɪn] - . — [ɪn] ['mɑːrtɪnz] [laɪf] [ʌv; əv] - (['vɑːl] .

Blockade	of	Corfe	Castle	in	1644	.	—	In	Martyn's	Life	of	Shafetesbury	(	vol	.
封锁	的	科夫	城堡	在	-	.	—	在	马丁的	生活	的	-	(	卷	.

1644年科夫城堡的封锁——见马丁的《沙夫茨伯里传》（第1卷）。

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	148	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址148。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [fɔːrs] , ['ʌndər][sɜːr][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kuːpər] , [blɔ'keɪdid]

it	is	stated	that	a	parliamentary	force	,	under	Sir	A	.	A	.	Cooper	,	blockaded
它	是	声明	那	一个	议会	力量	,	在下面	先生	一个	.	一个	.	库珀	,	封锁

[kɔːf] ['kæs(ə)l][ɪn] - ,

Corfe	Castle	in	1644	,
科夫	城堡	在	-	,

据称，1644年，由A.A.库珀爵士率领的议会军封锁了科夫城堡。

['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['wɛərˌhæm] .

after	the	taking	of	Wareham	.
后	这	采取	的	韦勒姆	.

攻占韦勒姆之后。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n]['eni] [wer] [els] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [kɔːf] ['kæs(ə)l][ɪn] - .

I	can	find	no	mention	any	where	else	of	an	attack	on	Corfe	Castle	in	1644	.
我	能	寻找	不	提到	任何	在哪里	别的	的	一个	攻击	在	科夫	城堡	在	-	.

我在其他任何地方都找不到关于 1644 年科夫城堡遭到袭击的记载。

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] ['leɪdi] - [dɪ'fens] [hæz; həz] [meɪd] ['memərəb(ə)l] ,

The	blockade	of	that	castle	,	which	Lady	Bankes's	defence	has	made	memorable	,
这	封锁	的	那	城堡	,	哪个	女士	-	防御	有	制成	难忘	,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

was	in	the	previous	year	,
曾是	在	这	以前的	年	,

那场因班克斯夫人顽强抵抗而令人难忘的城堡围攻战发生在去年。

[ænd; ənd][sɜːr][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kuːpər] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrləmənt] .

and	Sir	A	.	A	.	Cooper	had	not	then	joined	the	parliament	.
和	先生	一个	.	一个	.	库珀	有	不是	然后	加入	这	议会	.

当时A·A·库珀爵士还没有加入议会。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kʊd; kəd] ['iːðər] [kə'rɑːbəreɪt] ['mɑːrtɪnz] [ə'kaʊnt]

I	should	be	glad	if	any	of	your	readers	could	either	corroborate	Martyn's	account
我	应该	是	高兴的	如果	任何	的	你的	读者	可以	任何一个	证实	马丁的	帐户

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] [kɔːf] ['kæs(ə)l][ɪn] - ,

of	a	blockade	of	Corfe	Castle	in	1644	,
的	一个	封锁	的	科夫	城堡	在	-	,

如果贵刊的读者中有人能够证实马丁关于1644年科夫城堡被封锁的说法，我将不胜感激。

[ɔːr] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] -

or	prove	it	to	be	,	as	I	am	inclined	to	think	it	,	a	mis	-
或者	证明	它	到	是	,	作为	我	是	倾斜	到	思考	它	,	一个	误	-

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

或者证明它像我倾向于认为的那样，是一个错误陈述。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][sɜːr] ['æntəni] -

I	should	be	very	thankful	for	any	information	as	to	Sir	Anthony	Asteley
我	应该	是	非常	感恩	为了	任何	信息	作为	到	先生	安东尼	-

['kuːpɚz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['dɒːsətʃə] ,

Cooper's	proceedings	in	Dorsetshire	,
库珀的	诉讼程序	在	多塞特郡	,

我非常感谢您能提供任何有关安东尼·阿斯特利·库珀爵士在多塞特郡的诉讼程序的信息。

['wɪltʃər] , [ænd; ənd]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] ['kɑːmənwelθ] , ['biːɪŋ]

Wiltshire	,	and	Somersetshire	,	during	the	Civil	War	and	Commonwealth	,	being
威尔特郡	,	和	萨默塞特郡	,	期间	这	民用	战争	和	联邦	,	存在

[ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] .

engaged	upon	a	life	of	Lord	Shaftesbury	.
已订婚的	之上	一个	生活	的	主	沙夫茨伯里	.

在内战和英联邦时期，威尔特郡和萨默塞特郡都参与了沙夫茨伯里勋爵的生平事迹。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[em'esiz] . [ʌv; əv] ['lɑːk] . — [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['lɑːk] , [ʌv; əv] [nɪ'koʊlz] ['eseiz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

MSS	.	of	Locke	.	—	A	translation	,	by	Locke	,	of	Nicole's	Essays	was	published
MSS	.	的	洛克	.	—	一个	翻译	,	经过	洛克	,	的	妮可的	散文	曾是	已发布

[ɪn] - [baɪ] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]['dɑːrtən] ,

in	1828	by	Harvey	and	Darton	,
在	-	经过	哈维	和	达顿	,

洛克的手稿——洛克翻译的尼科尔的《论文集》于1828年由哈维和达顿出版社出版。

['lʌndən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

London	;	and	it	is	stated	in	the	title	-	page	of	the	book	,
伦敦	;	和	它	是	声明	在	这	标题	-	页	的	这	书	,

伦敦；而且，这本书的扉页上也明确写着：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] ['lɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

that	it	is	printed	from	an	autograph	MS	.	of	Locke	,	in	the	possession
那	它	是	打印	从	一个	签名	多发性硬化症	.	的	洛克	,	在	这	拥有

[ʌv; əv] ['tɔməs] ['hænkɔk] , [em] . [diː] .

of	Thomas	Hancock	,	M	.	D	.
的	托马斯	汉考克	,	M	.	D	.

该书是根据洛克的亲笔手稿印刷而成，手稿现藏于托马斯·汉考克医生处。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænkɔk] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv]

I	wish	to	know	if	Dr	.	Hancock	,	who	also	edited	the	volume	,	is	still	alive
我	希望	到	知道	如果	博士	.	汉考克	,	WHO	还	编辑	这	体积	,	是	仍然	活

?

?
?

我想知道该书的编辑之一汉考克博士是否还健在?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

and	,	if	so	,
和	,	如果	所以	,

如果是这样的话，

[wʊd] [let] [ðɪs] [kwɪrɪst] [hæv; həv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][ʌv; əv] [lɑks] [wɪtʃ] [hiː; hi]

would	let	this	querist	have	access	to	the	other	papers	of	Locke's	which	he
会	让	这	提问者	有	使用权	到	这	其他	文件	的	洛克的	哪个	他

[spiːks] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ?

speaks	of	in	the	preface	?
说话	的	在	这	前言	?

是否允许这位提问者查阅洛克在序言中提到的其他文献?

[siː] .
C **.**
C .

C.

[lɑks] [prə'poʊzd] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] . — [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm]
Locke's **proposed** **Life** **of** **Lord** **Shaftesbury** **.** **—** **I** **perceive** **that** **the** **interesting** **volume**
洛克的 建议的 生活 的 主 沙夫茨伯里 . — 我 感知 那 这 有趣的 体积
[ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] ['lɑːk] ,
of **letters** **of** **Locke** **,**
的 信件 的 洛克 ,

洛克拟定的《沙夫茨伯里勋爵传》——我注意到洛克那本有趣的书信集，

['ældʒənən]['saidni] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ]['mɪstər] .
Algernon **Sidney** **,** **and** **Lord** **Shaftesbury** **,** **published** **some** **years** **ago** **,** **by** **Mr** **.**
阿尔杰农 西德尼 , 和 主 沙夫茨伯里 , 已发布 一些 年 前 , 经过 先生 .
['fɑːstər] ,
Foster **,**
促进 ,

《阿尔杰农·西德尼和沙夫茨伯里勋爵》，由福斯特先生几年前出版。

[ɪz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pʌblɪʃər] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪn'kwaɪər] ,
is **advertised** **in** **your** **columns** **by** **your** **own** **publisher** **;** **and** **I** **therefore** **inquire** **,**
是 广告 在 你的 列 经过 你的 自己的 出版商 ; 和 我 所以 查询 ,

贵公司自己的出版商在贵公司专栏中刊登了该广告；因此我特此询问：

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn]['mɪstər] . ['fɑːstɚz]
with **some** **hope** **of** **eliciting** **information** **,** **whether** **the** **papers** **in** **Mr** **.** **Foster's**
和 一些 希望 的 引发 信息 , 无论 这 文件 在 先生 . 福斯特
[pə'zeʃn] ,
possession **,**
拥有 ,

希望能从中获取一些信息，比如福斯特先生手中的文件是否属实。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] , [kən'teɪn] ['eni] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
which **he** **has** **abstained** **from** **publishing** **,** **contain** **any** **notices** **of** **the** **first**
哪个 他 有 弃权 从 出版 , 包含 任何 通知 的 这 第一的
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] ;
Earl **of** **Shaftesbury** **;**
伯爵 的 沙夫茨伯里 ;

他一直没有公开发表的那些内容，包括有关第一代沙夫茨伯里伯爵的任何记载；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eni] ['refrənsɪz] [tuː; tə]
and **I** **am** **particularly** **anxious** **to** **know** **whether** **they** **contain** **any** **references** **to**
和 我 是 特别 焦虑的 到 知道 无论 他们 包含 任何 参考 到
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [wɪtʃ] ['lɑːk] ['medɪˌteɪtɪd] ,
the **Life** **of** **Lord** **Shaftesbury** **which** **Locke** **meditated** **,**
这 生活 的 主 沙夫茨伯里 哪个 洛克 冥想 ,

我尤其想知道它们是否包含任何与洛克曾构思的《沙夫茨伯里勋爵传》相关的内容。

[ɔːr] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv]
or **throw** **any** **light** **upon** **the** **mode** **in** **which** **Locke** **would** **have** **become** **possessed** **of**
或者 扔 任何 光 之上 这 模式 在 哪个 洛克 会 有 变得 拥有 的
[sʌm; səm] [sə'prest] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['edmənd] ['lʌdloʊz] ['mɛmˌwɑːrz] .
some **suppressed** **passages** **of** **Edmund** **Ludlow's** **memoirs** **.**
一些 被抑制 段落 的 埃德蒙 卢德洛的 回忆录 .

或者说，无法解释洛克是如何获得埃德蒙·卢德洛回忆录中一些被压制的段落的。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['θisiz] . — ['meni] ['dʒɜ:rmən] [wɜ:rks] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['kætələ:gz] , [ɑ:r; ər] ['θisiz] [dɪ'fendɪd] [æt; ət]

Theses	.	—	Many	German	works	introduced	into	Catalogues	,	are	theses	defended	at
论文	.	—	许多	德语	作品	介绍	进入	产品目录	,	是	论文	辩护	在

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

the	universities	.
这	大学	.

论文——许多被收录到目录中的德国作品，都是大学里答辩的论文。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lɑ:rdʒər] ['letərz] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	name	of	the	President	is	generally	first	,	and	in	larger	letters	than	that
这	姓名	的	这	总统	是	一般来说	第一的	,	和	在	更大的	信件	比	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'paʊndər] ,

of	the	propounder	,
的	这	提出者	,

总统的名字通常排在第一位，而且字体比提案人的名字要大。

[hu:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

who	is	usually	the	author	.
WHO	是	通常	这	作者	.

通常由作者担任。

[hens] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [ɪz] ['entərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

Hence	,	it	often	happens	,	that	the	Thesis	is	entered	as	a	work	written	by	the
因此	,	它	经常	发生	,	那	这	论文	是	进入	作为	一个	工作	书面	经过	这
-	.															

Præses	.
-	.

因此，经常会出现这样的情况：论文被登记为校长所写的作品。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənd] , [ðæt] [ðɪs] - [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ; [ænd; ənd]

But	is	not	unfrequently	happened	,	that	this	Præses	was	really	the	author	;	and
但	是	不是	不常	发生	,	那	这	-	曾是	真的	这	作者	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

但这种情况并不少见，这位普雷塞斯实际上就是作者；而且，

[æz; əz] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,

as	an	easy	way	of	publishing	his	thought	,
作为	一个	简单的	方式	的	出版	他的	想法	,

作为一种发表思想的简便方法，

[hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd]

he	entrusted	an	essay	to	a	candidate	for	a	degree	,	to	be	defended
他	受托	一个	散文	到	一个	候选人	为了	一个	程度	,	到	是	辩护

[baɪ] [hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

他委托一位学位候选人撰写论文，由他本人进行答辩。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ['kætələ:g] [rʌnz] [ðʌs] : —

The	seventh	rule	of	the	Museum	Catalogue	runs	thus	:	—
这	第七	规则	的	这	博物馆	目录	跑步	因此	:	—

博物馆目录的第七条规则如下：——

" [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ndənt] [ɔ:r] [dɪ'fendər] [ɪn] [ə; eɪ] ['θi:sɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪts] ['ɔ:θər] ,

"	The	respondent	or	defender	in	a	thesis	to	be	considered	its	author	,
"	这	答辩人	或者	防守队员	在	一个	论文	到	是	经过考虑的	它是	作者	,

"论文中的答辩人或辩护人应被视为该论文的作者，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

except	when	it	unequivocally	appears	to	be	the	work	of	the	Præses	.
除了	什么时候	它	毫无疑问	出现	到	是	这	工作	的	这	-	.

除非它毫无疑问地被认为是普雷塞斯家族的作品。

" [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [æsk] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] ?

"	Now	,	I	would	ask	,	what	are	the	usual	signs	of	the	authorship	?
"	现在	,	我	会	问	,	什么	是	这	通常	标志	的	这	作者身份	?

“现在，我想问，作者身份的通常标志是什么？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['θisiz] ?

Are	there	any	catalogues	of	Theses	?
是	那里	任何	产品目录	的	论文	?

是否有学位论文目录?

['eni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːrks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [hɪnts][fɔːr; fər]['gaɪd(ə)ns][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

Any	bibliographical	works	which	contain	hints	for	guidance	in	this	matter	?
任何	书目	作品	哪个	包含	提示	为了	指导	在	这	事情	?

是否有任何书目著作包含这方面的指导性提示?

['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kæn; kən][əd'vaɪz]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ?

Any	correspondents	who	can	advise	generally	on	the	whole	matter	?
任何	通讯员	WHO	能	建议	一般来说	在	这	所有的	事情	?

是否有哪位读者能够就此事提供一些建议?

[em] .

M	.
M	.

M.

[ə'pɑːkrɪfə] . — [wʌt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn]

Apocrypha	.	—	What	editions	of	the	Bible	containing	the	Apocrypha	are	now	on
伪经	.	—	什么	版本	的	这	圣经	包含	这	伪经	是	现在	在

[seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] ?

sale	at	the	ordinary	way	?
销售	在	这	普通的	方式	?

次经——目前市面上流通的圣经次经版本有哪些?

[dʒeɪ] . [biː] . - [es] ['triːtɪs] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] . — [baɪ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

J	.	B	.	'	s	Treatise	on	Art	and	Nature	.	—	By	a	scrap	of	a	book	,
J	.	B	.	-	s	论文	在	艺术	和	自然	.	—	经过	一个	废料	的	一个	书	,

[ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

apparently	of	the	sixteenth	century	,
显然	的	这	第十六	世纪	,

JB的《艺术与自然论》——根据一本显然是十六世纪的书籍残页记载，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['triːtɪs] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ə'pɑːn][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] :

it	seems	to	be	a	Treatise	by	J	.	B	.	upon	Art	and	Nature	:
它	似乎	到	是	一个	论文	经过	J	.	B	.	之上	艺术	和	自然	:

这似乎是JB关于艺术与自然的论著:

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪz] " [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wɜːrks] .

the	first	book	is	"	of	Water	-	workes	.
这	第一的	书	是	"	的	水	-	工人	.

第一本书是《水利工程》。

" [wʌt] [bʊk] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	book	is	this	?
"	什么	书	是	这	?

这是什么书?

[em] .
M **.**
M .

M.

['nɜːrsəri] [geɪmz] [ænd; ənd] [raɪmz] . — [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['memwɑːr][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['ʃɜːrli] ,
Nursery **Games** **and** **Rhymes** **.** **—** **In** **the** **Letters** **and** **Memoir** **of** **Bishop** **Shirley** **,**
苗圃 游戏 和 韵律 . — 在 这 信件 和 回忆录 的 主教 雪莉 ,

童谣和儿歌——摘自雪莉主教的信件和回忆录

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ([piː] . - .) [tuː; tə][ə; eɪ][wʌns]['pɑːpjələr] [geɪm] [kɔːld] " [θred] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
allusion **is** **made** **(** **p** **.** **415** **.** **)** **to** **a** **once** **popular** **game** **called** **"** **Thread** **the** **needle** **,**
典故 是 制成 (p . - .) 到 一个 一次 受欢迎的 游戏 称为 " 线 这 针 ,

（第 415 页）提到了一种曾经流行的游戏，叫做"穿针引线"。

" [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .
" **the** **first** **four** **lines** **of** **which** **are** **given** **.**
" 这 第一的 四 线条 的 哪个 是 给定 .

给出前四行。

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
Can **any** **of** **your** **readers** **supply** **the** **remainder** **,**
能 任何 的 你的 读者 供应 这 余 ,

请问哪位读者能提供剩余部分?

[ɔːr][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [wɜːrk] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
or **refer** **me** **to** **any** **work** **where** **they** **may** **be** **found** **?**
或者 参考 我 到 任何 工作 在哪里 他们 可能 是 成立 ?

或者请您推荐一些可以找到这些作品的地方?

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
I **also** **should** **feel** **obliged** **by** **any** **information** **respecting** **the** **age** **and** **origin** **of**
我 还 应该 感觉 有义务 经过 任何 信息 尊重 这 年龄 和 起源 的
[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] ,
the **popular** **nursery** **song** **,**
这 受欢迎的 苗圃 歌曲 ,

我也很乐意了解这首流行童谣的年代和起源。

[bɪ'gɪnɪŋ] , —
beginning **,** **—**
开始 , —

开始，——

" [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,
" **A** **frog** **he** **would** **a** **-** **wooing** **go** **,**
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 ,

"他会去追求一只青蛙，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigho **,** **says** **Rowley** **.**
海戈 , 说道 罗利 .

罗利说："嘿。"

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [kə'rekt] [tekst] [meɪ] [biː; bi] [met]
" **Perhaps** **some** **of** **your** **readers** **will** **state** **where** **the** **correct** **text** **may** **be** **met**
" 也许 一些 的 你的 读者 将要 状态 在哪里 这 正确的 文本 可能 是 遇见
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

"或许你们的读者中有人会指出哪里可以找到正确的文本。"

[biː] . [dʒiː] . [dʒeɪ] .

B	.	G	.	J	.
B	.	G	.	J	.

BGJ

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . — [ɪn]['frænsɪs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

Emancipation	of	the	Jews	.	—	In	Francis	'	History	of	the	Bank	of	English	,
解放	的	这	犹太人	.	—	在	弗朗西斯	-	历史	的	这	银行	的	英语	,

[piː] . - . ,

p	.	24	.	,
p	.	-	.	,

犹太人的解放——见弗朗西斯所著《英国银行史》，第24页。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːfər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][peɪ] - , 000l .

mention	is	made	of	an	offer	on	the	part	of	the	Jews	to	pay	500	,	000l	.
提到	是	制成	的	一个	提供	在	这	部分	的	这	犹太人	到	支付	-	,	000l	.

文中提到犹太人提出支付 500,000 英镑。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; — [wʌn] .

to	the	state	on	the	following	conditions	;	—	1	.
到	这	状态	在	这	下列的	状况	;	—	1	.

向该州缴纳税款需满足以下条件：—1.

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːld] ; [ˌtuː'tuː] .

That	the	laws	against	them	should	be	repealed	;	2	.
那	这	法律	反对	他们	应该	是	废除	;	2	.

1. 废除针对他们的法律；2.

[ðæt] [ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [θriː] .

That	the	Bodleian	Library	should	be	assigned	to	them	;	3	.
那	这	博德利图书馆	图书馆	应该	是	分配	到	他们	;	3	.

3. 将博德利图书馆划归他们所有；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ˌes 'tiː] . { - }

That	they	should	have	permission	to	use	St	.	{	402	}
那	他们	应该	有	允许	到	使用	英石	.	{	-	}

他们应该有权使用 St.{402}

['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnəgɑːg] .

Paul's	Cathedral	as	a	Synagogue	.
保罗的	大教堂	作为	一个	犹太教堂	.

圣保罗大教堂作为犹太教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrˌloʊ] [steɪt] ['pepərz] ,

It	is	stated	,	on	the	authority	of	a	letter	in	the	Thurloe	State	Papers	,
它	是	声明	,	在	这	权威	的	一个	信	在	这	瑟洛	状态	文件	,

根据瑟洛国家档案馆的一封信函所述，

[ðæt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌst] .

that	this	proposition	was	actually	discussed	.
那	这	主张	曾是	实际上	讨论	.

事实上，这个提议确实被讨论过。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ʌv; əv] - , 000l . [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

The	larger	sum	of	800	,	000l	.	was	demanded	;	but	,	being	refused	,
这	更大的	和	的	-	,	000l	.	曾是	要求	;	但	,	存在	拒绝	,

[ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] .

the	negotiation	was	broken	off	.
这	谈判	曾是	破碎的	离开	.

对方索要的金额高达 80 万英镑；但遭到拒绝后，谈判破裂。

[ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	proposition	is	said	to	have	been	made	shortly	before	the	elevation	of
这	主张	是	说	到	有	到过	制成	不久	前	这	海拔	的

[ˈkrɔmwel] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektərət] .

Cromwell	to	the	Protectorate	.
克伦威尔	到	这	保护国	.

据说这一提议是在克伦威尔被拥立为护国公之前不久提出的。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ˈdʒuːɪʃ] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ɑːr; ər][ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

The	subject	is	an	interesting	one	in	these	days	,	when	Jewish	disabilities	are	under	discussion	.
这	主题	是	一个	有趣的	一	在	这些	天	, 什么时候		犹太人	残疾	是	在下面	讨论	.

在如今犹太人残疾问题备受关注之际，这个话题很有意思。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːfər] [tuː] ['kwɪriːz] : — [wʌn] .

I	wish	to	offer	two	queries	:	—	1	.
我	希望	到	提供	二	查询	:	—	1	.

我想提出两个问题：—1.

[ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['eni] [kən'tempəreri] ['raɪtər] ?

Is	this	story	confirmed	by	any	contemporary	writer	?
是	这	故事	确认的	经过	任何	当代的	作家	?

这个故事有被当代作家证实过吗?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt][ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['kruːsɪfɔːrm] [tʃɜːrtʃ] ,

2	.	Is	it	conceivable	that	the	Jews	would	have	consented	to	worship	in	a	cruciform	church	,
2	.	是	它	可以想象的	那	这	犹太人	会	有	同意	到	崇拜	在	一个	十字形	教会	,

2. 犹太人是否有可能同意在十字架形状的教堂里进行礼拜?

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][oʊld][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

such	as	was	old	St	.	Paul's	,
这样的	作为	曾是	老的	英石	.	保罗的	,

例如以前的圣保罗大教堂，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['ɔːfər][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ?

which	was	standing	at	the	time	this	offer	is	supposed	to	have	been	made	?
哪个	曾是	常设	在	这	时间	这	提供	是	据称	到	有	到过	制成	?

当时提出这项提议时，是哪家公司存在的?

[eɪtʃ] . [em] . ['ɑːstɪn] .

H	.	M	.	AUSTEN	.
H	.	M	.	奥斯汀	.

HM 奥斯汀。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , ['θænɪt] .

St	.	Peter's	,	Thanet	.
英石	.	彼得的	,	萨尼特	.

圣彼得教堂，萨尼特。

[ðə; ði] [ˌkɑmpləˈtɛnsiən] [emˈesiz] . — [hæz; həz][nɑːt][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [emˈesiz] .

The	Complutensian	MSS	.	—	Has	not	there	been	an	account	of	these	MSS	.
这	康普鲁坦	MSS	.	—	有	不是	那里	到过	一个	帐户	的	这些	MSS	.

康普鲁顿手稿——难道没有关于这些手稿的记载吗?

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ?
published **in** **London** **in** **1821** **?**
已发布 在 伦敦 在 - ?

1821年在伦敦出版?

[maɪ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwɪri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [di:] .
My **authority** **for** **this** **Query** **is** **to** **be** **found** **in** **a** **work** **of** **Dr** **.** **D** **.**
我的 权威 为了 这 询问 是 到 是 成立 在 一个 工作 的 博士 . D .
[æn'toʊnioʊ] - : —
Antonio **Puigblanch** **:** **—**
安东尼奥 - : —

我提出此问题的依据是D. Antonio Puigblanch博士的一部著作:

" [ɪn] [el]['ɑ:njoʊ] - [pər][ɛnkɑ:rgoʊ][ˌkju ju 'i]['haɪs] ['dɛsdɛ] [mə'drɪd][ˌes 'i:] - ['mi:oʊ]['ækə] [ɪn]
" **En** **el** **año** **1821** **per** **encargo** **que** **hice** **desde** **Madrid** **se** **imprimio** **mio** **aca** **en**
" 恩 el 年份 - 每 委托 que 希斯 德斯 马德里 塞 - mio aca 英文
['lʌndri:z] ,
Londres **,**
伦敦 ,

“1821 年，马德里的货物在伦敦得到印记，

[di:][ˌkju ju 'i][i:z]['fɑ:lsoʊ]['ɛsteɪ] rumor2 ,
de **que** **es** **falso** **este** **rumor2** **,**
德 que es 假 埃斯特 rumor2 ,

de que es falso este rumor2,

[pweɪs] [ɪn] [lɑ:] [ˌbɪbliə'tɛkə] [di:][lɑ:][ˌju:ˌnɪvər'si:dɑ:d][di:][ɑ:l'kɑ:lə] [kwɛdəbən] ['poʊkoʊs]['mi:ˌseɪz]['ænti:z] [ɪn] [g'ju:]
pues **en** **la** **biblioteca** **de** **la** **Universidad** **de** **Alcala** **quedaban** **pocos** **meses** **antes** **en** **gue**
pues 英文 拉 图书馆 德 拉 大学 德 阿尔卡拉 奎达班 pocos 梅塞斯 前 英文 客人
[ɛstu:n] [ɪn] ['elə] ['si:ɛteɪ][mɑnjəskri:toʊs] - [ɪn] [əkwɛləs] [dɑ:s] lenguas3 ,
estune **en** **ella** **siete** **manuscritos** **biblicos** **en** **aquellas** **dos** **lenguas3** **,**
埃斯图恩 英文 艾拉 七 手稿 - 英文 那些 做 lenguas3 ,

pues en la biblioteca de la Universidad de Alcala quedaban pocos meses antes en gue estune en ella siete manuscritos biblicos en aquellas dos lenguas3,

[ˌkju ju 'i] [sʌn] [sɪn]['du:də] [lɔ:s] [mɪsmoʊz]['si:ɛteɪ][di:][ˌkju ju 'i]['hɑ:seɪ] [mɛnʃən] [ɪn] [lɑ:]['vi:də][del][kɑ:r'dɛnəl]
que **son** **sin** **duda** **los** **mismos** **siete** **de** **que** **hace** **mencion** **en** **la** **Vida** **del** **Cardenal**
que 儿子 罪 杜达 洛杉矶 同心 七 德 que 哈斯 提及 英文 拉 维达 del 红雀
[sɪ'snɛˌroʊs] ,
Cisneros **,**
西斯内罗斯 ,

que son duda los Mismos siete de que hace mencion en la Vida del Cardenal Cisneros,

[æl'fɔnsəu][di:]['kæstrəu] , ['dɑ:ktər] - [di:][lɑ:]['mɪzˌmɑ:][ˌju:ˌnɪvər'si:dɑ:d] , [aɪ] [ɛskrɪtɚ]
Alfonso **de** **Castro** **,** **doctor** **téologo** **de** **la** **misma** **Universidad** **,** **i** **escritor**
阿方索 德 卡斯特罗 , 医生 - 德 拉 密斯玛 大学 , 我 作家
[kənˌtɛmpə'reɪnioʊ][oʊ][di:]['poʊkoʊ]['ti:ˌɛmpoʊ] [dɛ'spwɛs] ,
contemporaneo **o** **de** **poco** **tiempo** **después** **,**
当代 o 德 poco 时间 después ,

阿方索·德·卡斯特罗，大学博士，当代作家，

['pɑ:tɪd][di:] [lɔ:s] [ku:eɪlz][mɑnjəskri:toʊs] , [i:z][ə; eɪ]['seɪbər] , [lɔ:s] - , [sʌn][di:]['leɪtrə][di:][æl'fɔnsəu]
parte **de** **los** **cuales** **manuscritos** **,** **es** **a** **saber** **,** **los** **caldéos** **,** **son** **de** **letra** **de** **Alfonso**
部分 德 洛杉矶 夸莱斯 手稿 , es 一个 军刀 , 洛杉矶 - , 儿子 德 莱特拉 德 阿方索
[di:] [zə'mɔrə] ,
de **Zamora** **,**
德 萨莫拉 ,

Parte de los cuales manuscritos, es a saber, los caldéos, son de letra de Alfonso de Zamora,

[ˌkju ju 'i][iːz][ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ][diː] [lɔːs] [tres] - ['kɑːnvɜːrˌsoʊz] ['ɛdɪtɔːrz] [diː][lɑː] [ˌkɑːmplə'tuːns] .

que	es	uno	de	los	tres	judíos	conversos	editores	de	la	Complutense	.
que	es	一	德	洛杉矶特雷斯	-	转换	编辑	德	拉	康普顿斯	.	

que es uno de los tres judíos conversos editores de la Complutense.

" — - - - - [del]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] . [æn'toʊnioʊ] - , ['lʌndriːz] [

"	—	Opusculos	Gramatico	-	Satiricos	del	Dr	.	D	.	Antonio	Puigblanch	,	Londres	[
"	—	-	-	-	-	del	博士	.	D	.	安东尼奥	-	,	伦敦	[

-] , [piː] . - .

1832	]	,	p	.	365	.
-	]	,	p	.	-	.

"——D. Antonio Puigblanch 博士的语法讽刺作品，伦敦 [1832]，第 365 页。

[ɪf] [ðə; ði] [kæl'diː] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑːliglɑːt][wɜːr; wər][æt; ət]

If	the	Chaldee	and	Hebrew	MSS	.	of	the	Complutensian	Polyglot	were	at
如果	这	迦勒底语	和	希伯来语	MSS	.	的	这	康普鲁坦	多语者	是	在

[ɑːl'kɑːlə][ɪn] - ,

Alcala	in	1821	,
阿尔卡拉	在	-	,

如果《康普鲁顿多语者》的迦勒底语和希伯来语手稿在1821年就已在阿尔卡拉，

[wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][mə'drɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['laɪbreri][æt; ət][mə'drɪd][ɑːr; ər] [ðeɪ]

when	were	they	removed	to	Madrid	,	and	in	what	library	at	Madrid	are	they
什么时候	是	他们	已移除	到	马德里	,	和	在	什么	图书馆	在	马德里	是	他们

[naʊ] ?

now	?
现在	?

它们何时被运往马德里？现在收藏于马德里的哪家图书馆？

[ðə; ði] [griːk] [em'esiz] . [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən]

The	Greek	MSS	.	are	supposed	to	have	been	returned	to	the	Vatican
这	希腊语	MSS	.	是	据称	到	有	到过	返回	到	这	教廷

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

希腊文手稿据称已归还梵蒂冈图书馆。

[ɪf] [ðə; ði] [kæl'diː] [em'esiz] . [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] ,

If	the	Chaldee	MSS	.	are	in	the	handwriting	of	one	of	the	editors	,
如果	这	迦勒底语	MSS	.	是	在	这	手写	的	一	的	这	编辑	,

如果迦勒底语手稿是其中一位编者的笔迹，

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] - , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][ɔːr] [ə'θɔːrəti] .

as	stated	by	Puigblanch	,	they	cannot	be	of	much	value	or	authority	.
作为	声明	经过	-	,	他们	不能	是	的	很多	价值	或者	权威	.

正如普伊格布兰奇所说，它们不可能具有多大价值或权威性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['kwɪri] : — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['peɪpər][ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] ?

I	shall	add	another	Query	:	—	Are	they	paper	or	parchment	?
我	将	添加	其他	询问	:	—	是	他们	纸	或者	羊皮纸	?

我再补充一个问题：——它们是纸还是羊皮纸？

[iː] . [em] . [biː] .

E	.	M	.	B	.
E	.	M	.	B	.

包埋

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðæt] [ðə; ði][em'esiz] . [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

That	the	MSS	.	were	destroyed	.
那	这	MSS	.	是	损毁	.

这些手稿已被销毁。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['hiːbruː] [ænd; ənd] [kæl'diː] .

Hebrew	and	Chaldee	.
希伯来语	和	迦勒底语	.

希伯来语和迦勒底语。

['lætn] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə]

Latin	Names	of	Towns	.	—	A	correspondent	who	answered	the	Query	as	to
拉丁	姓名	的	城镇	.	—	一个	通讯员	WHO	回答	这	询问	作为	到

[ðə; ði] " ['lætn] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] " [ɪn]['taɪtəlz] ,

the	"	Latin	Names	of	Towns	"	in	titles	,
这	"	拉丁	姓名	的	城镇	"	在	标题	,

城镇的拉丁文名称——一位来信者回答了关于地名中“城镇的拉丁文名称”的询问，

[rɪ'fɜːrd] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] - .

referred	your	readers	to	the	Supplement	of	Lemprière	.
指	你的	读者	到	这	补充	的	-	.

请读者参阅伦普里埃增刊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][wɜːrk]

I	am	much	obliged	to	him	for	the	hint	,	and	have	obtained	the	work
我	是	很多	有义务	到	他	为了	这	暗示	,	和	有	获得	这	工作

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ;

in	consequence	;
在	结果	;

我非常感谢他的提示，并因此获得了这份工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ['gɪv(ə)n]

but	it	is	right	your	readers	should	know	that	the	information	therein	given
但	它	是	正确的	你的	读者	应该	知道	那	这	信息	其中	给定

[mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [sə'dʒestɪv] ,

must	only	be	taken	as	suggestive	,
必须	仅有的	是	已采取	作为	暗示性的	,

但读者理应知道，文中提供的信息仅供参考。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [dɪs'mɪsəbl] [ə'pɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ˌgæzə'tɪr] .

and	sometimes	as	dismissible	upon	reference	to	the	commonest	gazetteer	.
和	有时	作为	可解雇的	之上	参考	到	这	最常见的	地名录	.

有时候，根据最普通的词典，这些说法就显得站不住脚了。

[aɪ]['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] [en] ; [ænd; ənd] [faʊnd] , [ðæt] [ʌv; əv] [θriː] ['entriz] ,

I	opened	at	the	letter	N	;	and	found	,	that	of	three	entries	,
我	打开	在	这	信	N	;	和	成立	,	那	的	三	条目	,

我从字母 N 开始翻页；发现，在三条记录中，

[ðə; ði][fɜːrst][maɪ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] , [tuː] [wɜːr; wər] ['pælpəbli] [rɔːŋ] .

the	first	my	eye	lighted	upon	,	two	were	palpably	wrong	.
这	第一的	我的	眼睛	照明	之上	,	二	是	明显地	错误的	.

我第一眼看到的两个答案，显然都是错的。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] " - [ɪn] - " [ɪz][ɪn] " [fræns] ;

The	first	informs	us	that	"	Næostadium	in	Palatinatu	"	is	in	"	France	;
这	第一的	通知	我们	那	"	-	在	-	"	是	在	"	法国	;

第一条信息告诉我们，“Næostadium in Palatinatu”位于“法国”；

" [ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] " [nɛ'lɔːr] " [ɪz][ɪn] " [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
" the third that " Nellore " is in " Ceylon .
" 这 第三 那 " 内洛尔 " 是 在 " 锡兰 .

"第三个是'内洛尔'位于'锡兰'。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] ['erərz] [soʊ] ['θɪkli] ['skætərd] [θruː'aʊt] ,
" I am bound to say that I do not find errors so thickly scattered throughout ,
" 我 是 边界 到 说 那 我 做 不是 寻找 错误 所以 浓密 疏散 自始至终 ,

我必须说，我并没有发现书中错误如此密集分布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɪst] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that the list will be useful to me .
和 那 这 列表 将要 是 有用 到 我 .

这份清单对我很有用。

[bʌt; bət] , ['kwɪri] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [kæn; kən][biː; bi]
But , Query , is there any thing extensive of which the accuracy can be
但 , 询问 , 是 那里 任何 事物 广泛的 的 哪个 这 准确性 能 是
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ?
depended upon ?
取决于 之上 ?

但是，请问，是否存在任何可以信赖其准确性的广泛事物?

[em] .
M .
M .

M.

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['skɑːlə] ['siːli] .
SCALA COELI .
Scala 上腔 .

天阶。

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] [huːz] [wɪl] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][noʊ] . - .
I incline to think that the testator whose will is referred to in No . 23 .
我 倾斜 到 思考 那 这 测试者 谁 将要 是 指 到 在 不 . - .

我倾向于认为第 23 条中提到的遗嘱人。

[piː] . - . , [baɪ] " ['skɑːlə] ['siːli] , " [ment] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [-] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['westmɪnstər]
p . 336 . , by " Scala Coeli , " meant King Henry the Seventh's Chapel at Westminster
p . - . , 经过 " Scala 上腔 , " 意思是 国王 亨利 这 第七个 教堂 在 威斯敏斯特
.
:
.

第 336 页，"Scala Coeli"指的是威斯敏斯特的亨利七世国王礼拜堂。

['mɑːrgrət] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['dɜːrbi] , ['mʌðər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
Margaret Countess of Richmond and Derby , mother to King Henry VII . ,
玛格丽特 伯爵夫人 的 里士满 和 德比 , 母亲 到 国王 亨利 七 . ,

里士满和德比伯爵夫人玛格丽特，亨利七世国王的母亲。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dentʃər] [fɔ:r; fər] ['faʊndɪŋ] ['tʃæntri] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , ['deɪtɪd]
in the indenture for founding Chantry Monks in the Abbey of Westminster , dated
在 这 契约 为了 创立 圣堂 僧侣 在 这 修道院 的 威斯敏斯特 , 日期
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

在2年前的《威斯敏斯特修道院圣坛修士创立契约》中。

[mɑ:rtʃ] , - ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
March , 21 Henry VII .
行进 , - 亨利 七 .

3月21日，亨利七世。

(- - [sɪks]) , [steɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['peɪpl] ['bʊlz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
(1506 - 6) , states that she had obtained papal bulls of indulgence ,
(- - 6) , 各州 那 她 有 获得 教皇 公牛 的 放纵 ,

（1506-6 年）记载她曾获得教皇的赦罪诏书，

[ðæt] [ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃæntri] ['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [fʊl]
that all persons saying and hearing her chantry masses should have as full
那 全部 人 说 和 听力 她 圣堂 群众 应该 有 作为 满的
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sɪn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] ['skɑ:lə] ['si:li] [bɪ'saɪd] [roʊm] ,
remission from sin as in the place called Scala Coeli beside Rome ,
缓解 从 罪 作为 在 这 地方 称为 Scala 上腔 旁 罗马 ,

凡是参与和聆听她主持的圣坛弥撒的人，都应像在罗马附近的斯卡拉科埃利（Scala Coeli）一样，获得完全的罪赦。

" [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd][ɔ:l] ['krɪstən]
" to the great comfort and relief of the said Monasterie and all Cristen
" 到 这 伟大的 舒适 和 宽慰 的 这 说 - 和 全部 克里斯滕
['pi:p(ə)l] [ri'zɔ:tɪŋ] [ˌðer'tu:] .
people resorting thereto .
人们 复原 到 .

“令该修道院和所有前往该修道院的基督徒感到非常欣慰和宽慰。

" ([ˌem 'es] . - . - .)
" (MS . Lansd . 444 .)
" (多发性硬化症 . - . - .)

（MS. Lansd.444。）

['henri] [lɔ:rd] ['mɑ:rni] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['deɪtɪd] 22d ['dɛk] . , - [hen] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry Lord Marney , by his will , dated 22d Dec . , 15 Hen . VIII .
亨利 主 玛尼 , 经过 他的 将要 , 日期 22d 12月 . , - 母鸡 . 八 .

亨利·马尼勋爵，根据他于亨利八世十五年12月22日所立的遗嘱。

(-) , [di'rekts][ə; eɪ]['trentəl][ʌv; əv] ['mæsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] " [fɜ:rst][æt; ət]['skɑ:lə] ['si:li] , [ɪn]
(1523) , directs a trental of masses to be " first at Scala Coeli , in
(-) , 导演 一个 特伦塔尔 的 群众 到 是 " 第一的 在 Scala 上腔 , 在
['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

（1523 年），指示三十位弥撒者“首先在威斯敏斯特的斯卡拉科埃利举行”。

" ([ˌtɛstə'mɛntə] ['vi:'tʌstə] , - .)
" (Testamenta Vetusta , 609 .)
" (遗嘱 古老 , - .)

（《旧遗嘱》，609。）

['bloʊmˌfi:ld] ([hɪst] . [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , 8vo .
Blomefield (Hist . of Norfolk , 8vo .
布洛姆菲尔德 (历史 . 的 诺福克 , 8vo .

布洛姆菲尔德（诺福克历史，8开本）

['edɪt] . , [ˌaɪ 'viː] . -)
edit . , iv . 60)
编辑 . , 四 . -)

编辑，iv. 60）

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔgəstin] ['fraɪərz][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] , [əb'zəːvz] , —
speaking of the Church of the Augustine Friars at Norwich , observes , —
请讲 的 这 教会 的 这 奥古斯丁 修士们 在 诺维奇 , 观察 , —

谈到诺里奇的奥古斯丁修士教堂时，他指出：

" [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [moʊst]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]
" That which brought most profit to the convent , was the chapel of
" 那 哪个 带来 最多 利润 到 这 修道院 , 曾是 这 教堂 的
['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
Our Lady in this church ,
我们的 女士 在 这 教会 ,

"给修道院带来最大收益的，是这座教堂里的圣母小堂。"

[kɔːld] ['skɑːlə]['siːliː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]
called Scala Celi , to which people were continually coming in pilgrimage , and
称为 Scala 塞利 , 到 哪个 人们 是 持续 未来 在 朝圣 , 和
['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ðer; ðər] ;
offering at the altar there ;
提供 在 这 坛 那里 ;

被称为"天梯"（Scala Celi），人们不断前来朝圣，并在那里的祭坛上献祭；

[moʊst][foʊks][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['mæsɪz] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] ,
most folks desiring to have masses sung for them here ,
最多 各位 渴望 到 有 群众 唱 为了 他们 这里 ,

大多数希望在这里举行弥撒的人，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv]['skɑːlə]['siːliː] ,
or to be buried in the cloister of Scala Celi ,
或者 到 是 埋葬 在 这 修道院 的 Scala 塞利 ,

或者葬于斯卡拉切利修道院的回廊中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['græntɪd][baɪ]
that they might be partakers of the many pardons and indulgences granted by
那 他们 可能 是 参与者 的 这 许多 赦免 和 放纵 的确 经过
[ðə; ði][poʊpz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
the Popes to this place ;
这 教皇 到 这 地方 ;

使他们能够分享教皇赐予此地的众多赦免和特赦；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['tʃæp(ə)l] ([ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
this being the only chapel (except that of the same name at Westminster ,
这 存在 这 仅有的 教堂 (除了 那 的 这 相同的 姓名 在 威斯敏斯特 ,

这是唯一一座（除威斯敏斯特教堂同名的小教堂外）

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ɪn][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
and that of Our Lady in St . Buttolph's church at Boston ,
和 那 的 我们的 女士 在 英石 . - 教会 在 波士顿 ,

还有波士顿圣巴托尔夫教堂里的圣母像，

) [ðæt] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
) that I find to have the same privileges and indulgences as the chapel
) 那 我 寻找 到 有 这 相同的 特权 和 放纵 作为 这 教堂
[ʌv; əv]['skɑːlə]['siːliː][æt; ət] [roʊm] ;
of Scala Celi at Rome ;
的 Scala 塞利 在 罗马 ;

）我发现它与罗马的斯卡拉切利小教堂享有同样的特权和恩惠；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] [ə'fɔːrsed] [soʊ] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] ;

which	were	so	great	as	made	all	the	three	places	aforesaid	so	much	frequented	;
哪个	是	所以	伟大的	作为	制成	全部	这	三	地方	上述	所以	很多	经常光顾	;

这些地方非常有名，以至于上述三个地方都人来人往；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iziə] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [hɪr] , [ðæn; ðən][goʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;

it	being	easier	to	pay	their	devotions	here	,	than	go	so	long	a	journey	;
它	存在	更轻松	到	支付	他们的	虔诚	这里	,	比	去	所以	长的	一个	旅行	;

他们觉得在这里进行宗教仪式比长途跋涉要容易得多；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['fɑːksəz] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts]

all	which	indulgences	and	pardons	may	be	seen	in	Fox's	Acts	and	Monuments
全部	哪个	放纵	和	赦免	可能	是	已见	在	狐狸的	使徒行传	和	纪念碑

, [ˌɛf'oʊ] . - .

,	fo	.	1075	.
,	fo	.	-	.

所有这些赦免和赦免都可以在福克斯的《法令与纪念碑》第 1075 页中看到。

" [ɪn] ['bɪʃəp] [beɪlz] ['sɪŋgjələr] [pleɪ] [ʌv; əv] [kɪndʒ] [joʊ'hɑːn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,

"	In	Bishop	Bale's	singular	play	of	Kynge	Johan	,	published	by	the	Camden	Society	,
"	在	主教	捆的	单数	玩	的	金格	约翰	,	已发布	经过	这	卡姆登	社会	,

“在贝尔主教创作的由卡姆登协会出版的《约翰国王》这部独特的戏剧中，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði] ['klɛri] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni]

the	King	charges	the	clery	with	extorting	money
这	国王	收费	这	克莱里	和	勒索	钱

国王指控牧师勒索钱财

" [fɔːr; fər] - , - [wɪð; wɪθ] - -

"	For	legacyes	,	trentalls	with	scalacely	messys
"	为了	-	,	-	和	-	-

“对于遗产，trentalls 与 scalacely messys

[wer'baɪ] [jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['veri] - .

Whereby	ye	have	made	the	people	very	assys	.
由此	是的	有	制成	这	人们	非常	-	.

你们因此使百姓极其愚昧。

" ([piː] . - .)

"	(	p	.	17	.	)
"	(	p	.	-	.	)

（第17页）

[ænd; ənd]['saɪmən][ʌv; əv] ['swaɪnzˌhɛd] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [sez] , — { - }

And	Simon	of	Swineshead	,	after	drinking	the	poison	,	says	,	—	{	403	}
和	西蒙	的	猪头	,	后	喝	这	毒	,	说道	,	—	{	-	}

斯温斯黑德的西蒙喝下毒药后说道：——{403}

" [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə]['hev(ə)n][gɑːd] [rɪnŋ] [ðə; ði] - [bel] ,

"	To	send	me	to	heaven	god	rynge	the	holye	belle	,
"	到	发送	我	到	天堂	上帝	rynge	这	-	美女	,

“上帝将我送上天堂，圣洁的佳人，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['soʊl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['skɑːlə]['siːliː] ,

And	synge	for	my	sowle	a	masse	of	Scala	Celi	,
和	辛格	为了	我的	索尔	一个	大众	的	Scala	塞利	,

而我的灵魂则沉浸在斯卡拉·切利的歌声中，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] - [ʌp][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ] ['iːnɑːk] [ænd; ənd] ['heli] .

That	I	may	clyme	up	aloft	with	Enoch	and	Heli	.
那	我	可能	-	向上	高空	和	以诺	和	直升机	.

愿我能与以诺和希利一同升入高空。

" ([piː] . - .)
" (p . 82 .)
" (p . - .)

（第 82 页）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bʊlz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['skɑːlə] ['siːli] [ɪn] - - , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . - .
There are bulls of indulgence in Scala Coeli in Rymer's Fædera , xii . 565 . 591 .
那里 是 公牛 的 放纵 在 Scala 上腔 在 - - , 十二 . - . - .
- . ,
672 . ,
- . ,

Rymer 的《Fædera》第十二卷第 565、591、672 章中提到了 Scala Coeli 的放纵之牛。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['refrəns] ,
xiii . 102 . ; but I can now only give the reference ,
十三 . - . ; 但 我 能 现在 仅有的 给 这 参考 ,

xiii. 102.；但我现在只能给出参考文献，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [wɜːrk][ɪn][hænd] .
as I have not that work in hand .
作为 我 有 不是 那 工作 在 手 .

因为我手头没有那项工作。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl][sɪks] , -
Cambridge , April 6 , 1850
剑桥 , 四月 6 , -

剑桥，1850年4月6日

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] .
WATCHING THE SEPULCHRE .
观看 这 坟墓 .

观看墓穴。

" [tiː] . ['dʌbljuː] . " ([noʊ] . - .
" T . W . " (No . 20 .
" T . W . " (不 . - .

“TW”（第 20 号。

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][noʊ][end][ʌv; əv] " ['aɪtəmz] " [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] ,
p . 218 .) will find no end of " Items " for watching the sepulchre ,
p . - .) 将要 寻找 不 结尾 的 " 项目 " 为了 观看 这 坟墓 ,

第218页）会发现有数不胜数的“物品”可以用来观看墓穴，

[ɪn][ðə; ði] " ['tʃɜːrtˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
in the " Churchwardens ' Accounts " before the Reformation , and during the reign
在 这 " 教堂执事 - 账户 " 前 这 宗教改革 , 和 期间 这 在位
[ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .
of Queen Mary .
的 女王 玛丽 .

在宗教改革之前和玛丽女王统治时期的“教会执事账簿”中。

[æt; ət] ['iːstər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['seplkər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]
At Easter it was the custom to erect a sepulchre on the north side of
在 复活节 它 曾是 这 风俗 到 直立 一个 坟墓 在 这 北 边 的
[ðə; ði] ['tʃænsl] ,
the chancel ,
这 圣坛 ,

复活节期间，人们习惯在圣坛北侧竖立一座墓碑。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

to	represent	that	of	our	Saviour	.
到	代表	那	的	我们的	救主	.

代表我们的救世主。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['tempərəri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wʊd] ;

This	was	generally	a	temporary	structure	of	wood	;
这	曾是	一般来说	一个	暂时的	结构	的	木头	;

这通常是一种临时性的木制结构;

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentid] [wʌnz][ʌv; əv] [stoʊn] .

though	in	some	churches	there	still	remain	elaborately	ornamented	ones	of	stone	.
尽管	在	一些	教堂	那里	仍然	保持	精心	装饰	一个	的	石头	.

不过，在一些教堂里，仍然保留着装饰精美的石雕。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['faʊndɚz] [tuːm] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Sometimes	the	founder's	tomb	was	used	for	the	purpose	.
有时	这	创始人	墓	曾是	用过的	为了	这	目的	.

有时，创始人的陵墓也被用作这一目的。

[ɪn] [ðɪs] ['seplkər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]

In	this	sepulchre	was	placed	on	Good	Friday	the	crucifix	,	and	occasionally	the
在	这	坟墓	曾是	放置	在	好的	星期五	这	十字架	,	和	偶尔	这

[hoʊst] ,

host	,
主持人	,

在这座墓穴中，耶稣受难日会放置十字架，有时也会放置圣体。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['embləmz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]

with	other	emblems	;	and	a	person	was	employed	to	watch	it	till	the
和	其他	徽章	;	和	一个	人	曾是	受雇	到	手表	它	直到	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] [deɪ] ,

morning	of	Easter	Day	,
早晨	的	复活节	天	,

以及其他标志；并雇人看守到复活节早晨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]

when	it	was	taken	out	with	great	ceremony	,	in	imitation	of	our	Lord's
什么时候	它	曾是	已采取	出去	和	伟大的	仪式	,	在	模仿	的	我们的	主场

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

它被隆重地取出，效仿我们主的复活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	payment	for	this	watching	that	occurs	continually	in	the
它	曾是	这	支付	为了	这	观看	那	发生	持续	在	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] ,

Churchwardens	'	Accounts	,
教堂执事	-	账户	,

教会执事账目中持续记录着这项监视工作的报酬。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [fʊlər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

and	of	which	,	it	appears	,	Fuller	could	not	understand	the	meaning	.
和	的	哪个	,	它	出现	,	富勒	可以	不是	理解	这	意义	.

而富勒似乎并不理解其中的含义。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['iːstər] ['sepəlkəz] , [baɪ]['mɪstər] . ['vɛnəbəlz] ,

A	paper	on	the	subject	of	Easter	sepulchres	,	by	Mr	.	Venables	,
一个	纸	在	这	主题	的	复活节	墓穴	,	经过	先生	.	维纳布尔斯	,

维纳布尔斯先生撰写的关于复活节墓穴的论文

[wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['kæmdən][sə'saɪəti][ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
was **read** **at** **the** **meeting** **of** **the** **Cambridge** **Camden** **Society** **in** **March** **,** **1843** **,**
曾是 读 在 这 会议 的 这 剑桥 卡姆登 社会 在 行进 , - ,

该文于1843年3月在剑桥卡姆登学会的会议上宣读。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] .
but **I** **am** **not** **aware** **whether** **it** **has** **been** **printed** **.**
但 我 是 不是 意识到的 无论 它 有 到过 打印 .

但我不知道它是否已被印刷出版。

[sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] " ['aɪtəmz] " [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['brɪtənz] ['rɛdˌklɪf] [tʃɜːrtʃ] ,
Some **very** **curious** **"** **Items** **"** **on** **this** **subject** **are** **given** **in** **Britton's** **Redcliffe** **Church** **,**
一些 非常 好奇的 " 项目 " 在 这 主题 是 给定 在 布里顿的 雷德克利夫 教会 ,

布里顿的《雷德克利夫教堂》中记载了一些关于这个主题的非常有趣的"条目"。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
which **are** **quoted** **in** **the** **Oxford** **Glossary** **of** **Architecture** **.**
哪个 是 引 在 这 牛津 词汇表 的 建筑学 .

引自《牛津建筑学词汇表》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'lʌstrətɪv] , [ðæt] [aɪ][səb'dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
They **are** **so** **illustrative** **,** **that** **I** **subjoin** **them** **,** **to** **give** **you** **an** **opportunity** **,**
他们 是 所以 举例说明 , 那 我 附加 他们 , 到 给 你 一个 机会 ,

它们如此具有启发性，我特意附上，供您参考。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] : —
if **you** **please** **,** **of** **serving** **them** **up** **to** **your** **readers** **:** **—**
如果 你 请 , 的 服务 他们 向上 到 你的 读者 : —

如果您愿意，可以将它们呈现给您的读者：——

" ['aɪtəm] , [ðæt] ['meɪstər] - [hæθ] [dɪ'lɪvərd] , [ðɪs] 4th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
" **Item** **,** **That** **Maister** **Canynge** **hath** **deliver'd** **,** **this** **4th** **day** **of** **July** **,**
" 物品 , 那 大师 - 有 已交付 , 这 4th 天 的 七月 ,

"事项，坎宁大师于7月4日交付，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - , [tuː; tə]['meɪstər] ['nɪkələs] ['pɛtərz] , ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
in **the** **year** **of** **Our** **Lord** **1470** **,** **to** **Maister** **Nicholas** **Petters** **,** **Vicar** **of** **St** **.**
在 这 年 的 我们的 主 - , 到 大师 尼古拉斯 宠物 , 牧师 的 英石 .
['meri] ['rɛdˌklɪf] ,
Mary **Redcliffe** **,**
玛丽 雷德克利夫 ,

公元1470年，致圣玛丽雷德克利夫教堂牧师尼古拉斯·彼得斯先生

['moʊzəs] - , ['filip] - , [prɒkjʊ'reɪtəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['rɛdˌklɪf] [ə'fɔːrsed] , [ə; eɪ]
Moses **Conterin** **,** **Philip** **Barthelmew** **,** **Procurators** **of** **St** **.** **Mary** **Redcliffe** **aforesaid** **,** **a**
摩西 - , 菲利普 - , 检察官 的 英石 . 玛丽 雷德克利夫 上述 , 一个
[nuː] ['seplkər] ,
new **sepulchre** **,**
新的 坟墓 ,

摩西·康特林、菲利普·巴塞尔缪，上述圣玛丽雷德克利夫教堂的代理人，一座新的墓穴，

[wel] [gɪlt][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˌðer'tuː] .
well **gilt** **with** **gold** **,** **and** **a** **civer** **thereto** **.**
出色地 镀金 和 金子 , 和 一个 - 到 .

镀金精美，并配有一个盖子。

" ['aɪtəm] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['seplkər] ,
" **Item** **,** **An** **image** **of** **God** **Almighty** **rising** **out** **of** **the** **same** **sepulchre** **,**
" 物品 , 一个 图像 的 上帝 全能者 上升 出去 的 这 相同的 坟墓 ,

"物品：一幅全能的上帝从同一座坟墓中升起的画像，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ðæt] - [lɑ:ŋgɪθ] [ˌðer'tu:] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

with	all	the	ordinance	that	'	longeth	thereto	;	that	is	to	say	,
和	全部	这	条例	那	-	长	到	;	那	是	到	说	,

连同所有与之相关的条例；也就是说，

[ə; eɪ] [leɪð] [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [wɜ:rk] [ˌðer'tu:] .

a	lathe	made	of	timber	and	the	iron	work	thereto	.
一个	车床	制成	的	木材	和	这	铁	工作	到	.

一台木制车床及其配套的铁制部件。

" ['aɪtəm] , [ˌðer'tu:] - [lɑ:ŋgɪθ] ['hev(ə)n] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [steɪnd] [kloʊðz] .

"	Item	,	Thereto	'	longeth	Heaven	,	made	of	timber	and	stained	clothes	.
"	物品	,	到	-	长	天堂	,	制成	的	木材	和	染色	衣服	.

"物品，天堂长存，由木材和污渍斑斑的衣物制成。

" ['aɪtəm] , [hel] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] - [wɜ:rk] [ˌðer'tu:] , [wɪð; wɪθ] [tu:; tə]

"	Item	,	Hell	,	made	of	timber	,	and	the	iron	-	work	thereto	,	with	Divels	to
"	物品	,	地狱	,	制成	的	木材	,	和	这	铁	-	工作	到	,	和	潜水员	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .

the	number	of	13	.
这	数字	的	-	.

"物品，地狱，由木材和铁制品制成，有 13 个 Divels。

" ['aɪtəm] , [fɔ:r] [naɪts] , [ɑ:rmd] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər]

"	Item	,	4	knights	,	armed	,	keeping	the	sepulchre	,	with	their	weapons	in	their
"	物品	,	4	骑士	,	武装	,	保持	这	坟墓	,	和	他们的	武器	在	他们的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

"物品，4名全副武装的骑士，手持武器，守卫着墓穴；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌtu:'tu:]['æksɪz][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [spiə] , [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:] .

that	is	to	say	,	2	axes	and	2	spears	,	with	2	pavés	.
那	是	到	说	,	2	轴	和	2	长矛	,	和	2	铺路石	.

也就是说，2 把斧头和 2 支矛，以及 2 块铺路石。

" ['aɪtəm] , [fɔ:r] - [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [fɔ:r; fər][fɔ:r]['eɪndʒəlz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [wel]

"	Item	,	4	payr	of	angels	'	wings	for	4	angels	,	made	of	timber	and	well
"	物品	,	4	-	的	天使	-	翅膀	为了	4	天使	,	制成	的	木材	和	出色地

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

"物品：4 副天使翅膀，供 4 个天使使用，由木头制成，并涂有精美的油漆。

" ['aɪtəm] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Item	,	The	Fadre	,	the	crown	and	visage	,	the	ball	with	a	cross	upon	it	,
"	物品	,	这	-	,	这	王冠	和	面容	,	这	球	和	一个	叉	之上	它	,

"物品，法德尔，皇冠和面容，带有十字架的球，

[wel] [gɪlt][wɪð; wɪθ][faɪn] ['gu:ld] .

well	gilt	with	fine	gould	.
出色地	镀金	和	美好的	古尔德	.

镀金工艺精湛，金箔精美。

" ['aɪtəm] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seplkər] .

"	Item	,	The	Holy	Ghost	coming	out	of	Heaven	into	the	sepulchre	.
"	物品	,	这	圣	鬼	未来	出去	的	天堂	进入	这	坟墓	.

"项目：圣灵从天而降，进入坟墓。"

" ['aɪtəm] , - [lɑ:ŋgɪθ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r]['eɪndʒəlz][fɔ:r] - .

"	Item	,	'	Longeth	to	the	4	angels	4	chevelers	.
"	物品	,	-	长	到	这	4	天使	4	-	.

"项目，'向 4 位天使 4 位骑士致敬。

" - (['vɑːl] .
" **Ducange** **(** **vol** **.**
" - (卷 .

“杜康格（卷.

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - .
p **.** **195** **.**
p . - .

第195页。

[nuː] ['edɪt] .) ['gɪvz] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːstər]
new **edit** **.** **)** **gives** **a** **detailed** **account** **of** **the** **service** **performed** **at** **the** **Easter**
新的 编辑 .) 给予 一个 详细的 帐户 的 这 服务 执行 在 这 复活节
['sepəlkəz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] .
sepulchres **on** **the** **continent** **.**
墓穴 在 这 大陆 .

新编辑）详细描述了在欧洲大陆复活节墓地举行的仪式。

[iː] . [viː] .
E **.** **VEE** **.**
E . VEE .

E. VEE。

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːrtʃ] - .
Cambridge **,** **March** **27** **.**
剑桥 , 行进 - .

剑桥，3月27日。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seplkər] " ([noʊ] . - .
" **Watching** **the** **Sepulchre** **"** **(** **No** **.** **20** **.**
" 观看 这 坟墓 " (不 . - .

《守望墓穴》（第 20 号）

[piː] . - .) . — [æt; ət]
p **.** **318** **.** **)** **.** **—** **At**
p . - .) . — 在

第 318 页）。——在

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the **present** **day** **,**
这 展示 天 ,

如今，

[ɪn][moʊst]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]
in **most** **Roman** **Catholic** **countries** **it** **is** **the** **custom** **to** **exhibit** **in** **the** **principal**
在 最多 罗马 天主教 国家 它 是 这 风俗 到 展览 在 这 主要的
[tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ,
churches **at** **this** **period** **,**
教堂 在 这 时期 ,

在大多数罗马天主教国家，这一时期通常会在主要教堂举办展览。

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [en'tuːmmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and **at** **Christmas** **,** **a** **kind** **of** **tableau** **of** **the** **entombment** **and** **of**
和 在 圣诞节 , 一个 种类 的 画面 的 这 窀穸 和 的
[ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] .
the **birth** **of** **the** **Saviour** **.**
这 出生 的 这 救主 .

圣诞节期间，还会上演耶稣下葬和救世主诞生的场景。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [smɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] :

The	figures	are	sometimes	small	,	and	at	other	times	the	size	of	life	:
这	数据	是	有时	小的	,	和	在	其他	时代	这	尺寸	的	生活	:

这些数字有时很小，有时却与真人一样大：

['dʒen(ə)rəli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][wæks] , [wʊd] , [stoʊn] , [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ;

generally	coloured	,	and	formed	of	wax	,	wood	,	stone	,	or	other	materials	;
一般来说	有色	,	和	形成	的	蜡	,	木头	,	石头	,	或者	其他	材料	;

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] ,

and	when	artistically	arranged	,
和	什么时候	艺术上	安排	,

通常有颜色，由蜡、木头、石头或其他材料制成；并且当经过艺术性布置时，

[ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['laɪtɪd] , [fɔːrm] ['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

and	judiciously	lighted	,	form	sometimes	beautiful	objects	.
和	谨慎地	照明	,	形式	有时	美丽的	对象	.

巧妙的灯光照射下，有时会形成美丽的物体。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ['æbi]

I	have	no	doubt	the	entry	in	the	Churchwardens	'	Accounts	of	Waltham	Abbey
我	有	不	怀疑	这	入口	在	这	教堂执事	-	账户	的	沃尔瑟姆	修道院

[ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

refers	to	a	custom	of	the	same	kind	,
指	到	一个	风俗	的	这	相同的	种类	,

我毫不怀疑沃尔瑟姆修道院教堂执事账簿中的条目指的是同一种习俗。

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

prevailing	in	the	country	before	the	Reformation	.
盛行	在	这	国家	前	这	宗教改革	.

宗教改革前在该国盛行的。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entri] [wɜːr; wər] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

If	the	date	of	their	entry	were	sought	for	,
如果	这	日期	的	他们的	入口	是	寻求	为了	,

如果需要查询他们的入境日期，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['iːstər]

I	have	little	doubt	but	that	it	would	be	found	to	have	been	about	Easter
我	有	小的	怀疑	但	那	它	会	是	成立	到	有	到过	关于	复活节

.

:

.

我几乎可以肯定，这封信的内容与复活节有关。

[ðə; ði] ['seplkər] [ɪt'self][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	sepulchre	itself	was	often	,	I	believe	,	a	permanent	erection	of	stone	,
这	坟墓	本身	曾是	经常	,	我	相信	,	一个	永恒的	勃起	的	石头	,

我认为，墓穴本身通常是用石头永久建造的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːbəbli] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːn]

and	some	of	them	probably	now	remain	in	the	churches	of	England	on
和	一些	的	他们	大概	现在	保持	在	这	教堂	的	英格兰	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

the	north	side	of	the	chancel	,
这	北	边	的	这	圣坛	,

其中一些可能至今仍保存在英国教堂的圣坛北侧。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðer; ðər] [ɪn'tɜːd]

where	they	may	sometimes	be	taken	for	the	tombs	of	individuals	there	interred	.
在哪里	他们	可能	有时	是	已采取	为了	这	陵墓	的	个人	那里	埋葬	.

:

.

有时它们可能会被误认为是埋葬在那里的人的坟墓。

['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .

W	.	C	.	TREVELYAN	.
W	.	C	.	特里维廉	.

WC 特里维廉。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " [tiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kwɪri] [ɪn][noʊ] . - . ,

Watching	the	Sepulchre	.	—	In	reply	to	"	T	.	W	.	'	s	"	Query	in	No	.	20	.	,
观看	这	坟墓	.	—	在	回复	到	"	T	.	W	.	-	s	"	询问	在	不	.	-	.	,

观看墓穴——回复"TW"在第20期的提问。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [æt; ət] ['flɔrəns] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] [ɑːn][ðə; ði]

I	have	witnessed	at	Florence	the	custom	of	dressing	the	sepulchre	on	the
我	有	目击者	在	佛罗伦萨	这	风俗	的	敷料	这	坟墓	在	这

['θɜːrzdeɪ] [bɪ'fɔːr] [gʊd] ['fraɪdeɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

Thursday	before	Good	Friday	with	the	most	beautiful	flowers	,
周四	前	好的	星期五	和	这	最多	美丽的	花朵	,

我在佛罗伦萨亲眼目睹了在耶稣受难日前的星期四用最美丽的鲜花装饰墓地的习俗。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riəd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

many	of	which	are	reared	especially	for	the	purpose	.
许多	的	哪个	是	饲养	尤其	为了	这	目的	.

其中许多都是专门为此目的而饲养的。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [prerz] [ðer; ðər] [θruː'aʊt]

The	devout	attend	at	the	sepulchre	,	and	make	their	prayers	there	throughout
这	虔诚的	出席	在	这	坟墓	,	和	制作	他们的	祈祷	那里	自始至终

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

虔诚的信徒们整天都会前往墓地祈祷。

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

the	most	profound	silence	being	observed	.
这	最多	深刻的	沉默	存在	观察到	.

此刻，人们正感受到最深沉的寂静。

[ðə; ði] ['kɔnvənts] ['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][dekə'reiʃəns] .

The	convents	rival	each	other	in	the	beauty	of	their	decorations	.
这	修道院	竞争对手	每个	其他	在	这	美丽	的	他们的	装饰	.

各修道院的装饰之美，可谓不分伯仲。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - ['entriz] [ɪn] [fʊlər] [kæn; kən][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]

Do	you	think	that	the	Churchwardens	'	entries	in	Fuller	can	refer	to	a	similar
做	你	思考	那	这	教堂执事	-	条目	在	富勒	能	参考	到	一个	相似的

['kʌstəm] ?

custom	?
风俗	?

你认为富勒的记录中提到的教堂执事们是否可能指的是类似的习俗?

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fju:m] , [wɪtʃ] [pə'veɪdz]
The loveliness of the flowers , and their delightful perfume , which pervades
这 可爱 的 这 花朵 , 和 他们的 愉快 香水 , 哪个 普遍存在
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

鲜花的美丽，以及弥漫在教堂里的怡人香气，

['prez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd][ə'gri:əb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , ['ʌndər]
present a most soothing and agreeable type of death and the grave , under
展示 一个 最多 舒缓 和 同意 类型 的 死亡 和 这 严重 , 在下面
[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [feɪz] .
their Christian phase .
他们的 基督教 阶段 .

在基督教时期，死亡和坟墓呈现出一种最令人舒缓和愉悦的景象。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,
I was always at a loss to understand why this was done on Thursday ,
我 曾是 总是 在 一个 损失 到 理解 为什么 这 曾是 完毕 在 周四 ,

我一直不明白为什么这件事要在星期四进行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ; [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['restɪd] [ɪn]
instead of on Saturday ; the latter being the day on which Our Lord rested in
反而 的 在 周六 ; 这 后者 存在 这 天 在 哪个 我们的 主 休息 在
[ðə; ði] ['seplkər] .
the sepulchre .
这 坟墓 .

而不是星期六；星期六是吾主安息于墓穴的日子。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['kwɪri:z] ['ænsər] , [noʊ] . ['sɛvən] .
QUERIES ANSWERED , NO . 7 .
查询 回答 , 不 . 7 .

已解答的问题，第 7 号。

[ə; eɪ] [nu:] ['blʌndər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'loʊn] . — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['edmənd] [mə'loʊn] ,
A new blunder of Mr . Malone . — I love the memory of Edmond Malone ,
一个 新的 错误 的 先生 . 马龙 . — 我 爱 这 记忆 的 埃德蒙 马龙 ,
[ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kə'mɪtɪd] ['blʌndərz] .
albeit he sometimes committed blunders .
尽管 他 有时 坚定的 失误 .

马龙先生又犯了一个错误。——我怀念埃德蒙·马龙，尽管他有时会犯错。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['blʌndər] [wen] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He committed a pitiable blunder when he broke his bow in shooting at the
他 坚定的 一个 可怜的 错误 什么时候 他 打破 他的 弓 在 射击 在 这
['wɜ:rθləs] ['sæmjuəl]['aɪərlənd] ;
worthless Samuel Ireland ;
毫无价值 塞缪尔 爱尔兰 ;

他犯了一个可悲的错误，在射杀无名小卒塞缪尔·爱尔兰时弄断了弓；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] { - }
and he committed an { 404 }
和 他 坚定的 一个 { - }

他犯下了{404}

[ɪ'repərəb(ə)l] ['blʌndər] [wen] [hiː; hi] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs]

irreparable	**blunder**	**when**	**he**	**whitewashed**	**the**	**monumental**	**effigy**	**of**	**the**	**matchless**
无法弥补的	错误	什么时候	他	粉刷过的	这	宏伟的	人偶	的	这	无比

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspere	**.**
莎士比亚	.

他粉刷了无与伦比的莎士比亚的巨型雕像，犯下了一个无法弥补的错误。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndər] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['revərənd] [kwɪrɪst] ([noʊ] . - .

Of	**the**	**blunder**	**ascribed**	**to**	**him**	**by**	**a**	**reverend**	**querist**	**(**	**No**	**.**	**14**	**.**
的	这	错误	归因于	到	他	经过	一个	牧师	提问者	(	不	.	-	.

一位虔诚的求问者归咎于他的错误（第 14 号）。

[piː] . -)

p	**.**	**213**	**)**
p	.	-	)

第213页）

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .

he	**was**	**quite**	**innocent**	**.**
他	曾是	相当	清白的	.

他非常单纯。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['senʃər] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɔːr]['edɪtər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'dɪʃn] .

Before	**we**	**censure**	**an**	**author**	**or**	**editor**	**,**	**we**	**should**	**consult**	**his**	**own**	**edition**	**.**
前	我们	谴责	一个	作者	或者	编辑	,	我们	应该	咨询	他的	自己的	版	.

在批评作者或编辑之前，我们应该先查阅他自己的版本。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] .

He	**cannot**	**be**	**answerable**	**for**	**the**	**errors**	**of**	**any**	**other**	**impression**	**.**
他	不能	是	可回答的	为了	这	错误	的	任何	其他	印象	.

他无需为其他任何印象的错误负责。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['ekwəti] .

Such	**,**	**at**	**least**	**,**	**is**	**my**	**notion**	**of**	**critical**	**equity**	**.**
这样的	,	在	至少	,	是	我的	概念	的	批判的	公平	.

至少，这就是我对关键公平的理解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [steɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] .

I	**shall**	**now**	**state**	**the**	**plain**	**facts**	**.**
我	将	现在	状态	这	清楚的	事实	.

现在我将陈述事实。

[mə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['spjʊriəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] - [ɪn]

Malone	**,**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**,**	**printed**	**the**	**spurious**	**declaration**	**of**	**John**	**Shakspear**	**in**
马龙	,	在	这	第一的	实例	,	打印	这	虚假的	宣言	的	约翰	-	在

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] .

an	**imperfect**	**state**	**.**
一个	不完善	状态	.

首先，马龙印刷了约翰·莎士比亚的伪造声明，但该声明并不完整。

([pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [es] . , - , ['vɑːl] .

(	**Plays**	**and**	**Poems**	**of**	**W**	**.**	**S**	**.**	**,**	**1790**	**,**	**vol**	**.**
(	演出	和	诗歌	的	W	.	S	.	,	-	,	卷	.

（WS 的戏剧和诗歌，1790 年，第 1 卷）

[aɪ] . [pɑːrt] [iː] .

i	**.**	**part**	**ii**	**.**
我	.	部分	二、	.

i. 第二部分。

[piː] . - .)
p . 162 .)
p . - .)

第162页。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He was soon afterwards enabled to complete it .
他 曾是 很快 然后 已启用 到 完全的 它 .

他随后不久便得以完成这项工作。

(['ɪbɪd] . ['vɑːl] .
(Ibid . vol .
(同上 . 卷 .

（同上，第 1 卷）

[aɪ] . [pɑːrt] [iː] .
i . part ii .
我 . 部分 二、 .

i. 第二部分。

[piː] . - .)
p . 330 .)
p . - .)

第330页。）

['stiːvənz] ['riːˌprɪntid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
Steevens reprinted it entire , and without comment .
史蒂文斯 转载 它 全部的 , 和 没有 评论 .

史蒂文斯全文转载了这篇文章，没有做任何评论。

([pleɪz] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [es] . , - , ['vɑːl] .
(Plays of W . S . , 1793 , vol .
(演出 的 W . S . , - , 卷 .

（WS剧作集，1793年，第1卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 300 .)
p . - .)

第300页。）

[naʊ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌrɪɪm'preʃən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]
Now the editor of the Irish reimpression , who must have omitted to
现在 这 编辑 的 这 爱尔兰 重印 , WHO 必须 有 省略 到
[kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['stiːvənz] ,
consult the edition of Steevens ,
咨询 这 版 的 史蒂文斯 ,

现在，爱尔兰重印本的编辑，一定是疏忽了查阅斯蒂文斯的版本，

['mɪrli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [æz; əz][fɜːrst]
merely committed a blunder in attempting to unite the two fragments as first
仅仅 坚定的 一个 错误 在 尝试 到 团结 这 二 片段 作为 第一的
['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [mə'loʊn] .
published by Mr . Malone .
已发布 经过 先生 . 马龙 .

只是犯了一个错误，试图将马龙先生最初发表的两篇片段合并在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn]

There	was	no	audacious	fabrication	on	the	occasion	—	there	is	no	mystery	in
那里	曾是	不	大胆的	制造	在	这	场合	—	那里	是	不	神秘	在

[ðə; ði] [keɪs] !

the	case	!
这	案件	!

这次事件中没有任何大胆的捏造——这起案件没有任何谜团!

([noʊ] . - .

(	No	.	24	.
(	不	.	-	.

（第24号）

[piː] . - .)

p	.	386	.	)
p	.	-	.	)

第386页。）

[soʊ] , [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [i'kɔnəmaiz] [speɪs] [ɑːn]['fjuːtʃər]

So	,	to	stop	the	current	of	misconception	,	and	economise	space	on	future
所以	,	到	停止	这	当前的	的	误解	,	和	节约	空间	在	未来

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

所以，为了阻止误解的蔓延，并节省未来篇幅，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv]

I	venture	to	repeat	a	few	words	in	suggesting	as	a	canon	of
我	风险投资	到	重复	一个	很少	字	在	建议	作为	一个	正典	的

['krɪtɪsɪzəm] :

criticism	:
批评	:

我斗胆重申几句话，作为批评的准则：

— [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['senʃər] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɔːr]['edɪtər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'dɪʃn] .

—	Before	we	censure	an	author	or	editor	we	should	consult	his	own	edition	.
—	前	我们	谴责	一个	作者	或者	编辑	我们	应该	咨询	他的	自己的	版	.

—在批评作者或编辑之前，我们应该先查阅他自己的版本。

['boʊltən] ['kɔːni] .

BOLTON	CORNEY	.
博尔顿	玉米	.

博尔顿·科尼。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

- [oʊld¦oʊldi] [triːtaɪs] . — " [ef] . [em] . " ([noʊ] . - .

Compendyous	Olde	Treatyse	.	—	"	F	.	M	.	"	(	No	.	18	.
-	奥尔德	条约	.	—	"	F	.	M	.	"	(	不	.	-	.

简明旧条约.—"FM"（第18号。

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [trækt] ['riːˌprɪntid] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs]

p	.	277	.	)	will	find	this	tract	reprinted	(	with	the	exception	of	the	preface
p	.	-	.	)	将要	寻找	这	通道	转载	(	和	这	例外	的	这	前言

[ænd; ənd] [vəːsiz]) [ɪn] [-] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ;

and	verses	)	in	Foxe's	Acts	and	Monuments	;
和	诗句	)	在	福克斯的	使徒行传	和	纪念碑	;

第 277 页）可知，这篇小册子（除序言和诗句外）已在福克斯的《事迹与纪念碑》中重印；

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][wʌns][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [piː] . - . ,

a	portion	once	peculiar	to	the	first	edition	of	1563	,	p	.	452	.	,
一个	部分	一次	奇特	到	这	第一的	版	的	-	,	p	.	-	.	,

一部分内容曾是1563年第一版特有的，见第452页。

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] - , ['vɑːl] .

but	now	appearing	in	the	reprint	of	1843	,	vol	.
但	现在	出现	在	这	重印	的	-	,	卷	.

但现在出现在 1843 年的重印本中，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - - - . , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

p	.	671	-	76	.	,	which	may	be	of	some	service	in	the	absence	of	the	original
p	.	-	-	-	.	,	哪个	可能	是	的	一些	服务	在	这	缺席	的	这	原来的

[trækt] .

tract	.
通道	.

第 671-76 页，在没有原件的情况下，这可能有所帮助。

['noʊvəs] .

NOVUS	.
诺瓦斯	.

NOVUS。

- ([noʊ] . [faɪv] .

Hordys	(	No	.	5	.
-	(	不	.	5	.

霍迪斯（第 5 号。

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [naʊ] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]

p	.	157	.	)	.	—	I	have	waited	till	now	in	hopes	of	seeing	an	answer	from
p	.	-	.	)	.	—	我	有	等待	直到	现在	在	希望	的	看到	一个	回答	从

[sʌm; səm] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [pen][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

some	more	competent	pen	than	my	own	to	the	Query	as	to	the	meaning
一些	更多的	胜任的	笔	比	我的	自己的	到	这	询问	作为	到	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " - ,

of	the	word	"	hordys	,
的	这	单词	"	-	,

第 157 页）。——我一直等到现在，希望能看到比我更有才华的人对“hordys”一词的含义给出解答。

" [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [dʒeɪ] . [dʒiː] . ; " [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	by	your	correspondent	"	J	.	G	.	;	"	but	having	been	disappointed	,
"	经过	你的	通讯员	"	J	.	G	.	;	"	但	拥有	到过	失望的	,

“由您的通讯员“JG”撰写；“但令人失望的是，

[aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	venture	a	suggestion	which	occurred	to	me	immediately	on	reading	it
我	风险投资	一个	建议	哪个	发生	到	我	立即地	在	阅读	它

, [vɪz] .

,	viz	.
,	即	.

我读完之后立刻想到一个建议，那就是：

[ðæt] " - " [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] ['hɔːdiəm] ,

that	"	hordys	"	might	be	some	possible	or	impossible	derivation	from	hordeum	,
那	"	-	"	可能	是	一些	可能的	或者	不可能的	推导	从	大麦	,

“hordys”可能是大麦（hordeum）的某种可能或不可能的衍生词。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] " [ɪ'revərəntli] " [tu:; tə][ðə; ði]['kənsə,kreitid][hoʊst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

and	applied	"	irreverently	"	to	the	consecrated	host	,	as	though	it	were
和	应用	"	不敬地	"	到	这	已祝圣的	主持人	,	作为	尽管	它	是

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['bɑ:rli] - [keɪk] .

no	better	than	a	common	barley	-	cake	.
不	更好的	比	一个	常见的	大麦	-	蛋糕	.

并且"不敬地"将其用于祝圣过的圣体上，仿佛它和普通的麦饼没什么两样。

['weðər] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] , [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] ['ri:əli] [meɪd] [ʌv; əv]

Whether	in	those	early	days	and	in	Ireland	,	the	host	was	really	made	of
无论	在	那些	早期的	天	和	在	爱尔兰	,	这	主持人	曾是	真的	制成	的

['bɑ:rli] ,

barley	,
大麦	,

无论是在早期还是在爱尔兰，主人实际上都是用大麦做的。

[ænd; ənd] ['weðər] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑ:rli] -

and	whether	"	hordys	"	was	a	name	given	to	some	kind	of	barley	-
和	无论	"	-	"	曾是	一个	姓名	给定	到	一些	种类	的	大麦	-

[keɪk] [ðen] [ɪn] [voʊg] ,

cake	then	in	vogue	,
蛋糕	然后	在	时尚	,

以及"hordys"是否是当时流行的一种大麦饼的名称，

[ɔ:r] ([sə'poʊzɪŋ] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['faʊndɪd]) [ə; eɪ][wɜ:rd] [kɔɪnd] [fɔ:r; fər]

or	(	supposing	my	suggestion	to	be	well	founded	)	a	word	coined	for
或者	(	假如	我的	建议	到	是	出色地	创立	)	一个	单词	创造	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

或者（假设我的建议是正确的）为此场合创造一个新词，

[meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

may	perhaps	be	worthy	of	investigation	.
可能	也许	是	值得	的	调查	.

或许值得调查。

[ə; eɪ] . [ɑ:r] .

A	.	R	.
一个	.	拉	.

增强现实

['kɛnəlˌwɝ:θ] , ['eɪprəl][faɪv] .

Kenilworth	,	April	5	.
肯尼尔沃思	,	四月	5	.

肯尼尔沃思，4月5日。

- [trækts] . — [ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['waiət] , [hu:] [in'kwaiəz] ([noʊ] . - .

Eachard's	Tracts	.	—	The	Rev	.	George	Wyatt	,	who	inquires	(	No	.	20	.
-	小册子	.	—	这	牧师	.	乔治	怀亚特	,	WHO	询问	(	不	.	-	.

伊查德的小册子——乔治·怀亚特牧师询问（第 20 号）。

[pi:] . - .)

p	.	320	.	)
p	.	-	.	)

第320页。）

[ə'baʊt] - [trækts] ,

about	Eachard's	Tracts	,
关于	-	小册子	,

关于伊查德的著作，

[wɪl] ['prɑ:bəbli] [get] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi]['wɒnts][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - ['pri:fɪkst]

will	probably	get	all	the	information	he	wants	from	the	Life	of	Eachard	prefixed
将要	大概	得到	全部	这	信息	他	想要	从	这	生活	的	-	前缀

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] ,

to	the	collected	edition	of	his	Works	in	three	volumes	,
到	这	集	版	的	他的	作品	在	三	卷	,

他很可能从收录于伊查德三卷本全集的前言《伊查德传》中获得他想要的所有信息。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] .

which	I	am	sorry	I	have	not	the	means	at	present	of	referring	to	.
哪个	我	是	对不起	我	有	不是	这	方法	在	展示	的	指	到	.

很遗憾，我目前没有办法提及此事。

" [aɪ] . [oʊ] . , " [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][trækts][ɪz] [ə'drest] , [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n]

"	I	.	O	.	,	"	to	whom	the	last	of	the	tracts	is	addressed	,	is	Dr	.	John
"	我	.	哦	.	,	"	到	谁	这	最后的	的	这	小册子	是	已解决	,	是	博士	.	约翰

['əuin] .

Owen	.
欧文	.

最后一篇小册子的收信人是"IO"，他就是约翰·欧文博士。

- ([wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['lætinaiz] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] , [ðə; ði] [gri:k]

Philatus	(	what	objection	is	there	to	Latinising	,	in	the	usual	way	,	the	Greek
-	(	什么	异议	是	那里	到	拉丁化	,	在	这	通常	方式	,	这	希腊语

[ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌoʊ 'es] ?

termination	os	?
终止	操作系统	?

Philatus（按照通常的方式将希腊语词尾 os 拉丁化有什么反对意见呢？）

) [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:bz] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kən'veɪ] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

)	is	,	of	course	,	intended	for	Hobbes	;	and	,	to	convey	Eachard's	opinion	of
)	是	,	的	课程	,	故意的	为了	霍布斯	;	和	,	到	传达	-	观点	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当然，这指的是霍布斯；而且，为了表达伊查德对他的看法，

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ɪz] ['tɪməθi] , [ə; eɪ][gɑ:d] - ['ɑ:nərər] .

his	opponent	in	the	Dialogue	is	Timothy	,	a	God	-	honourer	.
他的	对手	在	这	对话	是	蒂莫西	,	一个	上帝	-	荣誉者	.

他在对话中的对手是提摩太，一个敬畏上帝的人。

[let] [ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hedɪd] ['mɪstər] . ['waɪəts] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] " [trækts]

Let	me	add	,	as	you	have	headed	Mr	.	Wyatt's	communication	"	Tracts
让	我	添加	,	作为	你	有	标题	先生	.	怀亚特的	沟通	"	小册子

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] - ,

attributed	to	Eachard	,
归因于	到	-	,

让我补充一点，正如您在怀亚特先生的来信标题中提到的"归于伊查德的论文"，

" [ˌðer'baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔ:θərʃɪp] ,

"	thereby	casting	a	doubt	upon	his	authorship	,
"	从而	铸件	一个	怀疑	之上	他的	作者身份	,

从而对其作者身份产生了怀疑，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

that	there	is	no	doubt	about	Dr	.	John	Eachard	being	the	author	of	all	the
那	那里	是	不	怀疑	关于	博士	.	约翰	-	存在	这	作者	的	全部	这

[trækts] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['waiət] [ɪ'nu:məˌreɪts] ;

tracts	which	Mr	.	Wyatt	enumerates	;
小册子	哪个	先生	.	怀亚特	枚举	;

毫无疑问，约翰·伊查德博士是怀亚特先生列举的所有小册子的作者；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [kən'siːlmənt] [baɪ] - .

nor	was	there	any	concealment	by	Eachard	.
也不	曾是	那里	任何	隐蔽	经过	-	.

伊查德也没有隐瞒任何事实。

[hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	authorship	of	the	Grounds	and	Occasions	of	the	Contempt	of	the
他的	作者身份	的	这	理由	和	场合	的	这	鄙视	的	这

['klɜːrdʒi][ɪz][noʊ'tɔːriəs] .

Clergy	is	notorious	.
牧师	是	臭名昭著	.

他所著的《蔑视教士的理由和原因》一书臭名昭著。

[ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] , " [saɪnd] " [dʒeɪ] . [iː] . ,

The	"	Epistle	Dedicatory	,	"	signed	"	J	.	E	.	,
这	"	书信	献词	,	"	签名	"	J	.	E	.	,

《献词书信》，署名为"JE，

" ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['waiət][æz; əz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɑːn] ['hɑːbz] - [steɪt] [ʌv; əv]

"	mentioned	by	Mr	.	Wyatt	as	prefixed	to	the	Dialogue	on	Hobbes	'	State	of
"	提及	经过	先生	.	怀亚特	作为	前缀	到	这	对话	在	霍布斯	-	状态	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

"怀亚特先生在《关于霍布斯自然状态的对话》前言中提到过，

[riˈfəːz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['sʌbsɪkwənt] ['letərz] .

refers	also	to	the	five	subsequent	letters	.
指	还	到	这	五	随后的	信件	.

也指接下来的五个字母。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɑːn] ['hɑːbz] , [ɪn][wʌn]

These	were	published	at	the	same	time	with	the	Dialogue	on	Hobbes	,	in	one
这些	是	已发布	在	这	相同的	时间	和	这	对话	在	霍布斯	,	在	一

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

这些文章与《霍布斯对话录》同时出版，合订成一卷。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] ,

and	are	answers	to	attacks	on	the	Grounds	and	Occasions	,
和	是	答案	到	攻击	在	这	理由	和	场合	,

并且是对基于理由和场合的攻击的回应，

& [siː] . [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['gɪlbərt] ['ʃeldən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

&	c	.	The	Epistle	Dedicatory	is	addressed	to	Gilbert	Sheldon	,	Archbishop	of
&	c	.	这	书信	献词	是	已解决	到	吉尔伯特	谢尔顿	,	大主教	的

['kæntərˌberi] , " [ænd; ənd] , " [sez] - ,

Canterbury	,	"	and	,	"	says	Eachard	,
坎特伯雷	,	"	和	,	"	说道	-	,

等等。献词书信是写给坎特伯雷大主教吉尔伯特·谢尔顿的，"而且，"伊查德说，

" [aɪ][hoʊp][maɪ] ['daɪəlɔːg] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [les] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz]

"	I	hope	my	dialogue	will	not	find	the	less	acceptance	with	your	Grace	for	these
"	我	希望	我的	对话	将要	不是	寻找	这	较少的	验收	和	你的	优雅	为了	这些

['letərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ]['æftər] .

Letters	which	follow	after	.
信件	哪个	跟随	后	.

"我希望我接下来的这些信件不会让您觉得我的对话不够得体。"

" [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm][aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'i:] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - :

"	The	second	edition	of	the	volume	I	have	by	me	,	published	in	1672	:
"	这	第二	版	的	这	体积	我	有	经过	我	,	已发布	在	-	:

“我所拥有的这本著作的第二版，出版于1672年：

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['hɑ:bzɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kən'sɪdərd] , & [si:] . ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

the	title	,	Mr	.	Hobbes's	State	of	Nature	considered	,	&	c	.	;	to	which	are
这	标题	,	先生	.	霍布斯的	状态	的	自然	经过考虑的	,	&	c	.	;	到	哪个	是

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

标题为《霍布斯先生的自然状态论》等等；此外还包括：

[faɪv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Five	Letters	from	the	Author	of	"	The	Grounds	and	Occasions	of	the
五	信件	从	这	作者	的	"	这	理由	和	场合	的	这

[kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

Contempt	of	the	Clergy	.
鄙视	的	这	牧师	.

《蔑视神职人员的理由和原因》作者的五封信。

" [si:] .

"	C	.
"	C	.

C.

['mæstərz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔ:s] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] " [eɪtʃ] . ['edwərdz] " ([noʊ] . - .

Masters	of	St	.	Cross	.	—	In	reply	to	"	H	.	EDWARDS	"	(	No	.	22	.
大师	的	英石	.	叉	.	—	在	回复	到	"	H	.	爱德华兹	"	(	不	.	-	.

圣十字学院院长——回复“H. EDWARDS”（第 22 号）。

[pi:] . - .) , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔ:s] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

p	.	352	.	)	,	A	List	of	the	Masters	of	St	.	Cross	,	I	believe	,
p	.	-	.	)	,	一个	列表	的	这	大师	的	英石	.	叉	,	我	相信	,

第352页），《圣十字学院院长名单》，我想是这样的。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [braʊn] ['wɪlɪsɪz] ['maɪtərd] ['æbi:] , ['vɑ:l] .

is	given	in	Browne	Willis's	Mitred	Abbies	,	vol	.
是	给定	在	布朗	威利斯的	斜接	艾比	,	卷	.

出自布朗·威利斯的《带帽的艾比斯》第 1 卷。

[aɪ] . ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [lɪst][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] ,

i	.	;	but	the	most	correct	and	perfect	list	is	in	the	Sketches	of	Hampshire	,
我	.	;	但	这	最多	正确的	和	完美的	列表	是	在	这	草图	的	汉普郡	,

一、但最正确、最完整的清单在《汉普郡素描集》中，

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑ:n] [dʌθi] , [ɛs'kwɑɪər] .

by	the	late	John	Duthy	,	Esq	.
经过	这	晚的	约翰	杜西	,	先生	.

由已故的约翰·杜西先生撰写。

['henri] [ɔ:r] ['hʌmfri] [di:]['maɪlər][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['mæstər] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

Henry	or	Humfrey	de	Milers	is	the	first	master	whose	name	is	recorded	,
亨利	或者	汉弗莱	德	米勒斯	是	这	第一的	掌握	谁	姓名	是	记录	,

亨利或汉弗莱·德·米勒是第一个有记载名字的大师，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [bɪ'twi:n] ['bɪʃəp] ['ʃɜ:bɜ:n] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

and	nothing	further	is	known	of	him	:	between	Bishop	Sherborne	and	Bishop
和	没有什么	更远	是	已知	的	他	:	之间	主教	谢伯恩	和	主教

['kɑ:mptən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['mæstərz] .

Compton	there	were	thirteen	masters	.
康普顿	那里	是	十三	大师	.

关于他的其他情况就一无所知了：在舍伯恩主教和康普顿主教之间，共有十三位大师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第25期，(Notes and Queries, Number 25,)
第3/3页

[ef] . [dʒeɪ] . [biː] .
F . **J** . **B** .
F . J . B .

FJB

[hæz; həz] " [eɪtʃ] . ['edwərdz] " [siːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [baɪ]['mɪstər] .
Has " **H** . **EDWARDS** " **seen** **the** **History** **of** **St** . **Cross** **Hospital** , **by** **Mr** .
有 " H . 爱德华兹 " 已见 这 历史 的 英石 . 叉 医院 , 经过 先生 .
['muːdi] ,
Moody ,
穆迪 ,

"H. EDWARDS"是否看过穆迪先生所著的《圣十字医院史》？

['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ?
published **within** **the** **last** **six** **months** **?**
已发布 之内 这 最后的 六 几个月 ?

是最近六个月内发表的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
It **may** **materially** **assist** **him** .
它 可能 重大 协助 他 .

这或许能对他有所帮助。

[dʒɑːn][ɑːr] . [fɑːks]
JOHN **R** . **FOX**
约翰 拉 . 狐狸

约翰·R·福克斯

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔːg] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " ['mɪstər] . [dʒɑːn]
A **living** **Dog** **better** **than** **a** **dead** **Lion** . **—** **Your** **correspondent** " **MR** . **JOHN**
一个 活的 狗 更好的 比 一个 死的 狮子 . — 你的 通讯员 " 先生 . 约翰
['sænsəm] " [meɪ] ,
SANSOM " **may** ,
桑索姆 " 可能 ,

一条活着的狗胜过一头死去的狮子。——您的通讯员“约翰·桑索姆先生”

[pər'hæps] , [ək'sept][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪri]
perhaps , **accept** **the** **following** **as** **an** **answer** **to** **the** **first** **part** **of** **his** **Query**
也许 , 接受 这 下列的 作为 一个 回答 到 这 第一的 部分 的 他的 询问
([noʊ] . - .
(**No** . **22** .
(不 . - .

或许，可以接受以下内容作为对他的问题（第 22 号）第一部分的回答。

[piː] . - .) .
p . **352** . **)** .
p . - .) .

第 352 页)。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌem 'es] . [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ,
In **an** **ancient** **MS** . **preserved** **in** **the** **archives** **of** **the** **see** **of** **Ossory** ,
在 一个 古老的 多发性硬化症 . 保存完好 在 这 档案 的 这 看 的 骨 ,

在奥索里教区档案馆保存的一份古代手稿中，

[æt; ət]['fɒl] . - . , [ɪz] ['entərd] , [ɪn][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ]
at fol . 66 . , is entered , in a hand of the latter part of the fourteenth
在 福尔 . - . , 是 进入 , 在 一个 手 的 这 后者 部分 的 这 第十四
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

第66页，用十四世纪后期的笔迹写着：

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrbz]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedɪŋ] : — { - }
a list of ancient proverbs under the following heading : — { 405 }
一个 列表 的 古老的 谚语 在下面 这 下列的 标题 : — { - }

以下标题下的古代谚语列表：—{405}

" [juːks] - [lez] - [ɪn] - [kənfɜːm] [pɑːr] - [del] - ?
" Eux sount les proverbes en fraunceys conferme par auctorite del Dibil ?
" 欧 - 莱斯 - 英文 - 确认 帕 - del - ?

“Eux sount les proverbes en fraunceys conferme par auctorite del Dibil?

" [ʃɛrz] ['eɪmɪz] - [diː] ['mɔɪ]
" Chers amys receiuez de moy
" 亲爱的 艾米 - 德 莫伊

"Chers amys receiuez de moy

[ən] [boʊ] ['prez(ə)nt][kjuː]['voʊ] - ['envɔɪ] ,
Un beau present q vo ' envoy ,
联合国 帅哥 展示 q vo - 使者 ,

Un beau present q vo' envoy,

[nɑːn]['pɑː] [dɒː] [en iː][dɑːrdʒənt]
Non pas dor ne dargent
非 帕斯 门 ne 达根特

Non pas dor ne dargent

['meɪs][diː][bɔːn] - ,
Mais de bon enseignment ,
玉米 德 邦 - ,

Mais de bon enseignment,

[ˌkju ju 'i] [ɪn] - [ˌeɪ 'aɪ] [troʊv]
Que en escriptur ai trove
奎 英文 - 人工智能 宝库

Que en escriptur ai trove

[iː][diː]['lætn] [trænzleɪti] , & [siː] . & [siː] .
E de latin translatee , & c . & c .
E 德 拉丁 翻译 , & c . & c .

拉丁文译本等。等。

" [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] : —
" Amongst them is the following : —
" 在 他们 是 这 下列的 : —

其中包括以下几项：——

" [mɜː] [vælt] [ən] ['tʃɛn] ['saɪn][iː][fɔːrt]
" Meux valt un chien sein e fort
" 我 瓦尔特联合国 狗 塞因 e 堡

“Meux valt un chien sein e fort

[ˌkjuː 'iː] [ən] - ['friːd] [iː][mɔːrt] ;
Qe un leoun freid e mort ;
qe 联合国 - 弗雷德 e 死亡 ;

Qe un leoun freid e mort;

[iː] [mɜː] [vælt] [pɑːvɜ˞t] [ˌoʊ ˈdiː] -
E meux valt povert od bountex
E 我 瓦尔特 贫困 od -

E meux valt povert od bountex

[ˌkjuː ˈiː] - [ˌoʊ ˈdiː] - .
Qe richeste od malueiste .
qe - od - .

Qe richeste od malueiste.

" [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪˌrɑːk] , [ɪz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprɑːvɜːrb] ;
" Jesus , the Son of Sirak , is not , however , the authority for this proverb ;
" 耶稣 , 这 儿子 的 西拉克 , 是 不是 , 然而 , 这 权威 为了 这 谚语 ;

"然而，西拉的儿子耶稣并不是这句谚语的出处；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] 9th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [ænd; ənd] 4th [vɜːrs] .
it occurs in the 9th chapter of Ecclesiastes and 4th verse .
它 发生 在 这 9th 章 的 传道书 和 4th 诗 .

它出现在《传道书》第9章第4节。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [tɜːrn] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " - [del] - ?
And now , to ask a question in turn , what is meant by " auctorite del Dibil ?
和 现在 , 到 问 一个 问题 在 转动 , 什么 是 意思是 经过 " - del - ?

现在，反过来问一个问题，“auctorite del Dibil”是什么意思?

" [dʒeɪmz] [greɪvz; grɑːvz] .
" JAMES GRAVES .
" 詹姆斯 坟墓 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪlˈkɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

[ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [bræs] ([noʊ] . - .
Monumental Brass (No . 16 .
宏伟的 黄铜 (不 . - .

纪念碑黄铜（第 16 号）

[piː] . - .) . — [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈθɔːrnˌkʌm] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsiː ˈoʊ] . [ʌv; əv] [ˈdevən] ,
p . 247 .) . — On the floor of the Thorncombe church , in the co . of Devon ,
p . - .) . 一 在 这 地面 的 这 索恩科姆 教会 , 在 这 合作 . 的 德文郡 ,

第247页。）——在德文郡索恩科姆教堂的地板上，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bræs] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [sɜːr] [tiː] . [brʊk] , [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈdeɪtɪd]
is a splendid brass , representing Sir T . Brooke , and Joan , his wife , dated
是 一个 灿烂 黄铜 , 代表 先生 T . 布鲁克 , 和 琼 , 他的 妻子 , 日期
[rɪˈspektɪvli] - [ænd; ənd] - .
respectively 1419 and 1436 .
分别 - 和 - .

这是一块精美的黄铜牌，上面刻有 T. Brooke 爵士和他的妻子 Joan 的头像，分别刻于 1419 年和 1436 年。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiːz] [roʊb] [ɪz] [ɛnˈgreɪvən] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] ,
At the lower corner of the lady's robe is engraven a small dog ,
在 这 降低 角落 的 这 女士的 长袍 是 雕刻 一个 小的 狗 ,

女士长袍的下角刻着一只小狗，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˈbelz] .
with a collar and bells .
和 一个 衣领 和 铃铛 .

戴着项圈和铃铛。

[meɪ] [nɑːt] [ðiːz] ['fɪgjərz] [biː; bi] [ðə; ði] ['praɪvət] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ?

May	**not**	**these**	**figures**	**be**	**the**	**private**	**mark**	**of**	**the**	**artist**	**?**
可能	不是	这些	数据	是	这	私人的	标记	的	这	艺术家	?

这些数字会不会是艺术家的私人标记?

[es] . [es] . [es] .

S	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**
S	.	S	.	S	.

SSS

[ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] . — [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['veri]

The	**Wickliffite**	**Version**	**of**	**the**	**Scriptures**	**.**	**—**	**I**	**have**	**in**	**my**	**possession**	**a**	**very**
这	威克利夫石	版本	的	这	经文	.	—	我	有	在	我的	拥有	一个	非常

[fer] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ;

fair	**MS**	**.**	**of**	**Wickliff's**	**translation**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**;**
公平的	多发性硬化症	.	的	-	翻译	的	这	新的	遗嘱	;

威克利夫圣经译本——我手头有一份保存非常完好的威克利夫新约圣经译本手稿;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)nz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˌem 'es] . ,

and	**should**	**the**	**editors**	**of**	**the**	**Wickliffite**	**Versions**	**like**	**to**	**see**	**my**	**MS**	**.**	**,**
和	应该	这	编辑	的	这	威克利夫石	版本	喜欢	到	看	我的	多发性硬化症	.	,

如果《威克利夫版本》的编辑们想看我的手稿,

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**let**	**me**	**know**	**to**	**whom**	**I**	**may**	**send**	**it**	**,**
和	让	我	知道	到	谁	我	可能	发送	它	,

请告诉我应该寄给谁。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] .

I	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**lend**	**it**	**them**	**.**
我	将	是	快乐的	到	借	它	他们	.

我很乐意借给他们。

['dænjəl] [rɑːk] .

DANIEL	**ROCK**	**.**
丹尼尔	岩石	.

丹尼尔·洛克。

['bʌkləndˌ] , ['ferɪŋˌdɑːn] .

Buckland	**,**	**Faringdon**	**.**
巴克兰	,	法灵顿	.

巴克兰，法灵顿。

['hɛvər] ([piː'piː] . - .

Hever	**(**	**pp**	**.**	**269**	**.**
赫弗	(	pp	.	-	.

Hever（第 269 页）

- .) . — [ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrd] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən]

342	**.**	**)**	**.**	**—**	**In**	**confirmation**	**of**	**the**	**meaning**	**assigned**	**to**	**this**	**word**	**,**	**there**	**is**	**an**
-	.	)	.	—	在	确认	的	这	意义	分配	到	这	单词	,	那里	是	一个

[ɪ'steɪt] [nɪr] ['wɛstərˌhæm] ,

estate	**near**	**Westerham**	**,**
财产	靠近	韦斯特勒姆	,

342.）——为了证实这个词的含义，韦斯特勒姆附近有一个庄园，

[ɪn] [kent] , [kɔːld] " - - [wʊd] .

in	**Kent**	**,**	**called**	**"**	**Hever's**	**-**	**wood**	**.**
在	肯特	,	称为	"	-	-	木头	.

在肯特郡，被称为"赫弗伍德"。

" [es] . [es] . [es] .
" S . S . S .
" S . S . S .

"SSS

['stuːərd] ['fæməli] ([noʊ] . - .
Steward Family (No . 21 .
管家 家庭 (不 . - .

斯图尔特家族（第 21 号）

[piː] . - .) . — [ðoʊ]
p . 335 .) . — Though
p . - .) . — 尽管

第 335 页）。——尽管

[nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
not an answer to his question ,
不是 一个 回答 到 他的 问题 ,

这并没有回答他的问题。

" [oʊ] . [siː] . " [meɪ] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [im'peilmənt] [ɪn][ðə; ði]
" O . C . " may like to be informed that the arms of the impalement in the
" 哦 . C . " 可能 喜欢 到 是 知情的 那 这 武器 的 这 刺穿 在 这
['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɑːr; ər] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['eksɪtər]) [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
drawing which he describes are (according to Izacke's Exeter) those which were
绘画 哪个 他 描述 是 (根据 到 - 埃克塞特) 那些 哪个 是
[bɔːrn] [baɪ][rælf; reɪf] - ,
borne by Ralph Taxall ,
出生 经过 拉尔夫 - ,

"OC"可能想知道，他所描述的图画中刺穿刑具上的纹章（根据伊扎克的《埃克塞特》记载）是拉尔夫·塔克索尔所佩戴的纹章。

['ʃerɪf] [ʌv; əv]['devən] , [ɪn] - .
Sheriff of Devon , in 1519 .
警长 的 德文郡 , 在 - .

1519 年，德文郡郡长。

[poʊl] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - .
Pole calls him Texshall .
极 呼叫 他 - .

波兰人称他为泰克斯霍尔。

['mɑːdərn] ['herəldz] [gɪv] [ðə; ði][koʊt][tuː; tə] - [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
Modern heralds give the coat to Pecksall of Westminster .
现代的 使者 给 这 外套 到 - 的 威斯敏斯特 .

现代纹章学家将这件纹章授予威斯敏斯特的佩克索尔。

[ɪf] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] [meɪ] [biː; bi] ['hæzədid] ,
If a conjecture may be hazarded ,
如果 一个 推测 可能 是 危险的 ,

如果可以大胆推测，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrmz][ʌv; əv]
I would suggest that the coat was a modification of the ancient arms of
我 会 建议 那 这 外套 曾是 一个 修改 的 这 古老的 武器 的
- :
Batishull :
- :

我认为这件外套是巴蒂舒尔古老纹章的变体：

[ə; eɪ] ['krɔ:slɪt] [ɪn]['sɔ:ltaiə. 'sæl-] , [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [aulz] .
a **crosslet** **in** **saltier** **,** **between** **four** **owls** **.**
一个 十字花科 在 更咸 , 之间 四 猫头鹰 .

盐渍小十字架，位于四只猫头鹰之间。

[es] . [es] . [es] .
S **.** **S** **.** **S** **.**
S . S . S .

SSS

[glʌvz] ([noʊ] . [faɪv] .
Gloves **(** **No** **.** **5** **.**
手套 (不 . 5 .

手套（5号）

[pi:] . - .) . — [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [glʌvz] ,
p **.** **72** **.** **)** **.** **—** **In** **connection** **with** **the** **subject** **of** **the** **presentation** **of** **gloves** **,**
p . - .) . — 在 联系 和 这 主题 的 这 推介会 的 手套 ,

第72页。）——关于赠送手套的事宜，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [si:n] [ɪn] ['vɪkərz] [ˌpɑ:rlə'mentri]
I **would** **refer** **your** **correspondents** **to** **the** **curious** **scene** **in** **Vicar's** **Parliamentary**
我 会 参考 你的 通讯员 到 这 好奇的 场景 在 牧师的 议会
['krɑ:nɪk(ə)l] ,
Chronicle **,**
编年史 ,

我建议你们的读者参阅一下《维卡议会纪事》中那个奇特的场景。

[wer] " ['mæstər] [prin] , " [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [meɪ] -
where **"** **Master** **Prynne** **,** **"** **on** **his** **visit** **to** **Archbishop** **Laud** **in** **the** **Tower** **in** **May** **1643** **-**
在哪里 " 掌握 普林 , " 在 他的 访问 到 大主教 赞美 在 这 塔 在 可能 -
,
,
,

1643年5月，“普林大师”在伦敦塔拜访劳德大主教时，

[ək'septs] " [ə; eɪ] [fer] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['presɪŋ]
accepts **"** **a** **fair** **pair** **of** **gloves** **,** **upon** **the** **Archbishop's** **extraordinary** **pressing**
接受 " 一个 公平的 一对 的 手套 , 之上 这 大主教的 非凡的 紧迫
[ɪmpər'tjʊnəti] ; " [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] ,
importunity **;** **"** **a** **present** **which** **,**
恳求 ; " 一个 展示 哪个 ,

接受了“一副不错的手套，这是大主教非常恳切的请求”；一份礼物，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,
under **the** **disagreeable** **circumstances** **of** **the** **interview** **,**
在下面 这 令人不快的 情况 的 这 面试 ,

在令人不快的面试环境下，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr]
seems **to** **have** **been** **intended** **to** **convey** **an** **intimation** **beyond** **that** **of** **mere**
似乎 到 有 到过 故意的 到 传达 一个 暗示 超过 那 的 仅仅
['kɜ:rtəsi] .
courtesy **.**
礼貌 .

似乎意在传达一种超越礼貌之外的暗示。

[es] . [es] . [es] .
S **.** **S** **.** **S** **.**
S . S . S .

SSS

['krɑːmlek] . — [æz; əz][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd] " ([noʊ] . - .
Cromlech . — As your learned correspondent " Dr . TODD " (No . 20 .
石圈 . — 作为 你的 学习 通讯员 " 博士 . 托德 " (不 . - .

克罗姆莱赫——您博学的通讯员"托德博士"（第20号）

[piː] . - .)
p . 319 .)
p . - .)

第319页。）

['kwɪriːz] [ðɪs] [wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][juːz] ,
queries this word , I think it is very doubtful whether the word was in use ,
查询 这 单词 , 我 思考 它 是 非常 疑 无论 这 单词 曾是 在 使用 ,

对这个词的质疑，我认为这个词是否曾经被使用非常值得怀疑。

[ɔːr][nɑːt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['menʃ(ə)nd] (16th ['sentʃəri]) .
or not , before the period mentioned (16th century) .
或者 不是 , 前 这 时期 提及 (16th 世纪) .

或者，并非在上述时期（16世纪）之前。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['oʊwɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['krɑːmlek] " (- - - , [æn; ən]
Dr . Owain Pughe considered the word " cromlech " (crwm - llech , an
博士 . 欧文 普格 经过考虑的 这 单词 " 石圈 " (- - - , 一个
[ɪn'klaɪnd][ɔːr][flæt] [stoʊn] ,
inclined or flat stone ,
倾斜 或者平坦的 石头 ,

Owain Pughe 博士考虑了"cromlech"这个词（crwm-llech，一块倾斜或平坦的石头，

) [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs]
) to be merely a popular name , having no reference to the original purpose
) 到 是 仅仅 一个 受欢迎的 姓名 , 拥有 不 参考 到 这 原来的 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
of the structure .
的 这 结构 .

) 只是一个通俗名称，与该建筑的原始用途无关。

[ðə; ði]['oʊnli][traɪ'ædɪk] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːmˌlɛks] , [ɪz] [miːn] ['kɛti] ([stoʊn] [tʃests]
The only Triadic name that will apply to the cromlechs , is maen ketti (stone chests
这 仅有的 三元 姓名 那 将要 申请 到 这 石圈 , 是 男人 凯蒂 (石头 箱子
, [ɔːr] [ɑːrk]) ,
, or arks) ,
, 或者 方舟) ,

唯一适用于石圈的三元名称是 maen ketti（石箱或方舟）。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] ['maɪti] ['leɪbər] [ʌv; əv]
the raising of which is described as one of " The three mighty labours of
这 提高 的 哪个 是 描述 作为 一 的 " 这 三 强大的 劳动 的
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
the Isle of Britain .
这 小岛 的 英国 .

它的建造被描述为"不列颠岛的三大伟大工程"之一。

" ['goʊmɚ] .
" GOMER .
" 戈默 .

"戈默。"

- ([piː'piː] . - . - .
Watewich (pp . 60 . 121 .
- (pp . - . - .

沃特维奇（第 60、121 页）

- .) . — [meɪ] [nɑːt] " - " [biː; bi] ['wɔːtərˌbiːtʃ] ?

236 .) . — May not " Watewich " be Waterbeach ?

- .) . — 可能 不是 " - " 是 沃特比奇 ?

236.）——"Watewich"会不会就是 Waterbeach?

[es] . [es] . [es] .

S . S . S .

S . S . S .

SSS

" [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] . " — [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] " [ɪz]

" By Hook or by Crook . " — I imagine that the expression " By hook or by crook " is

" 经过 钩 或者 经过 克鲁克 . " — 我 想象 那 这 表达 " 经过 钩 或者 经过 骗子 " 是

[ɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruːˈaʊt] ['ɪŋglənd] .

in very general use throughout England .

在 非常 一般的 使用 自始至终 英格兰 .

"不择手段。"——我想"不择手段"这个表达在英国非常普遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] ['sɜːri] ,

It was familiar to my ear forty years ago in Surrey ,

它 曾是 熟悉的 到 我的 耳朵 四十 年 前 在 萨里 ,

四十年前在萨里郡，我就听过这个声音，觉得很熟悉。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] ([tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and within these four years its origin was (to my satisfaction at the

和 之内 这些 四 年 它是 起源 曾是 (到 我的 满意 在 这

['moʊmənt]) [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['devən] ,

moment) brought home to my comprehension in the North of Devon ,

片刻) 带来 家 到 我的 理解 在 这 北 的 德文郡 ,

在这四年里，它的起源（至少目前令我满意的是）在德文郡北部得到了明确的解释。

[wer] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːrm] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [baɪ][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] ,

where the tenant of a certain farm informed me that , by an old custom ,

在哪里 这 租户 的 一个 肯定 农场 知情的 我 那 , 经过 一个 老的 风俗 ,

某农场的佃户告诉我，根据一项古老的习俗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [wʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [lænd] " [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd]

he was entitled to take wood from some adjoining land " by hook and

他 曾是 标题 到 拿 木头 从 一些 相邻的 土地 " 经过 钩 和

[krʊk] ;

crook ;

骗子 ;

他有权"用各种手段"从邻近的土地上获取木材；

" [wɪtʃ] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] , [fɜːrst] ,

" which , on inquiry , I understood to include , first ,

" 哪个 , 在 询问 , 我 理解 到 包括 , 第一的 ,

经询问，我了解到这首先包括：

[soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndərˌwʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ɔːr] [bɪl] , [ænd; ənd] , ['sekəndli]

so much underwood as he could cut with the hook or bill , and , secondly

所以 很多 安德伍德 作为 他 可以 切 和 这 钩 或者 账单 , 和 , 第二

,

,

,

其次，他用钩子或喙尽可能多地砍伐灌木丛；其次，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

so	much	of	the	branches	of	trees	as	he	could	pull	down	with	the	aid
所以	很多	的	这	分支	的	树木	作为	他	可以	拉	向下	和	这	援助

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] .

of	a	crook	.
的	一个	骗子	.

他用拐杖尽可能地扯下了树枝。

['weðər] [ðɪs] [krʊk] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] ([ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstrəmənt]

Whether	this	crook	originally	meant	the	shepherd's	crook	(	a	very	efficient	instrument
无论	这	骗子	起初	意思是	这	牧羊人的	骗子	(	一个	非常	高效的	乐器

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]) ,

for	the	purpose	)	,
为了	这	目的	)	,

这根弯刀最初是否指的是牧羊人的弯刀（一种非常有效的牧羊工具），

[ɔːr] ['sɪmpli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʊk] - [ed] [stɪk] [æz; əz] [bɔɪz] [juːz][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] , [ɪz][nɑːt]

or	simply	such	a	crook	-	ed	stick	as	boys	use	for	gathering	hazel	-	nuts	,	is	not
或者	简单地	这样的	一个	骗子	-	编辑	戳	作为	男孩们	使用	为了	采集	榛	-	坚果	,	是	不是

['veri] [mə'tɪriəl] .

very	material	.
非常	材料	.

或者像男孩们用来采榛子的那种弯曲的棍子，其实并不算很结实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][væst] ['fɔrists] [wɪtʃ] [wʌns] [ˌoʊvər'spred] [ðɪs] ['kʌntri]

It	seems	highly	probable	that	,	in	the	vast	forests	which	once	overspread	this	country
它	似乎	高度	可能	那	,	在	这	广阔的	森林	哪个	一次	蔓延	这	国家

,

,

,

极有可能的是，在曾经覆盖这个国家的广袤森林中，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] " ['faɪər][boʊt] " [baɪ] " [hʊk] [ɔːr] [krʊk] " [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ;

the	right	of	taking	"	fire	bote	"	by	"	hook	or	crook	"	was	recognised	;
这	正确的	的	采取	"	火	船	"	经过	"	钩	或者	骗子	"	曾是	已确认	;

承认了以任何手段获取"火种"的权利；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [æpt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	we	can	hardly	wish	for	a	more	apt	illustration	of	the	idea	of
和	我们	能	几乎	希望	为了	一个	更多的	易于	插图	的	这	主意	的

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] — " [ə; eɪ] [hʊk] ,

gaining	a	desired	object	by	the	ordinary	means	—	"	a	hook	,
获得	一个	想要的	目的	经过	这	普通的	方法	—	"	一个	钩	,

我们很难找到比这更恰当的例子来说明用普通手段获得所需物品的想法——"钩子，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd] ; [ɔːr] , [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ri'kwaiərɪŋ] [mɔːr] ['efərt] ,

"	if	it	lay	close	to	our	hand	;	or	,	by	a	method	requiring	more	effort	,
"	如果	它	躺	关闭	到	我们的	手	;	或者	,	经过	一个	方法	需要	更多的	努力	,

"如果它就在我们触手可及的地方；或者，通过需要更多努力的方法，

" [ə; eɪ] [krʊk] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

"	a	crook	,	"	if	it	were	a	little	beyond	our	reach	.
"	一个	骗子	,	"	如果	它	是	一个	小的	超过	我们的	抵达	.

"骗子"，如果它稍微超出我们的能力范围的话。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es] .

J	.	A	.	S	.
J	.	一个	.	S	.

JAS

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ([piː'piː] . - , - . - .
By Hook or by Crook (pp . 205 , 237 . 281 .
经过 钩 或者 经过 克鲁克 (pp . - , - . - .

不择手段（第 205、237、281 页）。

& [siː] .) . — [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]['fɔːrɪst] ['kʌstəmz] ,
& c .) . — In confirmation of this phrase having reference to forest customs ,
& c .) . — 在 确认 的 这 短语 拥有 参考 到 森林 海关 ,

等等）。——为了证实该短语指的是森林习俗，

[maɪ][haɪnd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['plʌndəd] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ,
my hind told me that my plantations were plundered by hook or by crook ,
我的 后 讲述 我 那 我的 种植园 是 掠夺 经过 钩 或者 经过 骗子 ,

我的后背告诉我，我的种植园遭到了不法分子的洗劫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ] ,
and he and I once caught a man in flagrante delicto ,
和 他 和 我 一次 捕捉 一个 男人 在 明目张胆 犯罪 ,

我和他曾经撞见过一个男人偷情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [griːn] [wʊd] ,
with a hook for cutting green wood ,
和 一个 钩 为了 切割 绿色的 木头 ,

带钩子，用于切割新鲜木材

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][draɪ] ['bræntʃɪz] ,
and a crook at the end of a long pole for breaking off dry branches ,
和 一个 骗子 在 这 结尾 的 一个 长的 极 为了 打破 离开 干燥 分支 ,

以及一根长杆末端的弯钩，用于折断干树枝。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [riːtʃt] .
which could not be otherwise reached .
哪个 可以 不是 是 否则 达到 .

否则无法到达。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [siː] ['beɪkənz] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , - .
For an early use of the term , see Bacon's Fortress of the Faithful , 1550 .
为了 一个 早期的 使用 的 这 学期 , 看 培根的 堡垒 的 这 忠实 , - .

有关该术语的早期使用，请参阅培根的《忠诚的堡垒》（1550 年）。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ðerz] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .
" Whatsoever is pleasant or profitable must be theirs by hook or by crook .
" 任何 是 令人愉快的 或者 有利可图 必须 是 他们的 经过 钩 或者 经过 骗子 .

“凡是令人愉悦或有利可图的东西，他们都必须想方设法得到。”

" [es] . [es] . [es] . { - }
" S . S . S . { 406 }
" S . S . S . { - }

“SSS{406}

['tæblət][tuː; tə][nə'poʊliən] . — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪst] " - " [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
Tablet to Napoleon . — Will it assist " EMDEE's " interpretation of the inscription
药片 到 拿破仑 . — 将要 它 协助 " - " 解释 的 这 题词
[tuː; tə][nə'poʊliən] ([noʊ] . - [piː] . - .)
to Napoleon (No . 17 p . 262 .)
到 拿破仑 (不 . - p . - .)

致拿破仑的碑文——它能否帮助“EMDEE”解读碑文上的拿破仑铭文（第17号，第262页）？

[ɪf] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] — - [bɪs] , [ɪ'tɑːlɪkoʊ]['sempər][ɪnvɪktoʊ] ?
if I suggest that it may mean — Ægyptiaco bis , Italico semper invicto ?
如果 我 建议 那 它 可能 意思是 — - bis , 意大利语 永远 英维克托 ?

如果我建议这可能意味着——Ægyptiaco bis, Italico semper invicto?

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C . **I** . **R** .
C . 我 . 拉 .

CIR

['fɛbjəˌwɛri] . - .
Feb . **25** .
二月 . - .

2月25日

[laɪnz] [ɑːn] ['feroʊ] ([noʊ] . - .
Lines **on** **Pharaoh** **(** **No** . **19** .
线条 在 法老 (不 . - .

关于法老的诗句（第 19 首）

[piː] . - .) . — [aɪ]
p . **298** . **)** . **—** **I**
p . - .) . — 我

第298页。）——我

[beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] " [dʒeɪ] . [tiː] . , " [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kʌplət] [ə'baʊt] ['feroʊ] , [ænd; ənd]
beg **to** **inform** **"** **J** . **T** . **,** **"** **that** **the** **well** **-** **known** **couplet** **about** **Pharaoh** **,** **and**
求 到 通知 " J . T . , " 那 这 出色地 - 已知 对联 关于 法老 , 和
['ræskl] ['raɪmɪŋ] [tuː; tə] ['pæskl] ,
rascal **rhyming** **to** **pascal** **,**
恶棍 押韵 到 帕斯卡 ,

谨此告知"JT"，关于法老和恶棍的著名对句与帕斯卡押韵，

[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔːr]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ]
are **from** **a** **certain** **History** **of** **the** **Bible** **,** **or** **Bible** **History** **,** **by**
是 从 一个 肯定 历史 的 这 圣经 , 或者 圣经 历史 , 经过
[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['zækəri] [bɔid] ,
the **Rev** **.** **Dr** **.** **Zachary** **Boyd** **,**
这 牧师 . 博士 . 扎卡里 博伊德 ,

出自扎卡里·博伊德牧师博士所著的《圣经史》（或简称《圣经历史》）。

[ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [æt; ət]['glɑːsgəu][ɪn]
of **Todrig** **,** **who** **was** **either** **Principal** **or** **Professor** **of** **Divinity** **at** **Glasgow** **in**
的 - , WHO 曾是 任何一个 主要的 或者 教授 的 神 在 格拉斯哥 在
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the **seventeenth** **century** **.**
这 第十七 世纪 .

托德里格，十七世纪曾任格拉斯哥大学校长或神学教授。

[hiː; hi] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ,
He **left** **considerable** **property** **to** **the** **College** **there** **,**
他 左边 大量 财产 到 这 大学 那里 ,

他给那里的学院留下了大量财产。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʌst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] ,
on **condition** **that** **his** **bust** **should** **be** **placed** **in** **the** **quadrangle** **,**
在 状况 那 他的 摔碎 应该 是 放置 在 这 四边形 ,

条件是将他的半身像安放在四合院内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ['prɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪkəl] [sɪ'neɪtəs] .
and **his** **great** **work** **printed** **under** **the** **care** **of** **the** **Academical** **Senatus** **.**
和 他的 伟大的 工作 打印 在下面 这 关心 的 这 学术的 元老院 .

他的伟大著作由学术委员会负责印刷出版。

[ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɔːr] ['leɪtli] [wʌz; wəz] ,
The **bust** **was** **placed** **accordingly** **,** **and** **is** **,** **or** **lately** **was** **,**
这 摔碎 曾是 放置 因此 , 和 是 , 或者 最近 曾是 ,

半身像被放置在相应位置，而且现在，或者说最近，是这样的。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔːrweɪ] .

to	be	seen	in	a	niche	over	the	inner	doorway	.
到	是	已见	在	一个	小众市场	超过	这	内	门口	.

在内门上方壁龛中可以看到。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət]['nevər] ['pʌblɪʃt] .

The	History	was	also	printed	,	it	is	said	,	but	never	published	.
这	历史	曾是	还	打印	,	它	是	说	,	但	绝不	已发布	.

据说，这部历史著作也曾被印刷出来，但从未出版。

[haʊ'evər] , ['kjʊriəs] ['vɪzɪtər] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

However	,	curious	visitors	have	always	,	I	believe	,
然而	,	好奇的	访客	有	总是	,	我	相信	,

然而，我相信，好奇的游客一直都有……

[bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — ['weðər] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɔːr][ðə; ði]['sɑːlәteri] ['prɪntɪd] [bʊk]

been	allowed	a	peep	into	it	—	whether	the	MS	.	or	the	solitary	printed	book
到过	允许	一个	窥视	进入	它	—	无论	这	多发性硬化症	.	或者	这	孤	打印	书

,

,

,

有幸得以窥见一二——无论是手稿还是唯一的印刷书籍，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] .

I	am	not	sure	—	and	a	few	choice	morsels	are	current	.
我	是	不是	当然	—	和	一个	很少	选择	小块	是	当前的	.

我不太确定——而且目前还有一些精选的小吃。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [steɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] —

I	recollect	one	stave	of	the	lamentation	of	Jonah	—
我	追忆	一	五线谱	的	这	哀叹	的	约拿	—

我记得约拿哀歌中的一节——

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

[wʌt] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] !

what	a	doleful	place	is	this	!
什么	一个	悲伤的	地方	是	这	!

这是个多么凄凉的地方啊！

[ðeəz; ðəz] ['niːðər] [koʊl][nɔːr]['kænd(ə)l] ;

There's	neither	coal	nor	candle	;
有	两者都不	煤炭	也不	蜡烛	;

这里既没有煤也没有蜡烛；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][bʌt; bət] ['fɪʃɪz] - [traɪps]

And	nothing	I	but	fishes	'	tripes
和	没有什么	我	但	鱼	-	牛肚

除了鱼肚，我什么也没有

[ænd; ənd] ['griːsi] [gʌts] [duː]['bændəl] .

And	greasy	guts	do	bandle	.
和	腻	内脏	做	班德尔	.

油腻的内脏确实会堵塞。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtlənd] [klʌb] [ʌv; əv]['glɑːsgəu][hæz; həz][nɑːt] ,

"	I	think	it	a	shame	that	the	Maitland	Club	of	Glasgow	has	not	,
"	我	思考	它	一个	耻辱	那	这	梅特兰	俱乐部	的	格拉斯哥	有	不是	,

我认为格拉斯哥梅特兰俱乐部没有这样做很可惜。

[er] [naʊ] , [ˌvɔlən'tiəd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['zækəriːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pər'fɔːrməns] .
ere now , volunteered an edition of Zachary's immortal performance .
埃雷 现在 , 自愿 一个 版 的 扎卡里的 不朽 表现 .

现在，有人自愿分享了扎克瑞不朽的表演片段。

[ðə; ði] [sɪ'neɪtəs] [wʊd] ['hɑːrdli]['ɑːbdʒekt] ([ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkən]) ,
The Senatus would hardly object (if the expense were undertaken) ,
这 元老院 会 几乎 目的 (如果 这 费用 是 已) ,

如果承担这笔费用，元老院几乎不会反对。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [truː] [skɑːts] .
as the circulation would be confined to true Scots .
作为 这 循环 会 是 受限 到 真的 苏格兰人 .

因为流通范围将仅限于真正的苏格兰人。

- .
PHILOBODIUS .
- .

菲洛博迪乌斯。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
[The following communication from a very competent authority , and the very
[这 下列的 沟通 从 一个 非常 胜任的 权威 , 和 这 非常
['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ] " - " [hɪm'self] ,
passage quoted by " PHILOBODIUS " himself ,
通道 引 经过 " - " 他自己 ,

[以下是来自一位权威人士的信函，也是"斐洛波狄乌斯"本人引用的段落，

[kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][nɑːn] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['zækəriːz] ['dɔ^rəl] .]
quite justify the non - publication of Zachary's doggrel .]
相当 证明合法 这 非 - 发布 的 扎卡里的 狗 .]

完全有理由不发表扎卡里的打油诗。

['zækəri] [bɔid] ([noʊ] . - .
Zachary Boyd (No . 19 .
扎卡里 博伊德 (不 . - .

扎卡里·博伊德（19号）

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p . 298 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第298页。——你的

['noʊtɪs][ʌv; əv] ['zækəri] [bɔid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]
notice of Zachary Boyd , and his extraordinary paraphrase of the Bible in
注意 的 扎卡里 博伊德 , 和 他的 非凡的 释义 的 这 圣经 在
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['glɑːsgəu] ,
the College at Glasgow ,
这 大学 在 格拉斯哥 ,

格拉斯哥学院注意到扎卡里·博伊德及其对《圣经》的非凡改写。

[hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːrk] ,
has reminded me of my having examined that strange work ,
有 提醒 我 的 我的 拥有 检查 那 奇怪的 工作 ,

这让我想起了我曾经研究过那部奇特的作品。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ,
and found ample cause for its not being published ,
和 成立 充足 原因 为了 它是 不是 存在 已发布 ,

并找到了充分的理由不予发表。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

though	a	sufficient	sum	was	bequeathed	for	that	purpose	.
尽管	一个	充足的	和	曾是	遗赠	为了	那	目的	.

虽然为此目的遗赠了一笔足够的款项。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɔ^rəl] [ɪz]['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] ['rɪdɪkju:l][ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	whole	doggrel	is	only	calculated	to	bring	ridicule	and	contempt	upon	the
这	所有的	狗	是	仅有的	计算	到	带来	嘲笑	和	鄙视	之上	这

['skrɪptʃər] ;

Scriptures	;
经文	;

整篇打油诗的目的只有一个，那就是给圣经带来嘲笑和蔑视；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [bɪ'saɪdz] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] "

but	there	are	,	besides	,	passages	such	as	refer	to	Job's	"
但	那里	是	,	除了	,	段落	这样的	作为	参考	到	工作的	"

[kɜ:rs] [gɑ:d] , [ænd; ənd][daɪ] ;

Curse	God	,	and	die	;
诅咒	上帝	,	和	死	;

此外，还有一些段落提到了约伯说的"咒诅神，然后死去"；

" [tu:; tə] - ['wæksɪŋ][fæt] ; [tu:; tə]['dʒoʊnə][ɪn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['beli] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts] ,

"	to	Jeshuram	waxing	fat	;	to	Jonah	in	the	whale's	belly	;	and	other	parts	,
"	到	-	打蜡	胖的	;	到	约拿	在	这	鲸鱼的	腹部	;	和	其他	部分	,

"耶舒兰变得肥胖；约拿在鲸鱼腹中；以及其他部位，

[wɪtʃ] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt][ðə; ði] [ˌem 'es] . [fɔ:r; fər] ['di:snt] [pə'ru:z(ə)l] .

which	utterly	unfit	the	MS	.	for	decent	perusal	.
哪个	完全地	不合格	这	多发性硬化症	.	为了	体面的	仔细阅读	.

这使得该手稿完全不适合认真阅读。

['dʌblju:] . .

W	.	JERDAN	.
W	.	杰丹	.

W. JERDAN。

[welʃ] [æm'bæsədər] . — [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [welʃ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] "

Welsh	Ambassador	.	—	The	origin	of	the	word	"	Welsh	,	"	from	the	Saxon	"
威尔士语	大使	.	—	这	起源	的	这	单词	"	威尔士语	,	"	从	这	撒克逊	"

, " [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Wealh	,	"	a	stranger	,
财富	,	"	一个	陌生人	,

威尔士大使。——"威尔士"一词源于撒克逊语"Wealh"，意为陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [sens] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['raɪtɜ-z] ([si:] ['breɪdi:z]['ɪntrəʊd] . ,

and	the	use	of	it	in	this	sense	by	our	old	writers	(	see	Brady's	Introd	.	,
和	这	使用	的	它	在	这	感觉	经过	我们的	老的	作家	(	看	布雷迪的	引言	.	,

[pi:] . [faɪv] . :

p	.	5	.	:
p	.	5	.	:

以及我们古代作家们在这个意义上的用法（参见布雷迪导论，第 5 页）：

[sɜ:r][ti:] . ['smɪθs] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləʊnd] , [tʃæp] .

Sir	T	.	Smith's	Commonwealth	of	England	,	chap	.
先生	T	.	史密斯	联邦	的	英格兰	,	小伙子	.

T·史密斯爵士的《英格兰联邦》第1章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .) , [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] , [ðə; ði] ['tempərəri]

xiii	.	)	,	sufficiently	explain	this	designation	of	the	Cuckoo	,	the	temporary
十三	.	)	,	足够	解释	这	指定	的	这	布谷鸟	,	这	暂时的

['rezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][koʊld]['klaɪmət] ,

resident	of	our	cold	climate	,
居民	的	我们的	寒冷的	气候	,

xiii.)，充分解释杜鹃鸟这一名称，它是我们寒冷气候的临时居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] , [ɪn][ðə; ði]

and	the	ambassador	extraordinary	in	the	revolutions	of	the	seasons	,	in	the
和	这	大使	非凡的	在	这	革命	的	这	季节	,	在	这

[wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] , —

words	of	the	Nursery	Rhymes	,	—
字	的	这	苗圃	韵律	,	—

而那位大使，在四季更迭中显得格外杰出，正如童谣中所描述的那样——

" [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [steɪz] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "

"	She	comes	as	a	stranger	,	and	stays	three	months	in	the	year	.	"
"	她	来	作为	一个	陌生人	,	和	停留	三	几个月	在	这	年	.	"

“她以陌生人的身份来到这里，每年待三个月。”

" [kwɪd]['tɪˌbi:][vɪs] - - ?

"	Quid	tibi	vis	aliud	dicam	?
"	英镑	胫骨	视觉	-	-	?

"Quid tibi vis aliud dicam?

[ˌem 'i:]

me
我

我

[vɑ:ks] ['mi:] - .

vox	mea	prodit	.
声音	梅亚	-	.

vox mea prodit。

" - , ['ɛmbləmə] [ˌɛl'ɛks] .

"	Alciati	,	Emblema	lx	.
"	-	,	标志	勒克斯	.

“Alciati，Emblema lx。

['ku:kjuːˌlaɪ] , ['kɑ:ment] .

Cuculi	,	Comment	.
库库利	,	评论	.

库库利，评论。

[ti:] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

[prɪns] ['mædək] . — [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][ɑ:n] ['ri:dɪŋ] " [ti:] . [ti:] . - [es] " [noʊt] , ['kɑ:mɛntɪŋ]

Prince	Madoc	.	—	I	was	much	gratified	on	reading	"	T	.	T	.	'	s	"	note	,	commenting
王子	马多克	.	—	我	曾是	很多	满意	在	阅读	"	T	.	T	.	-	s	"	笔记	,	评论

[ɑ:n][maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mændæn]['læŋgwɪdʒ] ,

on	my	observations	respecting	the	Mandan	language	,
在	我的	观察	尊重	这	曼丹	语言	,

马多克王子——我读了“TT”的来信，他对我的曼丹语观察提出了评论，我感到非常欣慰。

[æz; əz][hi:; hi] [pru:vz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['keltɪk] [wɜ:rdz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

as	he	proves	the	existence	of	Celtic	words	amongst	the	American	Indians	.
作为	他	证明	这	存在	的	凯尔特人	字	在	这	美国人	印度人	.

他证明了美洲印第安人中存在凯尔特语词汇。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] " [ti:] . [ti:] . - [es] " [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mændæn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

Regarding	"	T	.	T	.	'	s	"	doubts	as	to	the	Mandans	being	descended	from
关于	"	T	.	T	.	-	s	"	疑虑	作为	到	这	曼丹人	存在	下降	从

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['mædək] ,

the	followers	of	Madoc	,
这	追随者	的	马多克	,

关于"TT"对曼丹人是否是马多克追随者的后裔的质疑，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [du:][nɑ:t] ['dɪfər] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

I	confess	that	my	opinions	on	the	point	do	not	differ	very	widely	from	his	own	.
我	承认	那	我的	意见	在	这	观点	做	不是	不同	非常	广泛	从	他的	自己的	.

我承认，我在这个问题上的看法与他的看法并没有太大的不同。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] - [ˌemɪ'greɪʃn] ,

The	circumstances	attending	Madoc's	emigration	,
这	情况	参加	-	移民	,

马多克移民的背景情况

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər]

in	the	paucity	of	its	numbers	and	the	entire	separation	from	the	mother
在	这	匮乏	的	它是	数字	和	这	全部的	分离	从	这	母亲

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

由于人口稀少且完全脱离母国，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃn]

with	the	character	of	the	Indians	,	would	almost	ensure	the	ultimate	destruction
和	这	特点	的	这	印度人	,	会	几乎	确保	这	最终的	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

of	the	settlement	,
的	这	沉降	,

以印第安人的性格，几乎可以肯定这个定居点最终会被摧毁。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['frendli]

or	the	ultimate	absorption	of	its	remains	by	those	who	might	have	had	friendly
或者	这	最终的	吸收	的	它是	遗迹	经过	那些	WHO	可能	有	有	友好的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] .

relations	with	the	Welsh	.
关系	和	这	威尔士语	.

或者最终被那些可能与威尔士人有友好关系的人所吸收。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['feɪvərəbl] [vju:] ,

In	this	most	favourable	view	,
在	这	最多	有利	看法	,

在这种最有利的观点中，

[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [sɪns] [wʊd] [bi:; bi] [fju:]

the	evidences	of	the	presence	of	the	Welsh	seven	centuries	since	would	be	few
这	证据	的	这	在场	的	这	威尔士语	七	几个世纪	自从	会	是	很少

[ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

indeed	at	the	present	day	.
的确	在	这	展示	天	.

七个世纪以来威尔士人存在的证据，在今天确实寥寥无几。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['mɪstər] . ['kætlɪnz]

The	most	striking	circumstance	of	this	nature	that	I	met	with	in	Mr	.	Catlin's
这	最多	引人注目	环境	的	这	自然	那	我	遇见	和	在	先生	.	卡特琳的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

我在卡特林先生的作品中遇到的此类情况中最引人注目的是：

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] " [bʊl] - [boʊt] ,
is 是 **a** 一个 **description** 描述 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **calls** 呼叫 **a** 一个 **"** " **bull** 公牛 **-** - **boat** 船 **,** ,

这是对他所谓的"牛船"的描述，

" [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlz] [haɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
" " **from** 从 **its** 它是 **being** 存在 **covered** 涵盖 **with** 和 **a** 一个 **bull's** 公牛的 **hide** 隐藏 **,** , **which** 哪个 **,** , **in** 在 **construction** 建造 **and** 和 **form** 形式 **,** ,

"因为它被牛皮覆盖，而牛皮的结构和形状，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] " - .
is 是 **perfectly** 完美 **identical** 完全相同的 **with** 和 **the** 这 **Welsh** 威尔士语 **"** " **cwrygl** - **.** .

与威尔士语"cwrygl"完全相同。

" [jet] , [strɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪf]
" " **Yet** 然而 **,** , **strong** 强的 **as** 作为 **this** 这 **resemblance** 相似 **is** 是 **,** , **it** 它 **will** 将要 **have** 有 **but** 但 **little** 小的 **weight** 重量 **if** 如果
[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['evɪdəns] .
unsupported 不支持 **by** 经过 **other** 其他 **evidence** 证据 **.** .

"然而，尽管这种相似性很强，但如果没有其他证据支持，它就没什么分量。"

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [prɪns] ['mædək][tuː; tə][biː; bi]
In 在 **conclusion** 结论 **,** , **I** 我 **would** 会 **observe** 观察 **,** , **that** 那 **I** 我 **never** 绝不 **supposed** 据称 **Prince** 王子 **Madoc** 马多克 **to** 到 **be** 是
[ðə; ði] [dɪ'skʌvər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
the 这 **discover** 发现 **of** 的 **America** 美国 **,** ,

总之，我想指出，我从未认为马多克王子是美洲的发现者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['ʌðər] [lændz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]
but 但 **that** 那 **his** 他的 **voyage** 航程 **was** 曾是 **induced** 诱导 **by** 经过 **the** 这 **knowledge** 知识 **that** 那 **other** 其他 **lands** 土地 **existed** 存在 **in** 在
[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ([siː] ['hʌmˌboʊlts] [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] [krɪ'tiːk]) .
the 这 **great** 伟大的 **ocean** 海洋 **(** (**see** 看 **Humboldt's** 洪堡的 **Examen** 考试 **critique** 批判 **)**) **.** .

但他的航行是因为他知道在大洋中存在其他陆地（参见洪堡的《考察》评论）。

[ðə; ði] ['embləmz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [krɔsiz] , [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]
The 这 **emblems** 徽章 **found** 成立 **in** 在 **America** 美国 **,** , **and** 和 **said** 说 **to** 到 **be** 是 **crosses** 十字架 **,** , **are** 是 **obviously** 明显地 **the** 这
[tɔːˌtaʊ] [[krɔːs] ['sɪmb(ə)l]] ,
tau τ **[** [**cross** 叉 **symbol** 象征 **]**] **,** ,

在美国发现的那些被认为是十字架的标志，显然是希腊字母 tau（十字架符号）。

[ɔːr]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
or 或者 **symbol** 象征 **of** 的 **life** 生活 **,** , **and** 和 **can** 能 **have** 有 **no** 不 **connection** 联系 **with** 和 **Christianity** 基督教 **.** .

或者说是生命的象征，与基督教没有任何关系。

['goʊmɝ] .
GOMER 戈默 **.** .

戈默。

- ([noʊ] . - .
Poghell - **(** (**No** 不 **.** . **12** - **.** .

波格尔（第 12 号）

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 186 .) . — In
p . - .) . — 在

第 186 页）。——在

['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd]['devən][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [kɔːld] - [ɔːr] - , — [ɪn] ['duːmzdeɪ] ,
Cornwall and Devon there are places called Poughill or Poghill , — in Domesday ,
康沃尔郡 和 德文郡 那里 是 地方 称为 - 或者 - , — 在 《末日审判书》 ,
-
Pochelle ;
- ;

康沃尔郡和德文郡有一些地方叫做 Poughill 或 Poghill，——在《末日审判书》中，是 Pochelle；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ɪˌkliːziˈæstɪkə] , - [ænd; ənd] - .
and in the Taxatio Ecclesiastica , Pockehulle and Pogheheulle .
和 在 这 - 教会 , - 和 - .

在 Taxatio Ecclesiastica 中，有 Pockehulle 和 Pogheheulle。

[ðə; ði][ˌetɪˈmɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
The etymology of the word ,
这 词源 的 这 单词 ,

该词的词源，

[aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] ([æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd]) [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]
I take to be merely the addition (as is often found) of the Anglo - Saxon
我 拿 到 是 仅仅 这 添加 (作为 是 经常 成立) 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

我认为这只是盎格鲁-撒克逊山丘的增建部分（这种情况很常见）。

[ɔːr] [hʌl] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][tuːˈtɑːnɪk][wɜːrd] [pɑːk] , [ɔːr][ˌpiːˌoʊˈkeɪ] , [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [proʊˈtruːʒn] .
or hull , to the old Teutonic word Pock , or Pok , an eruption or protrusion .
或者 船体 , 到 这 老的 条顿 单词 麻子 , 或者 宝可梦 , 一个 火山爆发 或者 突出 .

或者，船体，源自古日耳曼语单词 Pock 或 Pok，意为喷发或凸起。

[ɪn] [loʊ] ['lætn] , - [ɪz][kəˈlɪkjələs; kɑːˈlɪkjʊləs] .
In low Latin , Pogetum is colliculus .
在 低的 拉丁 , - 是 丘脑 .

在低等拉丁语中，Pogetum 是 colliculus。

([siː] - .)
(See Ducange .)
(看 - .)

（参见杜康格。）

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

['swɪndʒɪŋ] [tjuˈriːnˌtəˈriːn] ([noʊ] . - .
Swingeing Tureen (No . 19 .
挥舞 汤碗 (不 . - .

摇摆汤碗（第 19 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .
p . 211 . , and No . 21 .
p . - . , 和 不 . - .

第 211 页，以及第 21 号。

[piː] . - .) . — [haʊ] [kʊd; kəd] " [səˈluːkəs] "
p . 340 .) . — How could " SELEUCUS "
p . - .) . — 如何 可以 " 塞琉古 "

第 340 页）。——"塞琉古"怎么可能

" [kənˈkluːd] " [ðæt] ['goʊldˌsmɪθs] " [pʊr] [boʊ] ['tɪbz] [ænd; ənd] ['kɪti] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" conclude " that Goldsmith's " Poor Beau Tibbs and Kitty his Wife ,
" 结束 " 那 金匠的 " 贫穷的 博 蒂布斯 和 猫咪 他的 妻子 ,

"得出结论"，戈德史密斯的《可怜的博·蒂布斯和他的妻子凯蒂》

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] " [ə; eɪ]['sɪlvər][tjuˈriːnˌtəˈriːn] " [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ?
" should have had " a silver tureen " of expensive construction ?
" 应该 有 有 " 一个 银 汤碗 " 的 昂贵的 建造 ?

"本该有一个做工精良的银质汤盆？"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] " ['kɪtiz] " ['hʌzbənd] , [ɪn][ðə; ði] " [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsnˌ'venɪzn] ,
It is evident that " Kitty's " husband , in the " Haunch of Venison ,
它 是 明显 那 " 小猫的 " 丈夫 , 在 这 " 臀部 的 鹿肉 ,

很明显，"凯蒂"的丈夫，在"鹿腿"中，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] ['tɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" was the Beau Tibbs of the " Citizen of the World .
" 曾是 这 博 蒂布斯 的 这 " 公民 的 这 世界 .

"他是《世界公民》中的博·蒂布斯。"

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [haʊˈevər] [ðə; ði][wɜːrd][biː; bi] [speld] , { - }
" There can be no doubt that , however the word be spelled , { 407 }
" 那里 能 是 不 怀疑 那 , 然而 这 单词 是 拼写 , { - }

毫无疑问，无论这个词如何拼写，{407}

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['swɪndʒɪŋ] , " [hjuːdʒ] , [greɪt] , " [wɪtʃ] [aɪ][æd'mɪt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɑːt]
the meaning is swingeing , " huge , great , " which I admit was generally , if not
这 意义 是 挥舞 , " 巨大的 , 伟大的 , " 哪个 我 承认 曾是 一般来说 , 如果 不是
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

意思是"巨大的，伟大的"，我承认这通常（即使并非总是如此）是这个意思。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [speld] ['swɪŋɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['dʒɑːnsən] — " ['swɪŋɪŋ] , [frʌm; frəm] [swɪndʒ] , [hjuːdʒ] ,
in those days spelled swinging , as in Johnson — " Swinging , from swinge , huge ,
在 那些 天 拼写 摇摆 , 作为 在 约翰逊 — " 摇摆 , 从 摇摆 , 巨大的 ,
[greɪt] ;
great ;
伟大的 ;

当时拼写为 swinging，就像 Johnson 所说的"Swinging，源自 swinge，巨大的，伟大的；

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈnaʊnst] , ['swɪndʒɪŋ] .
" but which ought to be , as it is pronounced , swingeing .
" 但 哪个 应该 到 是 , 作为 它 是 发音 , 挥舞 .

但正如其发音所示，应该是"swingeing"。

[tjuˈriːnˌtəˈriːn] ([piː'piː] . - . - .
Tureen (pp . 246 . 307 .
汤碗 (pp . - . - .

图林（第 246 页、307 页）

- .) . — " [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [suːp] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [təˈrin] .
340 .) . — " And instead of soup in a China terrene .
- .) . — " 和 反而 的 汤 在 一个 中国 陆生 .

340.)——"与其说是汤，不如说是中国陶罐里的汤。

" ([nɑːks] , ['eseɪ] - [wɜːrks] . ['vɑːl] .
" (Knox , Essay 57 Works . vol .
" (诺克斯 , 散文 - 作品 . 卷 .

（诺克斯，《论文集》第 57 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 572 .)
p . - .)

第572页。）

[es] . [es] . [es] .
S . S . S .
S . S . S .

SSS

" [ə; eɪ] " [ɔːr] " [æn; ən] . " — [kɛm] ['deius, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][jʊr; jər]
" A " or " An . " — Quem Deus vult perdere . — Allow me to refer your
" 一个 " 或者 " 一个 . " — quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 . — 允许 我 到 参考 你的

[ˌkɔris'pɔndənts] " ['priʃiən] " [ænd; ənd] " [iː] . [es] . ['dʒæksən] " ([ʌv; əv][noʊ] . - .) ,
correspondents " PRISCIAN " and " E . S . JACKSON " (of No . 22 .) ,
通讯员 " 普里西安 " 和 " E . S . 杰克逊 " (的 不 . - .) ,

“A”或“An.”—Quem Deus vult perdere.—请允许我提及你们的通讯员“PRISCIAN”和“ES JACKSON”（22号）。

[tuː; tə][ðə; ði] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , ['lʌndən] , - , ['vɑːl] .
to the Selections from the Gentleman's Magazine , London , 1814 , vol .
到 这 选择 从 这 绅士的 杂志 , 伦敦 , - , 卷 .

摘自《绅士杂志》选集，伦敦，1814 年，第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piːˈpiː] . - .
pp . 333 .
pp . - .

第333页。

[ænd; ənd] - .
and 162 .
和 - .

以及 162。

, [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [inˈkwaiəriz] .
, for some interesting papers on the subjects of their respective inquiries .
, 为了 一些 有趣的 文件 在 这 主题 的 他们的 各自 查询 .

，其中一些论文很有意思，探讨了他们各自的研究主题。

[ðə; ði]['peɪpər][fɜːrst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [æt; ət][piː] . - . , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wel] [wɜːrθ] [pə'ruːz(ə)l] ,
The paper first referred to , at p . 333 . , is certainly well worth perusal ,
这 纸 第一的 指 到 , 在 p . - . , 是 当然 出色地 值得 仔细阅读 ,

本文首先提到的那篇论文（第333页）确实值得一读。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] , " ['kʌstɚ] , " [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] ,

as	the	writer	,	"	KUSTER	,	"	has	examined	the	question	with	considerable	care	,
作为	这	作家	,	"	库斯特	,	"	有	检查	这	问题	和	大量	关心	,

[ænd; ənd] [pruːvz] ,

and	proves	,
和	证明	,

作者"KUSTER"对这个问题进行了相当仔细的研究，并证明：

[baɪ] ['meni] ['kjʊriəs] ['instənsiz] ,

by	many	curious	instances	,
经过	许多	好奇的	实例	,

通过许多奇特的例子，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]

that	most	of	those	whom	we	have	been	taught	to	look	up	to	as	the
那	最多	的	那些	谁	我们	有	到过	教授	到	看	向上	到	作为	这

['gretɪst] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] — ['draɪdən] ,

greatest	authorities	in	English	writing	—	Dryden	,
最	当局	在	英语	写作	—	德莱顿	,

我们从小就被教导要敬仰那些被视为英语写作领域最伟大权威的人——德莱顿，

[swɪft] , [poʊp] , ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [ruːl] [ɑːn]

Swift	,	Pope	,	Johnson	,	and	others	—	seem	to	have	had	no	fixed	rule	on
迅速	,	教皇	,	约翰逊	,	和	其他的	—	似乎	到	有	有	不	固定的	规则	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

斯威夫特、蒲柏、约翰逊等人似乎在这个问题上没有固定的规则。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] " [ə; eɪ] " [ɔːr] " [æn; ən] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

but	to	have	used	"	a	"	or	"	an	"	before	the	same	words	with	the	most
但	到	有	用过的	"	一个	"	或者	"	一个	"	前	这	相同的	字	和	这	最多

['rekləs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

reckless	inconsistency	.
鲁莽	不一致	.

但是，在相同的词语前使用"a"或"an"却是极其鲁莽的不一致。

[ðə; ði]['sekənd]['peɪpər] , [æt; ət][piː] . - . , ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	paper	,	at	p	.	162	.	,	gives	a	more	detailed	account	of	the
这	第二	纸	,	在	p	.	-	.	,	给予	一个	更多的	详细的	帐户	的	这

['ædɪdʒ] ,

adage	,
谚语	,

第二篇论文（第162页）对这句谚语进行了更详细的阐述。

" [kɛm] ['deius, 'diəs] (- ['dʒuːpɪtər]) [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , " & [siː] . , [ðæn; ðən] " [ef] . [siː] . [biː] . " (

"	Quem	Deus	(	potius	Jupiter	)	vult	perdere	,	"	&	c	.	,	than	"	F	.	C	.	B	.	"	(
"	quem	上帝	(	-	木星	)	沃尔特	佩尔德雷	,	"	&	c	.	,	比	"	F	.	C	.	B	.	"	(

[huːz] ['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

whose	object	,	of	course	,
谁	目的	,	的	课程	,

"Quem Deus（potius Jupiter）vult perdere"等，而不是"FCB"（当然，其目标，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə] [kəm'per] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [treɪs] [derɪ'veɪʃnz]) [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ɪn]

was	rather	to	compare	results	than	to	trace	derivations	)	has	supplied	in
曾是	相当	到	比较	结果	比	到	痕迹	推导	)	有	供应	在

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

his	interesting	communication	.
他的	有趣的	沟通	.

与其说是为了追踪推导过程，不如说是为了比较结果。他在这篇有趣的文章中提供了相关信息。

[siː] . [fɔːrbz] .

C	.	FORBES	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æz; əz][duː][nɑːt] [pə'zes] ['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]

Such	of	our	readers	as	do	not	possess	Halliwell's	Dictionary	of	Archaic	and
这样的	的	我们的	读者	作为	做	不是	具有	哈利韦尔的	字典	的	古风	和

[prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz] ,

Provincial	Words	,
省级	字	,

我们的读者中，有些人没有哈利韦尔的《古语和地方用语词典》，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [wei] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] ,

which	Mr	.	Way	,	a	very	competent	authority	,
哪个	先生	.	方式	,	一个	非常	胜任的	权威	,

韦先生是一位非常称职的权威人士

['leɪtli] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [æz; əz]['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] " ['juːsf(ə)l] [glɒ'sɛəriəl] [kə'lekʃənz] ,

lately	designated	in	our	columns	as	Mr	.	Halliwell's	"	useful	glossarial	collections	,
最近	指定的	在	我们的	列	作为	先生	.	哈利韦尔的	"	有用	词汇表	收藏	,

最近在我们的专栏中被誉为哈利韦尔先生的"实用词汇集"，

" [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌsl] [smɪθ] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['sekənd]

"	will	be	glad	to	learn	that	Mr	.	Russell	Smith	has	announced	a	second
"	将要	是	高兴的	到	学习	那	先生	.	罗素	史密斯	有	宣布	一个	第二

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	cheaper	edition	of	it	.
和	更便宜	版	的	它	.

得知罗素·史密斯先生宣布将推出第二版，而且价格更低，读者们一定会很高兴。

[ðə; ði] [nuː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

The	new	number	of	the	Archæological	Journal	is	a	very	interesting	one	.
这	新的	数字	的	这	考古学	杂志	是	一个	非常	有趣的	一	.

最新一期的《考古学杂志》非常有趣。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	portion	if	it	,	more	particularly	,	which	relates	the	Proceedings	of	the
那	部分	如果	它	,	更多的	特别	,	哪个	相关	这	诉讼程序	的	这

['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] ,

Meetings	of	the	Archæological	Institute	,
会议	的	这	考古学	研究所	,

更具体地说，是指其中与考古学会会议记录有关的那部分内容。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

contains	a	great	mass	of	curious	and	valuable	information	;
包含	一个	伟大的	大量的	的	好奇的	和	有价值的	信息	;

包含大量有趣且有价值的信息；

[meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['wʊdkʌt]

made	the	more	available	and	instructive	by	means	of	the	admirable	woodcuts
制成	这	更多的	可用的	和	有指导意义的	经过	方法	的	这	令人钦佩的	木刻

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

by	which	it	is	illustrated	.
经过	哪个	它	是	插图	.

书中精美的木刻插图使内容更加易于理解和具有指导意义。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['kjʊriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pærɪʃ]

We	have	received	several	curious	communications	on	the	subject	of	Parish
我们	有	已收到	一些	好奇的	通讯	在	这	主题	的	教区

['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ,

Registers	,
登记簿	,

我们收到了一些关于教区登记簿的有趣来信，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['ɜːrli] [stə'tɪstɪks] , " [ænd; ənd][ðə; ði] "

with	reference	to	the	article	on	"	Early	Statistics	,	"	and	the	"
和	参考	到	这	文章	在	"	早期的	统计数据	,	"	和	这	"

['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv] [tʃɑːrt] ,

Registers	of	Chart	,
登记簿	的	图表	,

参考关于"早期统计"和"图表登记册"的文章，

[kent] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] ['ɜːrli] [ɪn'sɜːrʃn] .

Kent	,	"	to	which	we	shall	endeavour	to	give	early	insertion	.
肯特	,	"	到	哪个	我们	将	努力	到	给	早期的	插入	.

肯特，我们将努力尽早将其纳入考虑范围。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ɑːr] . ['mʌŋktən]

We	have	also	received	a	copy	of	A	Letter	addressed	to	R	.	Monckton
我们	有	还	已收到	一个	复制	的	一个	信	已解决	到	拉	.	蒙克顿

['mɪlnz] ,

Milnes	,
米尔恩斯	,

我们还收到了一份致 R. Monckton Milnes 的信函副本，

[ɛs'kwɑɪər] . [em] . [piː] . , [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [steɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [pə'roʊkiəl]

Esq	.	M	.	P	.	,	on	the	Condition	and	unsafe	State	of	Ancient	Parochial
先生	.	M	.	P	.	,	在	这	状况	和	不安全	状态	的	古老的	教区

['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

Registers	in	England	and	the	Colonies	,
登记簿	在	英格兰	和	这	殖民地	,

议员先生，关于英格兰及其殖民地古代教区登记簿的状况和不安全状态，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz]

to	which	we	beg	to	direct	the	attention	of	such	of	our	friends	as
到	哪个	我们	求	到	直接的	这	注意力	的	这样的	的	我们的	朋友们	作为

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

take	an	interest	in	this	important	subject	.
拿	一个	兴趣	在	这	重要的	主题	.

我们谨此提请对这一重要议题感兴趣的朋友们注意。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ʌv; əv] - .

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	of	191	.
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	-	.

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly	,	will	sell	on	Monday	,	the	29th	instant	,	and	three	following	days	,
皮卡迪利	,	将要	卖	在	周一	,	这	29th	立即的	,	和	三	下列的	天	,

Piccadilly 将于本月 29 日星期一开始销售，并在接下来的三天内继续销售。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] .

a	selection	from	the	valuable	library	of	the	Rev	.	Dr	.	Maitland	.
一个	选择	从	这	有价值的	图书馆	的	这	牧师	.	博士	.	梅特兰	.

选自梅特兰牧师博士的珍贵藏书。

[ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði]

Although	only	a	selection	from	the	library	of	the	learned	historian	of	the
虽然	仅有的	一个	选择	从	这	图书馆	的	这	学习	历史学家	的	这

[dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,

Dark	Ages	,
黑暗的	年龄	,

虽然这只是从这位博学的中世纪历史学家的藏书中精选的部分内容，

[ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ɪg'zɪbɪts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['nu:mərəs] ['pɑ:liglɑ:t][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

the	Catalogue	exhibits	,	in	addition	to	numerous	Polyglot	and	other	important
这	目录	展品	,	在	添加	到	很多的	多语者	和	其他	重要的

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

editions	of	the	Scriptures	,
版本	的	这	经文	,

该目录除了展出众多圣经多语种版本和其他重要版本外，还包括：

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][bə'roʊniəs] , ['mæbəˌlɑ:n] , [də'pæn] , [mɑ:rti:n] , [ænd; ənd]

and	the	great	collections	of	Baronius	,	Mabillon	,	Dupin	,	Martene	,	and
和	这	伟大的	收藏	的	男爵	,	马比隆	,	杜宾	,	马丁	,	和

[dʊ'rɑ:nd] , & [si:] . ,

Durand	,	&	c	.	,
杜兰德	,	&	c	.	,

以及 Baronius、Mabillon、Dupin、Martene 和 Durand 等人的伟大收藏，

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

a	vast	number	of	works	of	the	highest	value	in	the	departments	of
一个	广阔的	数字	的	作品	的	这	最高	价值	在	这	部门	的

[θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Theology	and	Ecclesiastical	History	.
神学	和	教会的	历史	.

神学和教会史领域有大量极具价值的著作。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r; fər] - [ʌv; əv][dʒeɪ] .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	Part	III	.	for	1850	of	J	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	部分	三、	.	为了	-	的	J	.

['rʌsl] ['smɪθs] ([fɔ:r] .

Russell	Smith's	(	4	.
罗素	史密斯	(	4	.

我们已收到以下目录：——J. Russell Smith 的 1850 年第三部分（4.

[oʊld]['kɑ:mptən] [stri:t]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:təˌgræfs] , ['tʃi:fli] [oʊld][ænd; ənd]

Old	Compton	Street	)	Catalogue	of	Books	and	Autographs	,	chiefly	Old	and
老的	康普顿	街道	)	目录	的	图书	和	签名	,	主要	老的	和

['kjʊriəs] .

Curious	.
好奇的	.

老康普顿街）书籍和签名目录，主要是古旧和奇特的书籍和签名。

[pɑ:rt][i:] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] , [ɪn] [faɪn]

for	1850	of	a	Catalogue	of	Choice	,	Useful	,	and	Interesting	Books	,	in	fine
为了	-	的	一个	目录	的	选择	,	有用	,	和	有趣的	图书	,	在	美好的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

1850 年精选、实用、有趣的图书目录，品相良好。

[ɑːn] [seɪl] [baɪ] ['wɔlə] [ænd; ənd] [sʌn] (- .

on	sale	by	Waller	and	Son	(	188	.
在	销售	经过	沃勒	和	儿子	(	-	.

由 Waller and Son 出售（188.

[fliːt] [striːt]) .

Fleet	Street	)	.
舰队	街道	)	.

舰队街）。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)

(	In	continuation	of	Lists	in	former	Nos	.	)
(	在	续篇	的	列表	在	以前的	编号	.	)

（接前几期榜单）

['seɪkrɪd] ['sɔŋz] , [djuˈːets] , [ænd; ənd]['triːəʊz] , [wɜːrdz][baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] ; ['mjuːzɪk][baɪ]

SACRED	SONGS	,	DUETS	,	AND	TRIOS	,	Words	by	Thomas	Moore	;	Music	by
神圣	歌曲	,	二重唱	,	和	三人组	,	字	经过	托马斯	摩尔	;	音乐	经过

['stiːvnsn] [ænd; ənd][muə; mɔː] .

Stephenson	and	Moore	.
斯蒂芬森	和	摩尔	.

圣歌、二重唱和三重唱，托马斯·摩尔作词；斯蒂芬森和摩尔作曲。

['paʊər] , [strænd] .

Power	,	Strand	.
力量	,	斯特兰德	.

电力，斯特兰德。

[sɜːr] ['piːtər] - ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

SIR	PETER	PETT'S	DISCOURSE	OF	THE	GROWTH	OF	ENGLAND	,
先生	彼得	-	话语	的	这	生长	的	英格兰	,

彼得·佩特爵士论英格兰的成长

& [siː] . (['biːɪŋ] [ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hæpi] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . ")

&	c	.	(	being	the	2nd	edition	of	the	"	Happy	Future	of	England	.	"	)
&	c	.	(	存在	这	2nd	版	的	这	"	快乐的	未来	的	英格兰	.	"	)

等等（即《英格兰的幸福未来》第二版。）

['mʌŋks] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['təʊləɪnd] , - - - .

MONK'S	LETTERS	RELATING	TO	THE	RESTORATION	,	published	by	Toland	,	1714	-	15	.
僧侣的	信件	相关	到	这	恢复	,	已发布	经过	托兰德	,	-	-	-	.

蒙克关于复辟时期的信件，由托兰德出版，1714-15 年。

['leɪdi] ['rʌsəlz] ['letərz] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['beri] .
LADY RUSSELL'S LETTERS , edited by Miss Berry .
女士 罗素的 信件 , 编辑 经过 错过 浆果 .

罗素夫人书信集，贝瑞小姐编辑。

[diː'ju] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːlənd] [ə'baʊt] - .
DU QUESNE'S ACCOUNT OF BOURBON , published in Holland about 1689 .
杜 - 帐户 的 波旁威士忌 , 已发布 在 荷兰 关于 - .

杜奎纳的《波旁王朝记述》，约于 1689 年在荷兰出版。

['vɔɪɪdʒ] [diː] [lɛrəbi] [ɜː'rɜːz] [pɑːr] [loʊən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [et] [lə] [dɪ'trɔɪt] [diː] [lɑː] ['mɛr, 'mɜ˞ː]
VOYAGE DE L'ARABIE HEUREUSE PAR L'OCEAN ORIENTAL ET LE DETROIT DE LA MER
航程 德语 阿拉伯 幸福 PAR 海洋 东方 ET LE 底特律 德语 洛杉矶 MER
[ruːʒ] , 12mo .
ROUGE , 12mo .
胭脂 , 12mo .

东方海洋和底特律红海的阿拉伯海勒斯航行，12 个月。

['pærɪs] , - .
Paris , 1716 .
巴黎 , - .

巴黎，1716年。

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l] , 8vo .
SOUTH AFRICAN QUARTERLY JOURNAL , 8vo .
南 非洲 季刊 杂志 , 8vo .

南非季刊，8开本。

[keɪp] [taʊn] , - ([ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt]) .
Cape Town , 1830 (all that is published) .
岬 镇 , - (全部 那 是 已发布) .

开普敦，1830 年（所有已出版的资料）。

[ɑːd] ['vɑːljəmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

['hʌmˌboʊlts] ['kɑːzmoʊs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['fɔːmiŋ] ['vɑːl] . [aɪ] . [ʌv; əv] [lɔŋmənz] 1st [ɪ'dɪʃn] , - - - .
HUMBOLDT'S COSMOS , Nos . forming Vol . I . of Longman's 1st edition , 1847 - 48 .
洪堡的 宇宙 , 编号 . 成型 沃尔 . 我 . 的 朗文 1st 版 , - - - .

洪堡的宇宙，构成朗文出版社第一版第一卷的编号，1847-48 年。

- ['bʊlətɪn] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ˌnɑːtu'rɛlz] , [vɑːlz] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
PERUSSAC'S BULLETIN DES SCIENCES NATURELLES , Vols . XIX .
- 公告 DES 科学 自然 , 卷 . 十九 .

佩鲁萨克自然科学公报，卷。十九。

[tuː; tə][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , ['pærɪs] , - - - .
to XXVII . , Paris , 1829 - 31 .
到 xxvii . , 巴黎 , - - - .

至 XXVII，巴黎，1829-31 年。

- [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [vɑːlz] . [ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd][eks] .
SOUTHEY'S POETICAL WORKS , Vols . IX . and X .
- 诗意的 作品 , 卷 . 第九章 . 和 X .

骚塞诗集，第九卷和第十卷。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , 12mo .
LANGARD'S HISTORY OF ENGLAND , 12mo .
- 历史 的 英格兰 , 12mo .

朗加德的英格兰史，12开本。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
edition of 1839 .
版 的 - .

1839 年版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[viː] . [tuː; tə][ˌaɪ'ɛks] .
V . to IX .
V . 到 第九章 .

第五至第九章

([bəuθ] [ɪn'kluːsɪv]) .
(both inclusive) .
(两个都 包容性) .

（包括两者）

['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] .
PENNY CYCLOPÆDIA .
一分钱 百科全书 .

便士百科全书。

['mʌnθli] [pɑːrts] - , - [tuː; tə] - ([bəuθ] [ɪn'kluːsɪv]) , - , - , - , - , - ,
Monthly Parts 82 , 84 to 90 (both inclusive) , 92 , 93 , 94 , 96 , 97 ,
月度 部分 - , - 到 - (两个都 包容性) , - , - , - , - , - ,

月刊第 82、84 至 90 期（含 84 和 90 期），92、93、94、96、97 期

- [tuː; tə] - ([bəuθ] [ɪn'kluːsɪv]) .
99 to 113 (both inclusive) .
- 到 - (两个都 包容性) .

99 至 113（含 99 和 113）。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] .
MR .
先生 .

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ə'dɔːlfəs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Adolphus ' History of England .
阿道弗斯 - 历史 的 英格兰 .

阿道夫的《英格兰史》。

" - " [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
" **INDACATOR** " **is** **informed** **that** **the** **continuation** **of** **this** **work** **is** **proceeding** **with** **,**
" - " 是 知情的 那 这 续篇 的 这 工作 是 进行中 和 ,

"指示者"获悉，这项工作正在继续进行，

[æz; əz][fæst][æz; əz]['mɪstər] . [el] . [ə'dɔ:lfəs] - [prə'feʃən(ə)l] ['du:tiz] [wɪl] [æd'mɪt] ;
as **fast** **as** **Mr** **.** **L** **.** **Adolphus** **'** **professional** **duties** **will** **admit** **;**
作为 快速地 作为 先生 . L . 阿道弗斯 - 专业的 职责 将要 承认 ;

在 L. Adolphus 先生的职业职责允许的范围内尽快完成；

[ænd; əndl[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['redɪli] [ɪk'spleɪn] ,
and **we** **are** **sure** **that** **gentleman** **would** **at** **all** **times** **readily** **explain** **,**
和 我们 是 当然 那 绅士 会 在 全部 时代 容易 解释 ,

我们相信这位先生随时都会乐于解释：

[tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
to **those** **entitled** **to** **ask** **him** **what** **progress** **has** **been** **made** **in** **it** **.**
到 那些 标题 到 问 他 什么 进步 有 到过 制成 在 它 .

那些有权询问他在这方面取得了哪些进展的人。

['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] , [wi:; wi] [trʌst] , [ɪk'skju:s]['aʊər; ɑ:r] ['speʃəli]
Our **numerous** **Correspondents** **will** **,** **we** **trust** **,** **excuse** **our** **specially**
我们的 很多的 通讯员 将要 , 我们 相信 , 原谅 我们的 特别
[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
acknowledging **the** **receipt** **of** **their** **various** **communications** **,**
承认 这 收据 的 他们的 各种各样的 通讯 ,

我们相信，我们众多的通讯员会谅解我们特此确认收到他们各种来信。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəˌmaɪzɪŋ]['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd] [ru:m] ,
and **agree** **with** **us** **in** **the** **propriety** **of** **economising** **our** **limited** **room** **,**
和 同意 和 我们 在 这 礼 的 节约 我们的 有限的 房间 ,

他们也同意我们应该合理利用有限的空间。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt]['ræðər][ðæn; ðən] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
so **as** **to** **insert** **rather** **than** **acknowledge** **the** **articles** **with** **which** **they**
所以 作为 到 插入 相当 比 承认 这 文章 和 哪个 他们
[hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌju: 'es] .
have **favoured** **us** **.**
有 受青睐 我们 .

以便插入而不是承认他们给予我们的优待的文章。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][fɔ:r] . , ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][aɪ] . ,
A **Third** **Edition** **of** **Nos** **.** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **and** **4** **.** **,** **forming** **Part** **I** **.** **,**
一个 第三 版 的 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 . , 成型 部分 我 . ,

第一部分包含第1、2、3和4期，第三版。

[ɪz] ['ri:ˌprɪntid] , [soʊ] [ðæt] [kəm'pli:t] [sets] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [meɪ] [ə'gen] [bi:; bi][hæd; həd] . { - }
is **reprinted** **,** **so** **that** **complete** **sets** **of** **our** **work** **may** **again** **be** **had** **.** **{** **408** **}**
是 转载 , 所以 那 完全的 套 的 我们的 工作 可能 再次 是 有 . { - }

本书重印，以便读者可以再次获得我们作品的全套版本。{408}

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑ:r] . ['meɪtlənd] , [ˌdi: 'di:] . , [ə; eɪ]
Theological **and** **Miscellaneous** **Library** **of** **the** **Rev** **.** **S** **.** **R** **.** **Maitland** **,** **DD** **.** **,** **A**
神学 和 各种各样的 图书馆 的 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , DD . , 一个
['noʊb(ə)l] [mə'hɑ:gəni] ['bʊkkeɪs] , & [si:] .
noble **Mahogany** **Bookcase** **,** **&** **c** **.**
高贵 桃花心木 书柜 , & c .

牧师 SR Maitland 神学及杂项藏书，一件精美的红木书柜，等等。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,
PUTTICK **and** **SIMPSON** **,** **Auctioneers** **of** **Literary** **property** **,** **will** **SELL** **by** **AUCTION** **,**
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] - .
at **their** **great** **Room** **191** **.**
在 他们的 伟大的 房间 - .

PUTTICK 和 SIMPSON 文学财产拍卖行将在其 191 号大厅进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . , [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]
Piccadilly **,** **on** **Monday** **,** **April** **29** **.** **,** **and** **three** **following** **days** **,** **the** **Library** **of**
皮卡迪利 , 在 周一 , 四月 - . , 和 三 下列的 天 , 这 图书馆 的
[ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] ,
the **Rev** **.** **S** **.** **R** **.** **Maitland** **,**
这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 ,

皮卡迪利，4月29日星期一及之后的三天，S.R. Maitland牧师图书馆，

[diː] . [diː] . ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [skerd] ['skrɪptʃər] ,
D **.** **D** **.** **;** **consisting** **of** **Versions** **of** **the** **Scared** **Scriptures** **,**
D . D . ; 由 的 版本 的 这 害怕的 经文 ,

DD；由圣经的各种版本组成，

[ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['wɔltənz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [,veəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['prefəs]
a **fine** **copy** **of** **Walton's** **Polyglott** **(** **with** **the** **Republican** **Variations** **in** **the** **Preface**
一个 美好的 复制 的 沃尔顿的 多语者 (和 这 共和党人 变体 在 这 前言
) ,
) **,**
) ,

一本品相极佳的沃尔顿《多语词典》（序言中包含共和派变奏曲），

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spɑːzətɔːri] [wɜːrks] , [best] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]
Critical **and** **Expository** **Works** **,** **best** **editions** **of** **the** **Works** **of** **the** **Fathers** **of**
批判的 和 说明文 作品 , 最好的 版本 的 这 作品 的 这 父亲们 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the **Church** **,**
这 教会 ,

批判性和阐释性著作，教会教父著作的最佳版本，

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kaunslz] ['kænən] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Ecclesiastical **History** **,** **Councils** **Canon** **Law** **,** **and** **Miscellaneous**
教会的 历史 , 议会 佳能 法律 , 和 各种各样的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature **.**
文学 .

教会史、教会法、教会法及其他文献。

['kætələːgz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Catalogues **are** **now** **ready** **,** **and** **will** **be** **sent** **on** **application** **.**
产品目录 是 现在 准备好 , 和 将要 是 发送 在 应用 .

产品目录现已制作完成，如有需要，我们将寄送。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] , [praɪs] 7s .
On **a** **large** **sheet** **,** **price** **7s** **.**
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pleɪn] ; 15s .
plain ; 15s .
清楚的 ; 15s .

普通；15秒。

['rɪtʃli] ['kʌlərd] ; [ɪn] [keɪs] 10s .
richly coloured ; in case 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 10s .

色彩鲜艳；每箱10个。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 18s .
plain ; 18s .
清楚的 ; 18s .

普通；18 先令。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
A CHART of ANCIENT ARMOUR , from the ELEVENTH to the SEVENTEENTH
一个 图表 的 古老的 盔甲 , 从 这 第十一 到 这 第十七
['sentʃəriz] ; [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪgjərz] ,
CENTURIES ; containing Eighteen Figures ,
几个世纪 ; 包含 十八 数据 ,

一幅古代盔甲图表，涵盖十一至十七世纪；包含十八幅图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrmər] .
with a Description and a Sketch of the Progress of European Armour .
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ][dʒɑːn] ['hjuːɪt] .
By JOHN HEWITT .
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['kɑːstuːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]
" A graphic outline of the subject of military costume during the period of its
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的 它是
['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkweri] .
greatest interest to the English antiquary .
最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

"英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。"

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zæmpəlz] ,
The author has made a judicious selection of the examples ,
这 作者 有 制成 一个 明智的 选择 的 这 示例 ,

作者对这些例子进行了精心挑选。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] [tekst]
chiefly from the rich series of monumental effigies ; and , in the brief text
主要 从 这 富有的 系列 的 宏伟的 人偶 ; 和 , 在 这 简短的 文本
[wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] ,
which accompanies these illustrations ,
哪个 伴随 这些 插图 ,

主要来自一系列丰富的纪念性雕像；以及，在与这些插图一起提供的简短文字中，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rɛzʊˌmeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ,

a	**useful**	**resumé**	**will**	**be**	**found**	**of**	**a**	**subject**	**which**	**,**
一个	有用	恢复	将要	是	成立	的	一个	主题	哪个	,

一份有用的简历将围绕以下主题展开：

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [wʌz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kɔːstli]

not	**many**	**years**	**since**	**was**	**attainable**	**only**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**costly**
不是	许多	年	自从	曾是	可实现的	仅有的	通过	这	中等的	的	昂贵

[prbli'keiʃnz] . " — [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] .

publications	**.**	**"**	**—**	**Archæological**	**Journal**	**.**
出版物	.	"	—	考古学	杂志	.

就在几年前，这还只能通过昂贵的出版物才能获得。——考古学杂志。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	**BELL**	**,**	**186**	**.**
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	**Street**	**.**
舰队	街道	.

舰队街。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

THE	**PRIMÆVAL**	**ANTIQUITIES**	**OF**	**ENGLAND**	**ILLUSTRATED**	**BY**	**THOSE**	**OF**	**DENMARK**	**.**
这	原始	古董	的	英格兰	插图	经过	那些	的	丹麦	.

以丹麦的古物为例，阐释英格兰的原始古物。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

THE	**PRIMÆVAL**	**ANTIQUITIES**	**OF**	**DENMARK**	**.**
这	原始	古董	的	丹麦	.

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜːsɑɪ] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]

By	**J**	**.**	**J**	**.**	**A**	**.**	**WORSAAE**	**,**	**Member**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**of**	**Antiquaries**	**of**
经过	J	.	J	.	一个	.	沃萨埃	,	成员	的	这	皇家	社会	的	古董商	的

[ˌkəupən'heigən] .

Copenhagen	**.**
哥本哈根	.

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Translated	**and**	**applied**	**to**	**the**	**Illustration**	**of**	**similar**	**Remains**	**in**	**England**
翻译	和	应用	到	这	插图	的	相似的	遗迹	在	英格兰

, [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] ,

,	**by**	**WILLIAM**	**J**	**.**	**THOMS**	**,**
,	经过	威廉	J	.	汤姆斯	,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

F	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Secretary**	**of**	**the**	**Camden**	**Society**	**.**
F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	.

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .

With	**numerous**	**Woodcuts**	**.**	**8vo**	**.**	**10s**	**.**
和	很多的	木刻	.	8vo	.	10s	.

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

" [ðə; ði][best][ˌæntɪ'kweriən] ['hændbʊk] [wi:; wi][hæv; həv] [i:v] [met][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [klɪr] [ɪz][ɪts]

"	The	best	antiquarian	handbook	we	have	eve	met	with	—	so	clear	is	its
"	这	最好的	古玩	手册	我们	有	前夕	遇见	和	—	所以	清除	是	它是

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] -

arrangement	and	so	well	and	so	plainly	is	each	subject	illustrated	by	well	-
安排	和	所以	出色地	和	所以	显然	是	每个	主题	插图	经过	出色地	-

['eksɪkju:tɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] . . . .

executed	engravings	.	.	.	.
执行	雕刻	.	.	.	.

“这是我们见过的最好的古物研究手册——它的编排非常清晰，每个主题都配有精美的版画插图，解释得非常清楚易懂.....”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

It	is	the	joint	production	of	two	men	who	have	already	distinguished	themselves
它	是	这	联合的	生产	的	二	男人	WHO	有	已经	杰出的	他们自己

[æz; əz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz] .

as	authors	and	antiquarians	.
作为	作者	和	古董商	.

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] . . . .

"	A	book	of	remarkable	interest	and	ability	.	.	.	.
"	一个	书	的	卓越	兴趣	和	能力	.	.	.	.

“一本引人入胜、才华横溢的书.....”

['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Mr	.	Worsaae's	book	is	in	all	ways	a	valuable	addition	to	our
先生	.	-	书	是	在	全部	方式	一个	有价值的	添加	到	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .

literature	.	.	.	.
文学	.	.	.	.

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充.....

['mɪstər] . ['θɑ:mz] [hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['floʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mr	.	Thoms	has	executed	the	translation	in	flowing	an	idiomatic	English	,
先生	.	汤姆斯	有	执行	这	翻译	在	流动	一个	习语	英语	,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊrɪəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts][ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

and	has	appended	many	curious	and	interesting	notes	and	observations
和	有	附加	许多	好奇的	和	有趣的	笔记	和	观察

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑ:rdiən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

“-监护人。

" [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz]
" **This work , which we desire to commend to the attention of our readers**
" 这 工作 , 哪个 我们 欲望 到 表彰 到 这 注意力 的 我们的 读者
,
,
,

"我们希望向读者推荐这部作品，

[ɪz] ['sɪgnəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkweri] .
is signally interesting to the British antiquary .
是 发出信号 有趣的 到 这 英国 古董商 .

这对于英国古物研究者来说具有显著的意义。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .
Highly interesting and important work .
高度 有趣的 和 重要的 工作 .

非常有趣且重要的作品。

" — [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Archæological Journal .
" — 考古学 杂志 .

——考古学杂志。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] , - .
See also Gentleman's Magazine for February , 1850 .
看 还 绅士的 杂志 为了 二月 , - .

另见 1850 年 2 月的《绅士杂志》。

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] - .
JOHN HENRY PARKER , Oxford , and 377 .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

约翰·亨利·帕克，牛津，以及 377。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['nɪrli] ['redi] .
NEARLY READY .
几乎 准备好 .

即将完成。

[tʃɔɪs] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
CHOICE EXAMPLES OF THE WORKMANSHIP Selected from the Exhibition of
选择 示例 的 这 做工 已选 从 这 展览 的
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts]
ANCIENT AND MEDIÆVAL ART at the Society of Arts
古老的 和 中世纪 艺术 在 这 社会 的 艺术

精选工艺范例，选自艺术协会举办的古代和中世纪艺术展

[ə; eɪ] [prə'spektəs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn]
A Prospectus , containing a Specimen of the Illustrations , will be sent on
一个 招股说明书 , 包含 一个 标本 的 这 插图 , 将要 是 发送 在
[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tuː] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
receipt of two postage stamps .
收据 的 二 邮资 邮票 .

收到两枚邮票后，我们将寄送一份包含插图样本的宣传册。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʌndəl] , - .

JOSEPH	CUNDALL	,	21	.
约瑟夫	坎德尔	,	-	.

约瑟夫·昆德尔，21岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .

Old	Bond	Street	.
老的	纽带	街道	.

老邦德街。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [sə'saɪəti] . — [ðə; ði][naɪnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]

THE	SHAKESPEARE	SOCIETY	.	—	The	Ninth	Annual	Meeting	of	the	Society	will	be
这	莎士比亚	社会	.	—	这	第九	年度的	会议	的	这	社会	将要	是

[held][ɑːn] ['fraɪdeɪ] [nekst] ,

held	on	FRIDAY	NEXT	,
握住	在	星期五	下一个	,

莎士比亚学会——学会第九届年会将于下周五举行。

[ðə; ði] 26th [ɪnst] . , [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

the	26th	inst	.	,	at	the	Rooms	of	the	Royal	Society	of
这	26th	装置	.	,	在	这	房间	的	这	皇家	社会	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [noʊ] . [fɔːr] .

Literature	,	No	.	4	.
文学	,	不	.	4	.

26日，在皇家文学学会4号厅。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [pleɪs] , [trə'fælgər] [skwer] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [ɪz]

St	.	Martin's	Place	,	Trafalgar	Square	,	at	which	the	attendance	of	Subscribers	is
英石	.	马丁的	地方	,	特拉法加	正方形	,	在	哪个	这	出席	的	订阅者	是

['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] .

earnestly	solicited	.
切实	征求意见	.

圣马丁广场，特拉法加广场，诚邀订户莅临。

[ðə; ði] [tʃer] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ə; eɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

The	Chair	will	be	taken	a	THREE	o'clock	precisely	.
这	椅子	将要	是	已采取	一个	三	点钟	恰恰	.

主席台将于三点整正式就职。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

By	Order	of	the	Council	,
经过	命令	的	这	理事会	,

经枢密院命令，

[ef] . [dʒiː] . ['tɑːmlɪnz] , ['sekrəteri]

F	.	G	.	TOMLINS	,	Secretary
F	.	G	.	汤姆林斯	,	秘书

FG TOMLINS，秘书

['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['mɪstər] . ['skɛfɪŋtən] , [noʊ] . - .

Agent	to	the	Society	,	Mr	.	Skeffington	,	No	.	192	.
代理人	到	这	社会	,	先生	.	斯凯芬顿	,	不	.	-	.

协会代理人：斯凯芬顿先生，编号 192。

[ˌpɪkə'dɪli] .

Piccadilly	.
皮卡迪利	.

皮卡迪利大街。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɔ:rdər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['mægəzi:n] [kən'teɪnz] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
THE **CHURCH** **WARDER** **and** **DOMESTIC** **MAGAZINE** **contains** **Theological** **,** **Historical**
这 教会 看守 和 国内的 杂志 包含 神学 , 历史
[ænd; ənd]['mɔ:rəl]['pepərz] , [bɪ'saɪdz] [ə'mju:zɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
and **Moral** **Papers** **,** **besides** **amusing** **and** **instructive** **Tales** **.**
和 道德 文件 , 除了 有趣 和 有指导意义的 故事 .

《教堂守卫与家庭杂志》除了刊登有趣且富有教育意义的故事外，还刊登神学、历史和道德方面的文章。

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price **Twopence** **.**
价格 两便士 .

价格两便士。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['gru:mbrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri]
Published **by** **GROOMBRIDGE** **and** **SONS** **,** **Paternoster** **Row** **,** **on** **the** **First** **of** **every**
已发布 经过 格鲁姆布里奇 和 儿子们 , 帕特诺斯特 排 , 在 这 第一的 的 每一个
[mʌnθ] .
Month **.**
月 .

由 GROOMBRIDGE and SONS 出版社，地址：Paternoster Row，每月 1 日出版。

['rɔɪəl] 32mo . , [klɔ:θ] 2s . ; [mə'rɑ:koʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 7s .
Royal **32mo** **.** **,** **cloth** **2s** **.** **;** **morocco** **(** **Hayday** **)** **,** **7s** **.**
皇家 32mo . , 布 2s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 7s .

Royal 32个月，布面精装，2先令；摩洛哥皮（Hayday），7先令。

- ['teɪbl] [tɔ:k]
SELDEN'S **TABLE** **TALK**
- 桌子 讲话

塞尔登的餐桌谈话

['rɔɪəl] 32mo .
Royal **32mo** **.**
皇家 32mo .

皇家 32 个月

, [praɪs] 2s .
, **price** **2s** **.**
, 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔ:θ] , 7s .
cloth **,** **7s** **.**
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[mə'rɑ:koʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
morocco **(** **Hayday** **)** **.**
摩洛哥 (黄金时代) .

摩洛哥（Hayday）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

THE	TEMPLE	,	SACRED	POEMS	,	and	PRIVATE	EJACULATIONS	.
这	寺庙	,	神圣	诗歌	,	和	私人的	射精	.

神庙、圣诗和私处射精。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] .

By	GEORGE	HERBERT	.
经过	乔治	赫伯特	.

作者：乔治·赫伯特。

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [praɪs] 2s . [klɔ:θ] , 7s . [mə'rɑ:koʊ] (['heɪˌdeɪ]) .

Also	,	by	the	same	Author	,	Price	2s	.	cloth	,	7s	.	morocco	(	Hayday	)	.
还	,	经过	这	相同的	作者	,	价格	2s	.	布	,	7s	.	摩洛哥	(	黄金时代	)	.

此外，同一作者还著有《价格 2 先令（布面）7 先令（摩洛哥皮）》（Hayday 出版）。

[ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] : [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

A	PRIEST	TO	THE	TEMPLE	;	or	,	THE	COUNTRY	PARSON	:	his	Character	,	and
一个	牧师	到	这	寺庙	;	或者	,	这	国家	牧师	:	他的	特点	,	和

[ru:l] [ʌv; əv]['hoʊli] [laɪf] , & [si:] .

rule	of	Holy	Life	,	&	c	.
规则	的	圣	生活	,	&	c	.

圣殿的祭司；或，乡村牧师：他的品格和圣洁生活的准则等等。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [fli:t] [stri:t] .

London	:	GEORGE	BELL	,	Fleet	Street	.
伦敦	:	乔治	钟	,	舰队	街道	.

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['lestər] : [dʒeɪ] . [es] . ['krɑ:sli] .

Leicester	:	J	.	S	.	CROSSLEY	.
莱斯特	:	J	.	S	.	克罗斯利	.

莱斯特：JS CROSSLEY。

[nekst] [wi:k] , [wʌn]['vɑ:l] .

Next	week	,	1	vol	.
下一个	星期	,	1	卷	.

下周，1卷。

8vo . , [wɪð; wɪθ] [etʃt] ['frʌntɪspi:s] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 15s .

8vo	.	,	with	etched	Frontispiece	,	by	Wehnert	,	and	Eight	Engravings	,	price	15s	.
8vo	.	,	和	蚀刻	卷首插图	,	经过	-	,	和	八	雕刻	,	价格	15s	.

8开本，带韦纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画，售价15先令。

- [kə'roʊləˌkə'rɑ:lə] : [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l]

SABRINÆ	COROLLA	:	a	Volume	of	Classical	Translations	with	original
-	花冠	:	一个	体积	的	古典	翻译	和	原来的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrozbəri] [sku:l] .

Compositions	contributed	by	Gentlemen	educated	at	Shrewsbury	School	.
作品	贡献	经过	先生们	受过教育	在	什鲁斯伯里	学校	.

萨布丽娜·科罗拉：古典译作集，收录了在什鲁斯伯里学校接受教育的绅士们创作的原创作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hed] ['mæstərz][ʌv; əv] [ʃu:zbɛri] , ['stæmfərd] , ['rɛptən] ,

Among	the	Contributors	are	the	Head	Masters	of	Shewsbury	,	Stamford	,	Repton	,
之中	这	贡献者	是	这	头	大师	的	谢斯伯里	,	斯坦福德	,	雷普顿	,

['ʌpɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['bɜ:rmɪŋhæm] [sku:lz] ;

Uppingham	,	and	Birmingham	Schools	;
厄平汉姆	,	和	伯明翰	学校	;

撰稿人包括谢斯伯里学校、斯坦福学校、雷普顿学校、阿平汉学校和伯明翰学校的校长；

['ændru:] ['lɔ:sn] , [ɛs'kwaɪər] . , [leɪt] [em] . [pi:] . ; [ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . - , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði] [rev]

Andrew	Lawson	,	Esq	.	,	late	M	.	P	.	;	the	Rev	.	R	.	Shilleto	,	Cambridge	;	the	Rev
安德鲁	劳森	,	先生	.	,	晚的	M	.	P	.	;	这	牧师	.	拉	.	-	,	剑桥	;	这	牧师

. [ti:] . [es] . ['evənz] ,

.	T	.	S	.	Evans	,
.	T	.	S	.	埃文斯	,

安德鲁·劳森先生，已故国会议员；R·希勒托牧师，剑桥；T·S·埃文斯牧师，

['rʌgbi] ; [dʒeɪ] . ['rɪdəl] , [ɛs'kwaɪər] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['beɪliəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ; [ðə; ði] [rev] . [i:] . [em] .

Rugby	;	J	.	Riddell	,	Esq	.	,	Fellow	of	Baliol	College	,	Oxford	;	the	Rev	.	E	.	M	.
橄榄球	;	J	.	里德尔	,	先生	.	,	同伴	的	巴利奥尔	大学	,	牛津	;	这	牧师	.	E	.	M	.

[koʊp] ,

Cope	,
应付	,

拉格比；J. Riddell，先生，牛津大学贝利奥尔学院院士；EM Cope牧师，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˌhɑ:dʒsn] , [ɛs'kwaɪər] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mən'roʊ] , [ɛs'kwaɪər] . , ['dʌblju:] . [dʒi:] . [kla:k] ,

H	.	J	.	Hodgson	,	Esq	.	,	H	.	A	.	J	.	Munro	,	Esq	.	,	W	.	G	.	Clark	,
H	.	J	.	霍奇森	,	先生	.	,	H	.	一个	.	J	.	芒罗	,	先生	.	,	W	.	G	.	克拉克	,

[ɛs'kwaɪər] . , ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Esq	.	,	Fellows	of	Trinity	College	,
先生	.	,	研究员	的	三位一体	大学	,

HJ Hodgson 先生、HAJ Munro 先生、WG Clark 先生，三一学院院士

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][bəuθ][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

Cambridge	,	and	many	other	distinguished	Scholars	from	both	Universities	.
剑桥	,	和	许多	其他	杰出的	学者们	从	两个都	大学	.

剑桥大学，以及两所大学的许多其他杰出学者。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] .

The	Work	is	edited	by	three	of	the	principal	Contributors	.
这	工作	是	编辑	经过	三	的	这	主要的	贡献者	.

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

['foʊlioʊ] , [praɪs] 30s .

Folio	,	price	30s	.
对开本	,	价格	30s	.

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔ:rəl] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ænd; ənd] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ]

THE	CHORAL	RESPONSES	AND	LITANIES	OF	THE	UNITED	CHURCH
这	合唱	回应	和	连祷文	的	这	团结的	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .

OF	ENGLAND	AND	IRELAND	.
的	英格兰	和	爱尔兰	.

英格兰及爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] .

Collected	from	Authentic	Sources	.
集	从	真正的	来源	.

资料来源于权威渠道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n][dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektər] [ʌv; əv] - .

By	the	Rev	.	JOHN	JEBB	,	A	.	M	.	,	Rector	of	Peterstow	.
经过	这	牧师	.	约翰	杰布	,	一个	.	M	.	,	校长	的	-	.

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）撰写。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]

The	present	Work	contains	a	full	collection	of	the	harmonized	compositions	of
这	展示	工作	包含	一个	满的	收藏	的	这	协调	作品	的

['eɪnʃənt] [deɪt] ,

ancient	date	,
古老的	日期	,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] [sets] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]

including	nine	sets	of	pieces	and	responses	,	and	fifteen
包括	九	套	的	件	和	回应	,	和	十五

['lɪtəni] ,

litanies	,
连祷文	,

包括九组乐曲和回应，以及十五首祷文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [sɑːm] ['tʃænts] .

with	a	few	of	the	more	ancient	Psalm	Chants	.
和	一个	很少	的	这	更多的	古老的	诗篇	圣歌	.

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [skɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [klɪfs] .

They	are	given	in	full	score	,	and	in	their	proper	cliffs	.
他们	是	给定	在	满的	分数	,	和	在	他们的	恰当的	悬崖	.

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔːr] "

In	the	upper	part	,	however	,	the	treble	is	substituted	for	the	"	cantus	"	or	"
在	这	上	部分	,	然而	,	这	高音	是	替代	为了	这	"	坎图斯	"	或者	"

['miːdiəs] " [klɪf] :

medius	"	cliff	:
中级	"	悬崖	:

然而，在上部，高音部分被“cantus”或“medius”的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	whole	work	is	so	arranged	as	to	suit	the	library	of	the	musical
和	这	所有的	工作	是	所以	安排	作为	到	套装	这	图书馆	的	这	音乐

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

and	to	be	fit	for	use	in	the	Choir	.
和	到	是	合身	为了	使用	在	这	唱诗班	.

并且适合在合唱团中使用。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

MEMOIRS	OF	MUSIC	.
回忆录	的	音乐	.

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['rɑːdʒər] [nɔːrθ] ,

By	the	Hon	.	ROGER	NORTH	,
经过	这	尊敬的	.	罗杰	北	,

由尊敬的罗杰·诺斯先生撰写

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
Attorney - General to James I . Now first printed from the original MS .
律师 - 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 .
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
and edited ,
和 编辑 ,

詹姆斯一世时期的司法部长。现首次根据原始手稿印刷并编辑。

[wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [noʊts] , [baɪ] ['edwərd] [ef] . - , [el] . [el] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , & [siː] . &
with copious Notes , by EDWARD F . RIMBAULT , L . L . D . , F . S . A . , & c . &
和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , L . L . D . , F . S . 一个 . , & c . &
[siː] . ['kwɔːrtoʊ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ;
c . Quarto ; with a Portrait ;
c . 四开本 ; 和 一个 肖像 ;

附大量注释，作者为爱德华·F·林博，法学博士，英国古物学会会员等。四开本；附肖像；

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
handsomely printed in 4to .
英俊地 打印 在 4to .

精美印刷，四开本。

; [hæf] - [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , 15s .
; half - bound in morocco , 15s .
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This interesting MS . ,
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[soʊ] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
so frequently alluded to by Dr . Burney in the course of his "
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
History of Music ,
历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
" has been kindly placed at the disposal of the Council of the Musical
" 有 到过 亲切地 放置 在 这 处理 的 这 理事会 的 这 音乐
[ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ,
Antiquarian Society ,
古玩 社会 ,

"已交由音乐古物协会理事会使用。"

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['taʊnʃend] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] .
by George Townshend Smith , Esq . , Organist of Hereford Cathedral .
经过 乔治 汤森德 史密斯 , 先生 . , 管风琴师 的 赫里福德 大教堂 .

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
But the Council , not feeling authorised to commence a series of literary
但 这 理事会 , 不是 感觉 授权 到 开始 一个 系列 的 文学
[prbli'keiʃnz] ,
publications ,
出版物 ,

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt]
yet **impressed** **with** **the** **value** **of** **the** **work** **,** **have** **suggested** **its** **independent**
然而 印象深刻 和 这 价值 的 这 工作 , 有 建议 它是 独立的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['sekrəteri] ,
publication **to** **their** **Secretary** **,**
发布 到 他们的 秘书 ,

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , ['ʌndər] [hu:z] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ker] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɪrz] .
Dr **.** **Rimbault** **,** **under** **whose** **editorial** **care** **it** **accordingly** **appears** **.**
博士 . - , 在下面 谁 社论 关心 它 因此 出现 .

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] ; [ðə; ði] [gri:k] ['feiblz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
It **abounds** **with** **interesting** **Musical** **Anecdotes** **;** **the** **Greek** **Fables** **respecting** **the**
它 很多 和 有趣的 音乐 轶事 ; 这 希腊语 寓言 尊重 这
['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;
origin **of** **Music** **;**
起源 的 音乐 ;

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] ;
the **rise** **and** **progress** **of** **Musical** **Instruments** **;** **the** **early** **Musical** **Drama** **;**
这 上升 和 进步 的 音乐 仪器 ; 这 早期的 音乐 戏剧 ;

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kɑ:nsərts] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **origin** **of** **our** **present** **fashionable** **Concerts** **;** **the** **first** **performance** **of** **the**
这 起源 的 我们的 展示 时髦 音乐会 ; 这 第一的 表现 的 这
['bɛgərz] ['ɑ:prə] , & [si:] .
Beggar's **Opera** **,** **&** **c** **.**
乞丐的 歌剧 , & c .

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪntɪd] , [fju:] ['kɑ:piz] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [seɪl] :
A **limited** **number** **having** **been** **printed** **,** **few** **copies** **remain** **for** **sale** **:**
一个 有限的 数字 拥有 到过 打印 , 很少 副本 保持 为了 销售 :

由于印刷数量有限，目前仅剩少量存货可供出售：

[ˌʌn'soʊld] ['kɑ:piz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tu:; tə] 1l .
unsold **copies** **will** **shortly** **be** **raised** **in** **price** **to** **1l** **.**
未售出 副本 将要 不久 是 提高 在 价格 到 1l .

未售出的书籍价格将很快提高到 1 英镑。

11s .
11s **.**
11s .

11秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
GEORGE **BELL** **,** **186** **.**
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 20 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 - . - .

上述舰队街——1850 年 4 月 20 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神